

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Instruction manual valid for devices manufactured after: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – irenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Руководство е валидно за устройства, произведени след: / Инструкція дійсна для пристроїв, виготовлених після: / Anleitung gültig für Geräte, die nach dem hergestellt wurden: 01.01.2024

- PL** Szlifierka do powierzchni gipsowych  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- EN** Drywall sander  
Instruction manual with guarantee card
- CZ** Bruska na sádrové povrchy  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** Brúska na sadrové povrchy  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** Gipsinių paviršių šlifuoKLIS  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** Slīpmašīna ģipša virsmām  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** Csiszoló gipszfelületekhez  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** Mașina de șlefuit suprafețe de ghips  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- SI** Brusilnik za suhomontažne plošče  
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- HR** Brusilica za suhozid  
Upute za uporabu s jamstvenim listom
- BG** Шлайфмашина за гипсокартон  
Ръководство за употреба с гаранционна карта
- UA** Шліфувальна машина для гіпсокартону  
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном
- DE** Gipsschleifer  
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

All rights reserved. This publication is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcines, technines arba komplektačiąs pakeičias be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundų dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektačijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappál a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitená na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridružuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

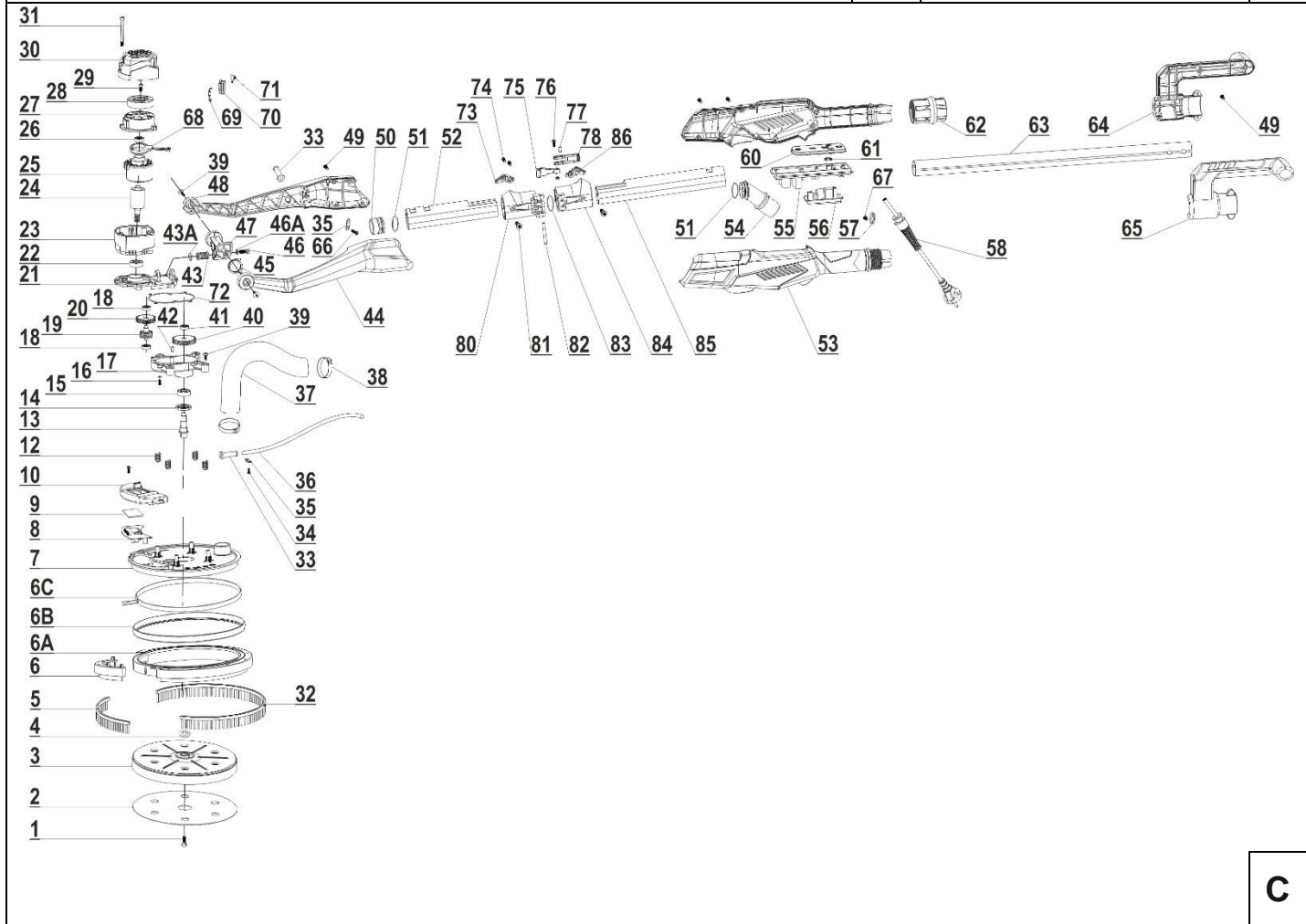
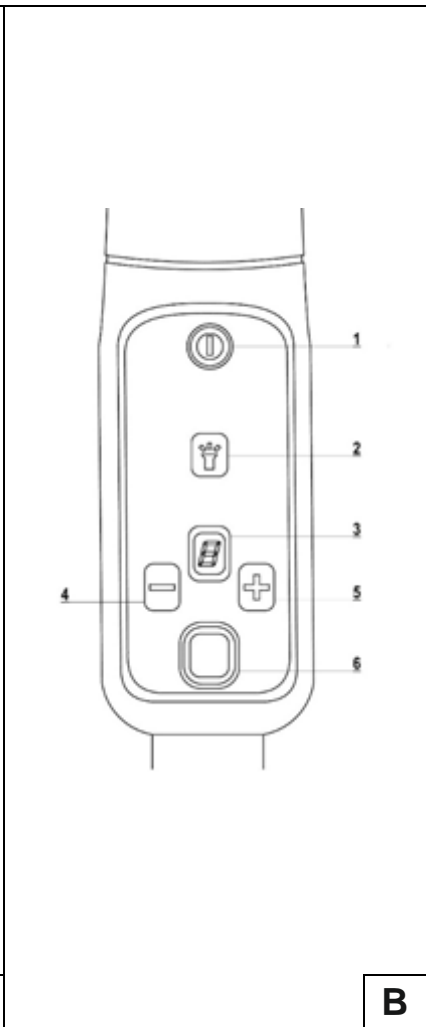
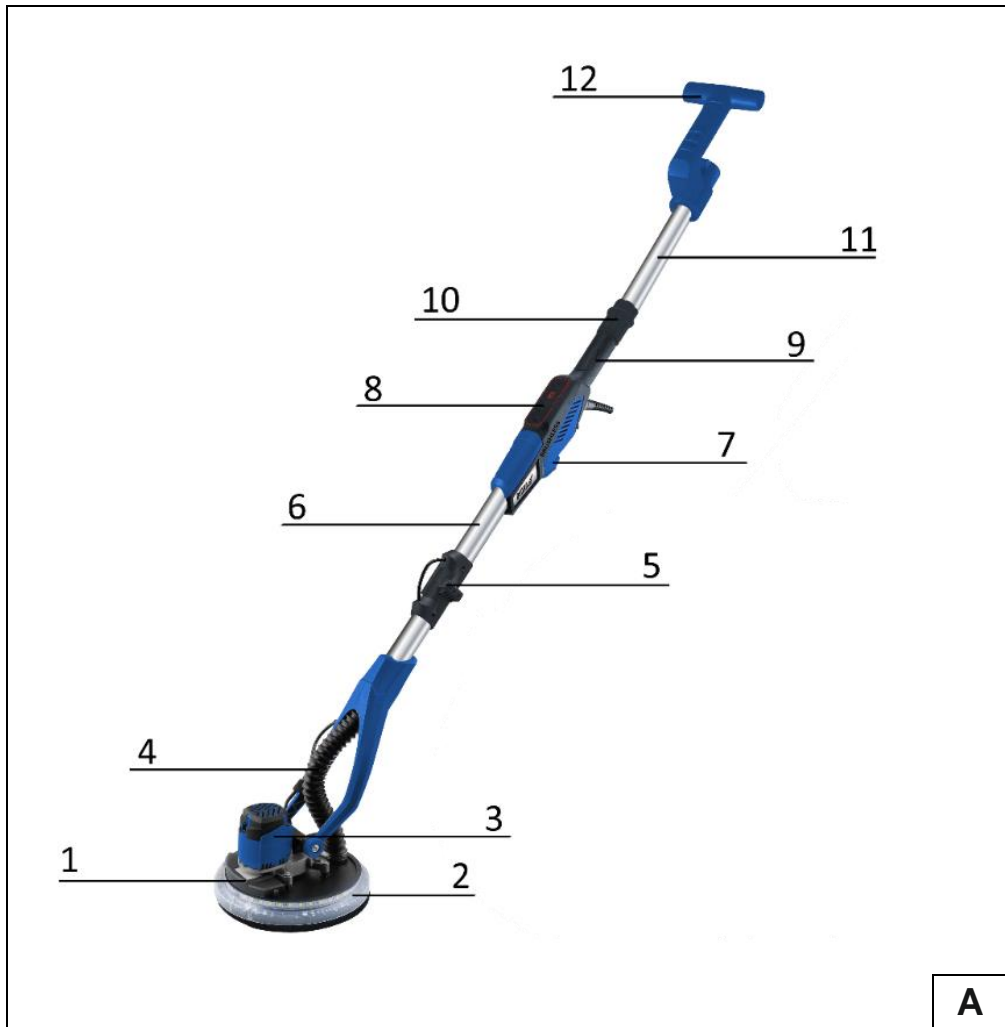
Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung oder Weitergabe der Betriebsanleitung, auch auszugsweise, ist ohne Zustimmung von Dedra Exim nicht gestattet. Dedra Exim behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, konstruktive und technische Änderungen sowie Änderungen des Lieferumfangs vorzunehmen. Diese Änderungen können nicht als Grundlage für Beanstandungen verwendet werden. Die Betriebsanleitung finden Sie unter [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

#### Kontakt







Contact / Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Pišite na / Kontakt / Свържете с / Контакты / Kontakat:

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
[serwis@dedra.com.pl](mailto:serwis@dedra.com.pl) [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)





**Opis piktogramów / Description of pictograms / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите / Опис пиктограм / Beschreibung der Piktogramme**

	<b>Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi</b> / Warrant: read the instruction manual / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatori: citíti manualul de utilizare / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročítajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації / Pflicht: Handbuch lesen
	<b>Nakaz: używać ochronników słuchu</b> / Order: use hearing protectors / Používejte ochranu sluchu / Používejte chrániče sluchu / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus / Utasítás: használjon fülvédőt / Trebuie să folosi-ți aparate pentru protecția auzului / Obvezno: uporabljajte ščitnike za ušesa / Obavezno: koristite zaštitu za sluh / Нареджане: използвайте протектори за уши / Обов'язково: використовуйте захисні навушники / Pflicht: Schutzbrille tragen
	<b>Nakaz: stosować środki ochrony dróg oddechowych</b> / Warrant: use respiratory protection / Příkaz: používejte prostředky pro ochranu dýchacích cest / Příkaz: používejte ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest / Privaloma: naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemonės / Pieprasījums: izmantot elpceļu attiecīgu aizsardzību / Utasítás: használjon légúti védelmi felszerelést / Obligatori: utilizați echipament de protecție a căilor respiratorii / Obvezno: uporabljajte zaščitno dihal / Naredba: koristiti zaštitu za disanje / Задължително: използвайте дихателна защита / Обов'язково: використовувати засоби захисту органів дихання / Pflicht: Atemschutz verwenden
	<b>Nakaz: stosować okulary ochronne</b> / Order: use safety goggles / Příkaz: používejte ochranné brýle / Příkaz: používejte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Norādījums: nēsājiet aizsargācenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Obligatori: folosiți ochelari de protecție / Odredba: uporabljajte zaščitno za oči / Заhtjev: koristiti zaštitne naočale / Задължително: използвайте средства за защита на очите / Рецепт: використовуйте захисні окуляри / Pflicht: Gehörschutz verwenden
	<b>Zawsze pracuj dwoma rękami</b> / Always work with two hands / Vždy pracujte oběma rukama / Vždy pracujte dvoma rukami / Visada dirbkite dviem rankomis / Vienmēr strādājiēt ar abām rokām / Mindig két kézzel dolgozzunk / Lucrați întotdeauna cu două mâini / Vedno delajte z obema rokama / Увijek radite s dvije ruke / Винаги работете с две ръце / Завжди працюйте двома руками / Immer mit zwei Händen arbeiten
	<b>Informacja: Elektryczna regulacja prędkości obrotowej</b> / Information: electric speed control / Informace: Elektrická regulace otáčkové rychlosti / Informácia: Elektrická regulácia uhlovej rýchlosti / Informacija: Elektrinis sukų reguliavimas / Informacija: Rotācijas ātruma elektriskā regulēšana / Tájékoztató: Elektronikus fordulatszám szabályozás / Informație: Reglarea electrică a vitezei de rotație / Informacije: Električni nadzor hitrosti / Informacije: Elektronska kontrola brzine / Информация: Электрически контрол на скоростта / Інформація: Електричне регулювання швидкості / Information: Elektrische Drehzahlregelung

## PL Spis treści

- 1 Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Spis części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

**Deklaracja Zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności należy się skontaktować z Dedra-Exim Sp. z o.o.**

Ogólne Warunki Bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

**UWAGA** Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia

**UWAGA** Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy.

W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy. Firma Dedra-Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy.

Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami.

## 2. Opis urządzenia

**Rys. A** 1. Głowica szlifierki, 2. Oświetlenie LED, 3. Silnik, 4. Waż do usuwania urobku z głowicy, 5. Zatrask, 6. Ramię szlifierki, 7. Przyłącze odciągu urobku, 8. Moduł sterujący, 9. Rękojeść główna, 10. Nakrętka przedłużki, 11. Przedłużka, 12. Rękojeść pomocnicza.

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Szlifierka jest produktem, zaprojektowanym do szlifowania ścian i sufitów pokrytych gładzią gipsową. Podłączenie szlifierki do odkurzacza typu przemysłowego pozwala znacznie ograniczyć rozprzestrzenianie się zanieczyszczeń w czasie pracy. Odkurzacz nie stanowi wyposażenia maszyny. Szlifierka jest wyposażona w wysięgnik, pozwalający operatorowi na prowadzenie prac związanych ze szlifowaniem powierzchni ścian i sufitów w zasięgu do 3,0 - 3,5 m. Ruchoma (uchylna) głowica maszyny pozwala na operowanie wysięgnikiem na dowolnej powierzchni ściany bądź sufitu. Zastosowanie odpowiedniej ziarnistości papieru ściernego umożliwia usuwanie farb lub klejów z tynków i powierzchni metalowych. Szlifowane powierzchnie muszą być suche.

Urządzenie wyposażone jest w oświetlenie LED wokół głowicy szlifierskiej. Oświetlenie pozwala na wyeliminowanie konieczności stosowania dodatkowego źródła oświetlenia w celu oceny powierzchni podczas i po szlifowaniu.

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w warsztatach naprawczych, pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunkach pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

## 4. Ograniczenia użycia

**UWAGA** Należy bezwzględnie przestrzegać poniższych ograniczeń użycia.

Szlifierka może być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi w dalszej treści "Dopuszczalnymi warunkami pracy".

Nie należy pracować szlifierką wysięgnikową bez podłączenia jej do systemu odprowadzania urobku. Jako system odprowadzania urobku stosować odkurzacze przemysłowe przeznaczone do odprowadzania pyłu gipsowego. Należy bezwzględnie stosować się do zaleceń eksploatacyjnych producentów odkurzaczy oraz dobrać specjalne worki umożliwiająca skuteczne i bezpieczne dla odkurzacza pochłanianie drobin pyłu gipsowego. Poradzić się sprzedawcy. Nie stosować odkurzaczy domowych z powodu możliwości ich zniszczenia drobinami pyłu gipsowego.

Obrobiane powierzchnie gipsowe powinny być suche, bez wystających elementów (gwoździe, śruby i wszelkie inne obce detale zabudowy mogą uszkodzić krążek ścierny i tarczę szlifierki).

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w Instrukcji Obsługi będą

traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych a Deklaracja Zgodności traci ważność.

**Dopuszczalne warunki pracy**  
S2 20 minut  
Stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych o sprawnej i działającej wentylacji

## 5. Dane techniczne

Model	DED7768BM
Typ silnika	Bezszcotkowy
Zasilanie [V, Hz]	230, ~50
Moc znamionowa [W]	500
Prędkość obrotowa głowicy [min <sup>-1</sup> ]	900-2100
Średnica krążka ściernego [mm]	225
Klasa ochronności przeciwporażeniowej	I
Stopień ochrony	IPX0
Poziom mocy akustycznej L <sub>wa</sub> , [dB(A)]	100,5
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pa</sub> , [dB(A)]	89,5
Niepewność pomiaru K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB(A)]	3
Poziom drgań na rękojeści głównej [m/s <sup>2</sup> ]	4,684
Niepewność K pomiaru drgań [m/s <sup>2</sup> ]	1,5

### Informacja na temat drgań i hałasu

Wartość łączona drgań a<sub>h</sub> oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 60745-1 i podano w tabeli.

**UWAGA** Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość drgań/hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań/hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania/hałas. Poziom drgań/hałasu podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

## 6. Przygotowanie do pracy

**UWAGA** Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy wtyczce wyjętej z gniazdka.

### Rozkładanie urządzenia

Na czas transportu szlifierka jest złożona. Po wyjęciu urządzenia z opakowania fabrycznego i sprawdzeniu komplectacji oraz stanu urządzenia pod kątem uszkodzeń mechanicznych (transportowych) należy rozłożyć ramię szlifierki. W tym celu należy wyprostować ramiona szlifierki, zatrzaszkami (rys. A poz. 5) zablokować ramię w pozycji wyprostowanej. Następnie wybrać i założyć (zgodnie z punktem 10 instrukcji obsługi) papier ścierny odpowiedniej ziarnistości.

### Montaż, zmiana długości i demontaż przedłużki wysięgnika

W przypadku konieczności obróbki powierzchni, które znajdują się wysoko (ściany, sufity) można dodatkowo zamontować przedłużkę szlifierki. W tym celu należy wsunąć przedłużkę w końcówkę ramienia szlifierki i dokręcić nakrętkę przedłużki (rys. A poz. 10). W celu zmiany długości przedłużki poluzować nakrętkę, ustawić żądaną długość i dokręcić nakrętkę. Aby zdemontować przedłużkę trzeba poluzować nakrętkę i wyciągnąć przedłużkę z ramienia szlifierki. Nakrętkę podczas pracy powinna zawsze pozostawać na ramieniu szlifierki.

### Podłączenie odciągu pyłu

Do prawidłowej pracy urządzenia wymagane jest zastosowanie odkurzacza (brak w zestawie) przystosowanego do odciągania pyłu gipsowego, który należy podłączyć przy pomocy dołączonego do zestawu węża do wylotu układu odciągu pyłu (Rys. A poz. 7).

**UWAGA** Do odciągania pyłu gipsowego należy używać tylko odkurzaczy przystosowanych do pracy z pyłem gipsowym.

Użycie np. odkurzacza domowego może doprowadzić do jego uszkodzenia.

## 7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania oraz być wyposażona w uziemiony przewód neutralny. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika powinny wynosić:

- przekrój przewodu – 1,5 mm<sup>2</sup>
- bezpiecznik typu B – 16A

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od przewodu podłączanego urządzenia. Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Każdorazowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

## 8. Włączanie urządzenia

**UWAGA** Przed włączeniem maszyny, każdorazowo należy sprawdzać czy wszelkie elementy odpowiedzialne za bezpieczeństwo pracy są sprawne.

Każdorazowo należy sprawdzić stan zużycia krążków ściernych. Nie pracować zużytymi lub niesprawnymi.

Maszynę należy uruchamiać w pozycji poziomej bez obciążenia (bez styku z obrabianą powierzchnią ściany, sufitu).

Do uruchomienia urządzenia służy moduł sterujący (rys. A, poz. 8). Aby uruchomić szlifierkę należy po podłączeniu do sieci elektrycznej wcisnąć przycisk głównego włącznika (rys. B, poz. 1), wybrać żądaną nastawę prędkości (od 1 do 7), która jest wyświetlana na wyświetlaczu (rys. B poz. 3), przy pomocy przycisków oznaczonych „+” lub „-” (rys. B poz. 4; 5). Następnie należy uruchomić urządzenie przyciskiem startowym (rys. B poz. 6). Przy pomocy przycisku oznaczonego symbolem latarki (rys. B poz. 2) należy uruchomić podświetlenie wokół głowicy szlifierki, w celu ułatwienia wizualnej kontroli efektów pracy.

Nie przeciążać maszyny. Nie pozostawiać maszyny na biegu jałowym. Nie pozostawiać maszyny podłączonej do sieci bez dozoru. Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie wyłącznikiem głównym (rys. B, poz. 1) i obowiązkowo wyjąć wtyczkę z gniazdka.

## 9. Użytkowanie urządzenia

**UWAGA** Opisane w tym rozdziale czynności nastawcze należy zawsze wykonywać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

Dopiero po zakończeniu czynności nastawczych można włączyć szlifierkę do sieci.

**UWAGA** Nigdy nie należy uruchamiać maszyny w momencie kontaktu krążka ściernego z obrabianą powierzchnią

Uruchomić odkurzacz przemysłowy. Włączyć przyłączoną do odkurzacza szlifierkę wysięgnikową zgodnie z instrukcją z punktu 9. Pozwolić by maszyna osiągnęła pełne zadane obroty oraz popracowała z nimi przez ok. 20 s., w celu ustalenia czy urządzenie zachowuje się prawidłowo, czy nie występują ponadnormatywne drgania lub niepokojący hałas. W przypadku wystąpienia ww. objawów natychmiast wyłączyć maszynę, przy prawidłowym działaniu należy przejść do pracy: chwycić jedną ręką za rękojeść główną (rys. A poz. 9), drugą za rękojeść pomocniczą lub ramię szlifierki (w zależności od zmontowanej konfiguracji), docisnąć lekko głowicę maszyny do obrabianej powierzchni i płynnymi ruchami rozpocząć szlifowanie parokrotnie przechodząc przez ten sam punkt na obrabianej powierzchni. Należy pamiętać, że efekt końcowy procesu szlifowania w znacznej mierze jest uzależniony od ziarnistości użytkowanego krążka ściernego. Najlepsze efekty szlifowania suchych powierzchni gipsowych uzyskuje się stosując krążki ściernie o ziarnistości 120 -240. Dla ułatwienia podajemy orientacyjny dobór ziarnistości krążków do rodzaju wykonywanej operacji szlifierskiej.

Ziarnistość	Przeznaczenie
40	Do usuwania znacznych nierówności powierzchni
60	Do usuwania drobniejszych nierówności powierzchni
80	Do usuwania farb i kleju
100	Do wygładzania
120	Do wstępnego szlifowania
150-180	Do szlifowania
240	Do szlifowania szybkoschnących powierzchni

Wymieniać krążki ściernie, kiedy są zużyte. Zmieniać ziarnistość stosowanych krążków. Zaczynać pracę krążkami o mniejszej ziarnistości, a kończyć z drobnym nasypem. Każda wymiana krążka ściernego musi być dokonana przy odłączonej wtyczce szlifierki od gniazdka zasilającego.

W czasie pracy dociskać lekko szlifierkę do obrabianej powierzchni. Tylko wtedy następuje prawidłowe odprowadzanie drobin urobku do odkurzacza. Przekrzywienie głowicy lub jej lekkie uniesienie natychmiast spowoduje wydosławianie się pyłu gipsowego do pomieszczenia, a nie

pochlönienie go przez system odprowadzania urobku. W czasie pracy należy stosować okulary ochronne i maseczkę przeciwpyłową. Konstrukcja głowicy szlifierskiej pozwala na zdjęcie części obudowy z głowicy w celu obróbki naroży pomieszczeń. W tym celu należy odblokować zatrask, znajdujący się na obudowie głowicy szlifierskiej, a następnie zdjąć fragment osłony. Tak przygotowanym urządzeniem można wykonać obróbkę powierzchni w narożnikach pomieszczeń. Kończąc szlifowanie zawsze najpierw wyłączyć szlifierkę, a dopiero po jej wyłączeniu wyłączyć odkurzacz. W przypadku stosowania odkurzacza z dodatkowym gniazdem i funkcją synchronizacji, odkurzacz wyłączy się samoczynnie po wyłączeniu szlifierki lub w kilka sekund później (funkcja oczyszczania kanału odprowadzania urobku). Należy wziąć pod uwagę fakt, że istnieją w kompletacji szlifierki części zużywające się w czasie eksploatacji: włosie, rzepy talerza, przewody giętkie są takimi elementami podlegającymi naturalnemu zużyciu i nie podlegają roszczeniu z tytułu gwarancji. Po pewnym czasie użytkowania, w znaczący sposób uzależnionym od częstotliwości i intensywności prac szlifierskich (uzależnionym także od sprawności systemu odprowadzania urobku oraz właściwego i regularnego prowadzenia czynności obsługowych i dbałości o czystość sprzętu) wymienione elementy mogą ulec zużyciu. W wymienionych przypadkach należy dokonać wymiany elementów na nowe.

## 10. Bieżące czynności obsługowe

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe należy przeprowadzać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

### Okresowa weryfikacja stanu technicznego

Okresowo weryfikować stan techniczny maszyny. Oględziny powinny obejmować sprawdzenie urządzenia pod kątem uszkodzeń mechanicznych jak również zużyciem elementów eksploatacyjnych. Zabrania się wykonywania pracy uszkodzoną maszyną. Sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy, czy krążek ścierny nie jest wyeksploatowany. Zawsze pracować sprawnymi.

### Czyszczenie

Dbać o czystość maszyny, szczególną uwagę poświęcając na oczyszczenie otworów wlotowych powietrza do silnika (bardzo ważne). Czynność tą najlepiej wykonać przedmuchiując szlifierkę sprężonym powietrzem.

### Montaż i wymiana krążków ściernych

W celu wymiany krążka ściernego należy zdemontować aktualnie zamontowany krążek poprzez odczepienie go od powierzchni rzepowej tarczy obrotowej, a następnie zamontować poprzez centralne przyczepienie do rzepa krążka o średnicy zgodnej z danymi technicznymi (patrz punkt 6) i rozstawie otworów do odprowadzania urobku odpowiadającemu rozstawowi otworów w tarczy obrotowej.

### Przechowywanie i transport

Przechowywać urządzenie w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci, złożone w oryginalnym opakowaniu. Przenosić/przewozić urządzenie w oryginalnym opakowaniu. Nie narażać urządzenia na działanie niepożądanych warunków atmosferycznych jak wilgoć czy zbyt wysoka temperatura.

## 11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra-Exim. Dane kontaktowe znajdują się na stronie 1 instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczony na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 12. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie działa	Przewód zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdka, sprawdzić przewód zasilający. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilającego przekazać urządzenie do serwisu.

Maszyna nie działa	W gniazdku nie ma napięcia	Sprawdzić napięcie w gniazdku. Sprawdzić, czy nie zadziałał bezpiecznik.
Maszyna nie działa	Uszkodzony włącznik	Wymienić włącznik na nowy – przekazać urządzenie do serwisu.
Maszyna nie działa	Silnik nie ma mocy, rusza z trudem	Zużyte szczotki. Wymienić na nowe – przekazać urządzenie do serwisu.
Maszyna nie działa	Czuć zapach spalonej izolacji	Silnik wymaga naprawy – przekazać urządzenie do serwisu.
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne	Przedmuchać sprężonym powietrzem.
Efektywność pracy bardzo mała	Zużyty krążek ścierny	Wymienić krążek ścierny na nowy

## 13. Kompletacja urządzenia

1. Szlifierka do powierzchni gipsowych DED7768BM – 1 szt. 2. Elastyczny wąż do odprowadzania urobku – 1 szt., 3. Krążki ścierny – 1 kpl. 4. Klucz – 1 szt., 5. Redukcja – 1 szt.

## 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawdłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawdłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielią dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

## 15. Spis części do rysunku złożeniowego

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Wkręt M6 x 12	43A	Oring
2	Papier ścierny	44	Wspornik część lewa
3	Tarcza mocująca z rzepem	45	Sprężyna
4	Podkładka	46	Wkręt M6 x 35
5	Oslona z włosiem (krótka)	46A	Podkładka płaska 6
6	Oslona	47	Ramię
6A	Szczotkotrzymacz	48	Wspornik część prawa
6B	Oslona diody LED	49	Wkręt ST 3.9 x 16
6C	Dioda	50	Łącznik 1
7	Obudowa	51	O-ring
8	Regulator	52	Rura
9	Płytk	53	Obudowa część lewa
10	Oslona regulatora	54	Łącznik 2
11	Wkręt ST3.9 x 14	55	Układ zasilający
12	Sprężyna	56	Filtr przeciwzakłóceniu
13	Wrzeciono	57	Płytk zasilania
14	Oslona łożyska	58	Kabel z wtyczką
15	Łożysko 6001	59	Obudowa część prawa
16	Wkręt	60	Płytk włącznika i regulatora
17	Oslona przednia	61	Oslona LED
18	Łożysko 606	62	Uszczelka
19	Wrzeciono	63	Rura plastikowa
20	Koło zębate z mimośrodem	64	Pochwył strona prawa
21	Obudowa głowicy	65	Uchwyt strona lewa
22	Łożysko 6000	66	Wkręt ST 3.3 x 10
23	Mocowanie silnika	67	Wkręt ST3.9 x 12
24	Wirnik	68	Czujnik
25	Stojan	69	Rezystor

26	Łożysko 698	70	Zaciski
27	Oslona wirnika	71	Sprężyna
28	Wentylator	72	Uszczelka
29	Wkręt M4 x 20	73	Przednia płytka montażowa
30	Tylna osłona	74	Wkręt ST 3.9 x 16
31	Wkręt	75	Uchwyt
32	Oslona z włosiem (długa)	76	Wkręt M5 x 35
33	Odgietka przewodu	77	Kołek sprężyny $\phi 5 \times 15$
34	Wkręt ST3.9 x 8	78	Przycisk montażowy przedłużki
35	Płytko zasilania	79	Nakrętka M5
36	Przewód zasilający	80	Przednia płytka montażowa
37	Waż	81	Nit
38	Opaska zaciskowa	82	Kołek sprężyny $\phi 5 \times 45$
39	Wkręt ST3.9 x 12	83	O-ring $\phi 36 \times 3.1$
40	Koło zębate	84	Tylna płytka montażowa
41	Łożysko 607	85	Rurka aluminiowa
42	Kołek 5 x 10	86	Mocowanie rury
43	Oslona gumowa łożyska		

## EN Table of contents

1. Photos and drawings
2. Description of the device
3. Purpose of the device
4. Restriction of use
5. Technical data
6. Preparation for work
7. Connecting to the network
8. Turning on the device
9. Use of the device
10. Ongoing maintenance
11. Spare parts and accessories
12. Troubleshooting on its own
13. Completion of the device
14. Information for users on disposal of electrical and electronic equipment
15. Warranty card

The Declaration of Conformity is attached to the manual as a separate document. In case of lack of Declaration of Conformity, please contact Dedra-Exim Sp. z o.o.

The General Safety Conditions are included as a separate booklet.

**WARNING** When working with the device, it is always recommended to follow the basic rules of occupational safety, in order to avoid the outbreak of fire, electric shock or mechanical injury.

Before operating the equipment, please read the contents of the Operation Manual. Please keep the Operation Manual, the operating safety instructions and the Declaration of Conformity. Strict adherence to the instructions and recommendations in the Operation Manual will prolong the life of your device

**WARNING** When working, it is imperative to follow the instructions in the safety manual.

If you hand over the device to another person, please also give him or her the operating instructions, work safety instructions. Dedra-Exim company is not responsible for accidents caused by failure to follow the safety instructions for work.

Read all safety instructions and operating instructions carefully. Failure to follow warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## 2. Description of the device

Fig. A 1. Grinding head, 2. LED lighting, 3. Motor, 4. Hose for removing spoil from the head, 5. Latch, 6. Grinding arm, 7. Connection for extracting spoil, 8. Control module, 9. Main handle, 10. Extension nut, 11. Extension, 12. Auxiliary handle.

## 3. Purpose of the device

The sander is a product designed for sanding walls and ceilings covered with gypsum drywall. Connecting the sander to an industrial-type vacuum cleaner significantly reduces the spread of dirt during operation. The vacuum cleaner is not an accessory of the machine. The grinder is equipped with an extension arm, allowing the operator to carry out grinding work on the surface of walls and ceilings at a range of up to 3,0 - 3,5 m. The movable (pivoting) head of the machine allows to operate the boom on any wall or ceiling surface. The use of the appropriate grit of sandpaper makes it possible to remove paint or adhesives from plaster and metal surfaces. The surfaces to be sanded must be dry.

The device is equipped with LED lighting around the sanding head. The illumination eliminates the need for an additional light source to evaluate the surface during and after sanding.

It is permissible to use the device in repair shops, amateur work while observing the conditions of use and permissible working conditions contained in the instruction manual.

## 4. Restrictions on use

**WARNING** The following restrictions on use must be strictly observed.

The grinder may only be used in accordance with the "Permissible operating conditions" posted in the following.

Do not operate the boom sander without connecting it to a spoil removal system. As a spoil removal system, use industrial vacuum cleaners designed for gypsum dust removal. It is imperative to follow the operating recommendations of vacuum cleaner manufacturers and select special bags that enable the vacuum cleaner to absorb gypsum dust particles effectively and safely. Take advice from your dealer. Do not use household vacuum cleaners because of the possibility of destroying them with gypsum dust particles.

The gypsum surfaces to be worked on should be dry, with no protruding parts (nails, screws and any other foreign building details can damage the abrasive disc and the grinding wheel).

Unauthorized changes to the mechanical and electrical structure, any modifications, maintenance activities not described in the Operation Manual will be considered illegal and cause immediate loss of Warranty Rights. Use not in accordance with the intended use, or not in accordance with the Operation Manual will result in immediate loss of Warranty Rights and the Declaration of Conformity will become invalid.

### Acceptable working conditions

S2 20 minutes  
Use only in enclosed areas with efficient and functioning ventilation

## 5. Technical data

Model	DED7768BM
Engine type	Brushless
Power supply [V, Hz].	230, ~50
Rated power [W].	500
Head speed [min <sup>-1</sup> ].	900-2100
Diameter of abrasive disc [mm].	225
Protection class against electric shock	1
Degree of protection	IPX0
Sound power level L <sub>wa</sub> , [dB(A)].	100,5
Sound pressure level L <sub>pa</sub> , [dB(A)].	89,5
Measurement uncertainty K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB(A)].	3
Vibration level at main handle [m/s <sup>2</sup> ].	4,684
Uncertainty K of vibration measurement [m/s <sup>2</sup> ].	1,5

### Information on vibration and noise

The combined value of vibration a<sub>h</sub> and the measurement uncertainty were determined in accordance with EN 60745-1 and are given in the table.

**WARNING** Noise can cause hearing damage, always use hearing protection when working!

The declared total vibration/noise value has been measured according to a standard test method and can be used to compare one device with another. The stated vibration/noise level can also be used for preliminary assessment of vibration/noise exposure.

The level of vibration/noise during actual use of the device may differ from the declared values, depending on how the work tools are used, particularly the type of workpiece being worked on, and the need to determine measures to protect the operator. In order to accurately estimate exposures under actual operating conditions, all parts of the operating cycle must be taken into account, including periods when the device is off or when it is on but not being used for work.

## 6. Preparation for work

**WARNING** All operations should be carried out with the plug unplugged.

### Disassembling the device

For transportation, the grinder is assembled. After removing the device from the factory packaging and checking the completion and condition of the device for mechanical (transport) damage, the grinder arm should be unfolded. To do this, straighten the arms of the grinder, lock the arm in the upright position with the latch (Fig. A item 5). Then select and insert (according to section 10 of the instruction manual) sandpaper of the appropriate grit.

### Installation, length change and removal of the boom extension

If you need to work on surfaces that are high up (walls, ceilings), you can additionally install a grinder extension. To do this, insert the extension into the end of the grinder arm and tighten the extension nut (Fig. A item 10). To change the length of the extension, loosen the nut, set the desired

length and tighten the nut. To remove the extension, you need to loosen the nut and pull the extension from the grinder arm. The nut should always remain on the grinder arm during operation.

### Dust extraction connection

For proper operation of the device requires the use of a vacuum cleaner (not included) suitable for gypsum dust extraction, which must be connected by means of the supplied hose to the outlet of the dust extraction system (Fig. A item 7).

**⚠ WARNING** For gypsum dust extraction, use only vacuum cleaners suitable for working with gypsum dust.

Using a household vacuum cleaner, for example, can lead to damage.

## 7. Connecting to the network

Before connecting the device to a power source, make sure that the supply voltage corresponds to the value indicated on the nameplate.

The power supply system should be made in accordance with the essential requirements for electrical installations and meet the requirements for safety of use and be equipped with a grounded neutral conductor. The parameters of the minimum cross-section of the power supply cable and the nominal value of the fuse should be:

- cable cross-section - 1.5 mm<sup>2</sup>

- fuse type B - 16A

The installation should be carried out by an authorized electrician. When using extension cords, make sure that the cross-section of the wire is not smaller than the wire of the connected device. Arrange the electrical cable so that it is not exposed to cutting during operation. Do not use damaged extension cords.

Check the condition of the power cord each time. Do not pull on the power cord.

## 8. Turning on the device

**⚠ WARNING** Before turning on the machine, each time check that all components responsible for safe operation are in working order.

Check the wear condition of the abrasive discs each time. Do not work with worn or defective ones.

Start the machine in a horizontal position without a load (without contact with the treated surface of the wall, ceiling).

The control module (fig. A, item 8) is used to start the machine. To start the grinder, after connecting to the mains, press the main switch button (fig. B, item 1), select the desired speed setting (from 1 to 7), which is shown on the display (fig. B, item 3), using the buttons marked "+" or "-" (fig. B, item 4; 5). Then start the device with the start button (Fig. B item 6). Using the button marked with the flashlight symbol (Fig. B item 2), start the illumination around the grinder head, in order to facilitate visual inspection of the work results.

Do not overload the machine. Do not leave the machine idling. Do not leave the machine connected to the mains unattended. After finishing work, turn off the machine with the main switch (Fig. B, item 1) and obligatorily remove the plug from the socket.

## 9. Use of the device

**⚠ WARNING** Always perform the setting operations described in this chapter with the plug unplugged.

Only after the setting operations are completed can the grinder be switched on.

**⚠ WARNING** Never run the machine when the abrasive disc is in contact with the work surface

Start the industrial vacuum cleaner. Turn on the boom grinder connected to the vacuum cleaner in accordance with the instructions in item 9. Let the machine reach the full preset speed and work with it for about 20 s. to determine whether the machine behaves properly, whether there are no abnormal vibrations or disturbing noise. If the above-mentioned symptoms occur, immediately turn off the machine, with proper operation, proceed to work: grasp the main handle (Fig. A item 9) with one hand, the other with the auxiliary handle or the arm of the grinder (depending on the assembled configuration), press the machine head lightly against the work surface and with smooth movements start grinding a couple of times passing through the same point on the work surface. Note that the end result of the grinding process largely depends on the grain size of the abrasive disc used. The best grinding results on dry gypsum surfaces are obtained using abrasive discs of grain size 120 -240. For your convenience, we provide an approximate selection of disc grain size for the type of grinding operation performed.

Granularity	Destination
40	For removing significant surface irregularities
60	For removing finer surface irregularities
80	For removing paint and glue
100	For smoothing
120	For preliminary grinding

150-180	For grinding
240	For sanding fast-drying surfaces

Replace abrasive discs when they are worn out. Change the grit of the discs used. Start work with discs of smaller grit and finish with fine grit. Any replacement of abrasive discs must be done with the plug of the grinder disconnected from the power outlet.

While working, press the grinder lightly against the work surface. Only then is the proper discharge of dust particles into the vacuum cleaner. Skewing the head or lifting it slightly will immediately cause gypsum dust to escape into the room, rather than being absorbed by the extraction system. Wear safety glasses and a dust mask when working.

The design of the grinding head allows you to remove a section of the housing from the head in order to work on the corners of the premises. To do this, you need to unlock the latch, located on the grinding head housing, and then remove a piece of the cover. With the device prepared in this way, you can perform surface treatment in the corners of the rooms.

When finishing grinding, always switch off the grinder first, and only after switching off the vacuum cleaner. When using a vacuum cleaner with an auxiliary outlet and synchronization function, the vacuum cleaner will turn off automatically when the grinder is turned off or a few seconds later (the function of cleaning the spoil discharge channel).

It should be taken into account that there are parts in the set of the grinder that wear out during operation: bristles, Velcro pads, hoses are such components subject to natural wear and tear and are not subject to warranty claims. After a certain period of use, which significantly depends on the frequency and intensity of grinding work (which also depends on the efficiency of the spoil removal system and proper and regular maintenance and attention to equipment cleanliness), the mentioned parts may wear out. In the aforementioned cases, it is necessary to replace the components with new ones.

## 10. Ongoing maintenance

**⚠ WARNING** All maintenance should be carried out with the plug unplugged.

### Periodic verification of technical condition

Periodically verify the technical condition of the machine. The visual inspection should include checking the machine for mechanical damage, as well as wear and tear of operating components. It is forbidden to perform work with a damaged machine. Check before each work that the abrasive disc is not worn out. Always work with efficient machines.

### Cleaning

Take care of the cleanliness of the machine, paying special attention to cleaning the air inlets to the engine (very important). This activity is best done by blowing the grinder with compressed air.

### Assembly and replacement of abrasive discs

To replace the abrasive disc, remove the currently installed disc by detaching it from the Velcro surface of the rotary disc, and then install by centrally attaching to the Velcro a disc with a diameter according to the technical data (see Section 6) and a spacing of holes for excavated material corresponding to the spacing of holes in the rotary disc.

### Storage and transportation

Store the device in a dry place, out of the reach of children, folded in the original packaging. Carry/transport the device in its original packaging. Do not expose the device to undesirable atmospheric conditions such as moisture or excessive heat.

## 11. Spare parts and accessories

To purchase spare parts and accessories, contact Dedra-Exim Service. Contact information is on page 1 of the manual.

When ordering replacement parts, please quote the PART number located on the nameplate. Please describe the defective part, indicating the approximate date of purchase of the device. During the warranty period, repairs are carried out according to the rules specified in the Warranty Card. Please hand over the advertised product for repair at the place of purchase (the seller is obliged to accept the advertised product), or send it to DEDRA Central Service - EXIM. Please kindly enclose the warranty card issued by the Importer. Without this document, the repair will be treated as post-warranty. After the warranty period, repairs are performed by the Central Service. The defective product should be sent to the Service (shipping costs are covered by the user).

## 12. Troubleshooting on your own

**⚠ WARNING** Unplug the device from the power supply before performing troubleshooting yourself.

Problem	Cause	Solution
The machine is	The power cord is improperly	Push the plug deeper into the outlet, check the power cord. If the power

not working	connected or damaged	cord is damaged, refer the unit to the service center.
The machine is not working	There is no voltage at the socket	Check the voltage at the outlet. Check that the fuse has not tripped.
The machine is not working	Defective switch	Replace the switch with a new one - send the device for service.
The machine is not working	Engine has no power, starts with difficulty	Worn brushes. Replace with new ones - send the device for service.
The machine is not working	Smell of burnt insulation	The motor requires repair - refer the device to a service center.
The engine is overheating	Clogged vents	Blow out with compressed air.
Work efficiency very low	Worn abrasive disc	Replace the abrasive disc with a new one

### 13. Completion of the device

1. gypsum surface grinder DED7768BM - 1 pcs. 2. flexible hose for discharge of spoil - 1 piece, 3. abrasive discs - 1 set. 4. wrench - 1 piece, 5. reduction - 1 piece.

### 14. Information for users on disposal of electrical and electronic equipment (applies to households)



The symbol shown on the products or accompanying documentation informs that faulty electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. The correct course of action when disposal, reuse or recovery of components is to take the device to a specialized collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of collection sites for waste equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.

Proper disposal of the device allows you to conserve valuable resources and avoid negative health and environmental impacts resulting from the possibility of hazardous substances, mixtures and components in the equipment.

Improper disposal of waste is subject to penalties under relevant local regulations.

Users in European Union countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest retailer or supplier, who will provide additional information.

Disposal of waste in countries outside the European Union: This symbol applies only to countries within the European Union. If you need to dispose of this product, please contact your local authorities or your dealer for proper disposal.

### CZ Obsah

1. Fotografie a výkresy
2. Popis zařízení
3. Určení zařízení
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Zapnutí zařízení
9. Používání zařízení
10. Běžné servisní činnosti
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Svépomocné odstraňování poruch
13. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Prohlášení o shodě bylo přiloženo k návodu jako samostatný dokument. Pokud prohlášení o shodě nebude přiloženo, kontaktujte Dedra-Exim Sp. z o.o.

Poznámka. Všeobecné bezpečnostní podmínky byly přiloženy k návodu jako samostatná příručka. Podrobné bezpečnostní podmínky pro popsání zařízení byly přiloženy k návodu.

### Preklad originálneho návodu



**POZOR** Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznámte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.



**POZOR** Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce.

Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předajte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenes odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

### 2. Popis zařízení

Obr. A 1. Hlava brusky, 2. LED osvětlení, 3. Motor, 4. Hadice pro odstraňování materiálu z hlavy, 5. Západka, 6. Rameno brusky, 7. Přípojka pro odsávání materiálu, 8. Ovládání modul, 9. Hlavní rukojeť, 10. Prodlužovací matice, 11. Prodlužovací tyč, 12. Přídavná rukojeť.

### 3. Určení zařízení

Bruska je produkt určený k broušení stěn a stropů pokrytých sádrovou omítkou. Připojení brusky k průmyslovému vysavači významně snižuje šíření kontaminace během provozu. Vysavač není součástí stroje. Bruska je vybavena výložníkem, který umožňuje operátorovi provádět práce spojené s broušením povrchů stěn a stropů v rozmezí 3,0 - 3,5 m. Pohyblivá (výklopná) hlava stroje umožňuje ovládat výložník na jakémkoli povrchu stěny nebo stropu. Použití vhodného zrna brusného papíru umožňuje odstraňování barev nebo lepidel z omítek a kovových povrchů. Broušené povrchy musí být suché.

Zařízení je vybaveno LED osvětlením kolem brusné hlavy. Osvětlení eliminuje potřebu dalšího zdroje osvětlení pro posouzení povrchu během a po broušení.

Zařízení se může používat v servisech, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

### 4. Omezení použití



**POZOR** Bezpodmínečně dodržujte níže uvedená omezení použití.

Brusku lze používat pouze v souladu s následujícími „Přípustnými provozními podmínkami“.

Nepracujte s podélnou bruskou bez připojení k systému úběru materiálu. Jako systém odstraňování materiálu používejte průmyslové vysavače určené k odstraňování sádrového prachu. Je bezpodmínečně nutné dodržovat provozní pokyny výrobců vysavačů a vybírat speciální sáčky, které umožňují efektivní a bezpečnou absorpci částic sádrového prachu vysavačem. Poradte se s prodejcem. Nepoužívejte domácí vysavače, protože by mohly být zničeny částicemi sádrového prachu.

Ošetřené sádrové povrchy by měly být suché, bez vyčnívajících prvků (hřebíky, šrouby a jakékoli jiné cizí konstrukční detaily mohou poškodit brusný kotouč a brusný kotouč).

Svépomocné změny mechanické nebo elektrické konstrukce, veškeré úpravy, servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou považovány za neoprávněné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záručních nároků. Používání v rozporu s určením nebo návodem k obsluze a překračování přípustných provozních parametrů budou mít za následek ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

Přípustné pracovní podmínky  
Režim provozu S2 20 minut  
Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací

### 5. Technické údaje

Modelka	DED7768BM
Typ motoru	Střídavý motor
Napájení [V, Hz]	230, ~50
Jmenovitý výkon [W]	500
Rychlost otáčení hlavy [min <sup>-1</sup> ]	900-2100
Průměr brusného kotouče [mm]	225
Třída elektrické ochrany	I
Stupeň ochrany před přímým přístupem	IPX0
Hladina akustického výkonu L <sub>wa</sub> , [dB (A)]	100,5

Hladina akustického tlaku L <sub>pa</sub> [dB (A)]	89,5
Nejistota měření K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB (A)]	3
Úroveň vibrací na hlavní rukojeti [m / s <sup>2</sup> ]	4,684
Nejistota K měření vibrací [m / s <sup>2</sup> ]	1,5

### Informace o hluku a vibracích.

Společná hodnota vibrací a<sub>h</sub> a nejistoty měření byly stanoveny v souladu s norou EN 60745-1 a uvedeny v tabulce

Emise hluku byly stanoveny podle EN 60745-1, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

**POZOR** Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte prostředky ochrany sluchu!

Deklarovaná hodnota emise hluku byla změřena v souladu se standardní metodou zkoušení a může se používat pro porovnání jednoho zařízení s druhým. Výše uvedená hladina emisí hluku se může také používat pro předběžné posouzení expozice na hluk.

Hladina hluku při skutečném používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků pro uživatele. Abyste přesně odhadli expozici ve skutečných podmínkách používání, zohledněte všechny části provozního cyklu, zahrnující také dobu, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuto, ale nepoužívá se.

## 6. Příprava k práci

**POZOR** Všechny činnosti provádějte při zástrčce vytažené ze zásuvky.

### Demontáž zařízení

Bruska je sklopná pro přepravu. Po vyjmutí zařízení z původního obalu a kontrole úplnosti a stavu zařízení z hlediska mechanického (převážného) poškození roložte rameno brusky. Za tímto účelem narovnejte paže brusky a zajistěte je ve svislé poloze západkou (obr. A, položka 5). Poté vyberte a připojte (podle kapitoly 10 uživatelské příručky) vhodný brusný papír.

### Instalace, úprava délky a demontáž prodloužení výložníku

Pokud je nutné zpracovat vysoké povrchy (stěny, stropy), lze dodatečně namontovat prodloužení brusky. Za tímto účelem zasuňte nástavec na konec ramene brusky a utáhněte prodlužovací matici (obr. A poz. 10). Chcete-li změnit délku prodloužení, povolte matici, upravte délku na požadovanou délku a matici utáhněte. Chcete-li nástavec sejmut, povolte matici a nástavec vytáhněte z ramene brusky. Matice by měla během provozu vždy zůstat na rameni brusky.

### Připojka pro odsávání prachu

Pro správnou funkci zařízení je nutné k odsávání sádrového prachu použít vysavač (není součástí dodávky), který musí být připojen K odsávání sádrového prachu by se měly používat pouze vysavače odolné proti sádrovému prachu. Například použití domácího vysavače ho může poškodit.

## 7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení se ujistěte, že napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku.

Instalace napájecího zdroje by měla být provedena v souladu se základními požadavky na elektrickou instalaci a splňovat bezpečnostní požadavky a měla by být vybavena uzemněným nulovým vodičem. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty pojistky by měly být:

- průřez vodiče - 1,5 mm<sup>2</sup>
- pojistka typu B - 16A

Instalaci by měl provádět autorizovaný elektrikář. Pokud používáte prodlužovací kabely, ujistěte se, že průřez vodiče není menší než průřez připojeného zařízení. Uložte elektrický kabel tak, aby nebyl při práci vystaven řezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pokaždé zkontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte za napájecí kabel.

## 8. Zapnutí zařízení

**POZOR** Před zapnutím stroje je vždy nutné zkontrolovat, zda jsou všechny prvky odpovědné za bezpečnost práce v provozuschopném stavu.

Stav opotřebení brusných kotoučů je třeba vždy zkontrolovat. Nepracujte opotřebované nebo mimo provoz.

Stroj by měl být spuštěn ve vodorovné poloze bez zatížení (bez kontaktu s ošetřeným povrchem stěny, stropu).

Řídicí jednotka se používá ke spuštění zařízení (obr. A, položka 8). Chcete-li brusku spustit, po připojení k síti stiskněte tlačítko hlavního vypínače (obr. B, položka 1), vyberte požadované nastavení rychlosti (od 1 do 7), které se zobrazí na displeji (obr. B, položka 3) pomocí tlačítek označených „+“ nebo „-“ (obr. B, poz. 4; 5). Poté spusťte zařízení tlačítkem Start (obr. B, položka 6). Pomocí tlačítka označeného

symbolem svítilny (obr. B poz. 2) zapněte podsvícení kolem hlavy brusky, abyste usnadnili vizuální kontrolu účinků práce.

Nepřetěžujte stroj. Nenechávejte stroj běžet na volnoběh. Pokud je stroj připojen k síti, nenechávejte jej bez dozoru. Po skončení práce přístroj vypněte hlavním vypínačem (obr. B, poz. 1) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

## 9. Používání zařízení

**POZOR** Seřizovací činnosti popsané v této kapitole vždy provádějte s vytaženou zástrčkou ze zásuvky. Teprve po ukončení seřizovacích činností připojte brusku k síti.

**POZOR** Stroj nikdy nezapínejte, když se brusný kotouč dotýká obráběného povrchu.

Zapněte průmyslový vysavač. Vyberte rychlost otáček včetně brusky tak, že nastavíte otočným regulátorem vhodnou rychlost. Zapněte připojenou k vysavači ramenovou brusku tak, že stisknete tlačítko přepínače ON. Nechte stroj dosáhnout zadaných otáček. Hlavu stroje lehce přitlačte k obráběnému povrchu a plynulými pohyby začněte brousit, vícekrát přecházejte stejným bodem obráběného povrchu. Pamatujte na to, že konečný výsledek broušení ve značné míře závisí na zrnitosti používaného brusného kotouče. Nejlepších výsledků broušení suchých sádrokartonových povrchů můžete dosáhnout brusnými kotouči se zrnitostí 120–240. Pro usnadnění uvádíme příkladový výběr zrnitosti kotoučů pro druh prováděné operace broušení.

Zrnitost	Určení
40	Pro odstraňování velkých nerovností povrchu
60	Pro odstraňování drobnějších nerovností povrchu
80	Pro odstraňování barev a lepidel
100	Pro vyhlazování
120	Pro předběžné broušení
150-180	Pro broušení
240	Pro broušení rychle schnoucích povrchů

Měňte opotřebované brusné kotouče. Měňte zrnitost používaných kotoučů. Práci začínejte s kotouči s nejnižší zrnitostí a končete s jemným posypem. Každou výměnu brusného kotouče provádějte při zástrčce brusky vytažené ze síťové zásuvky.

Při práci brusku lehce přitlačujte k obráběnému povrchu. Pouze tehdy jsou správně odsávány částice prachu do vysavače. Naklopení hlavy nebo její lehké nadzvednutí způsobí okamžitě únik sádrového prachu do místnosti, a nikoli jeho pohlcení systémem nasávání prachu. Při práci používejte ochranné brýle a protiprachovou masku.

Konstrukce brusné hlavy umožňuje odebrat část krytu z hlavy za účelem obrábění rohů místností. Za tímto účelem odepněte přezku umístěnou na krytu brusné hlavy a pak sejměte část krytu. S takto připraveným zařízením můžete provádět obrábění povrchů v rozích místností.

Po ukončení broušení vždy nejprve vypněte brusku a teprve po jejím vypnutí vypněte vysavač. Pokud budete používat vysavač s dodatečnou zásuvkou a funkcí synchronizace, vysavač se vypne automaticky po vypnutí brusky nebo o několik sekund později (funkce očištění kanálku pro odsávání prachu).

Berte v úvahu skutečnost, že v kompletaci brusky jsou díly, které se opotřebovávají během provozu. Elektrografitové kartáče, vlasce, suché zipy talíře, ohybné hadice jsou takovými díly podléhajícími běžnému opotřebení a nevztahují se na ně nároky z titulu záruky. Po určité době používání, značně závislé na frekvenci a intenzitě brusných operací (závislých také na účinnosti systému odsávání prachu a správném a pravidelném provádění servisu a dbalosti o čistotu zařízení), se uvedené díly mohou opotřebovat. V uvedených případech vyměňte díly za nové.

## 10. Běžné servisní činnosti

**POZOR** Všechny servisní činnosti provádějte při zástrčce vytažené ze zásuvky.

Pravidelné ověřování technického stavu

Pravidelně ověřujte technický stav stroje. Vizuální kontrola by měla zahrnovat kontrolu mechanického poškození zařízení a opotřebení ovládacích prvků. Práce s poškozeným strojem je zakázána. Před každým zahájením práce zkontrolujte, zda není brusný kotouč opotřebovaný. Vždy pracujte efektivně.

### Čištění

Udržujte stroj čistý, zvláštní pozornost věnujte čištění otvorů pro vstup vzduchu do motoru (velmi důležité). Tuto operaci nejlépe provedete vyfukováním drtiče stlačeným vzduchem.

### Montáž a výměna brusných kotoučů

Chcete-li vyměnit brusný kotouč, je třeba demontovat aktuálně nainstalovaný kotouč jeho odpojením od povrchu suchého zipu rotujícího kotouče a poté namontovat pomocí centrálního připevnění na kotouč na suchý zip kotouče s průměrem v souladu s technickými údaji (viz bod 6) a rozteč otvorů pro vyprazdňování vytěženého materiálu odpovídající rozteči otvorů v kotoučové rotaci.

## Skladování a přeprava

Zařízení skladujte na suchém místě, mimo dosah dětí a v originálním obalu. Přepravujte / přepravujte zařízení v originálním obalu. Nevystavujte zařízení nepříznivým povětrnostním podmínkám, jako je vlhkost nebo nadměrná teplota.

## 11. Náhradní díly a příslušenství

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

## 12. Samostatné odstraňování defektů

Všechny servisní činnosti jako výměna kotouče, změna polohy pomocné rukojeti, úprava polohy krytu kotouče provádějte při vytažené zástrčce ze zásuvky.

Problém	Způsobit	Řešení
Stroj není v provozu	Napájecí kabel je nesprávně připojen nebo je poškozen	Zatlačte zástrčku dále do zásuvky, zkontrolujte napájecí kabel. V případě poškození napájecího kabelu odešlete zařízení do servisu.
Stroj není v provozu	Na zásuvce není napětí	Zkontrolujte napětí v zásuvce. Zkontrolujte, zda není spálená pojistka.
Stroj není v provozu	Vadný spínač	Vyměňte přepínač za nový - odešlete zařízení do služby.
Stroj není v provozu	Motor nemá žádný výkon, začíná obtížně	Opotřebované kartáče. Nahradejte jej novým předáním zařízení do služby.
Stroj není v provozu	Je cítit spálenou izolaci	Motor vyžaduje opravu - odešlete zařízení do servisu.
Motor přehřívá	Zanesené větrací otvory	Vyfoukejte stlačeným vzduchem.
Efektivita práce je velmi nízká	Objektiv je opotřebovaný	Vyměňte brusný kotouč za nový

## 13. Kompletace zařízení

1. Bruska na sádrové povrchy DED7768BM - 1 ks. 2. Flexibilní hadice k vypouštění výstupu - 1 ks, 3. Brusné kotouče - 1 sada. 4. Klíč - 1 ks, 5. Redukce - 1 ks.

## 14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (týká se domácností)



Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjem zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách. Správnou likvidací zařízení je možné šetřit cenné zdroje a zabránit negativním vplyvům na zdraví a životné prostředí v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek, zmesí a komponentů v zařízení. Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

## SK Obsah

1. Obrázky a nákresy
2. Opis zariadenia
3. Zamýšľané použitie zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické parametre
6. Príprava na prácu/používanie
7. Pripojenie k el. sieti
8. Zapínanie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežné obslužné činnosti
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
13. Diely zariadenia, záverečné poznámky
14. Informácie pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení
15. Záručný list

Vyhlasenie o zhode bolo pripojené k príručke ako samostatný dokument. V prípade, ak Vyhlasenie o zhode chýba, kontaktujte spoločnosť Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informácie. Všeobecné podmienky bezpečnosti sú pripojené k príručke ako osobitná brožúra. Podrobné bezpečnostné podmienky týkajúce sa tohto zariadenia sú pripojené k príručke.

### Preklad originálneho návodu



**POZOR** Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom.

Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošívачky



**POZOR** Počas práce bezpodmienečne dodržiavajte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce.

Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

## 2. Opis zariadenia

Obrázok A 1. Hlava brúsky, 2. LED osvetlenie, 3. Motor, 4. Hadica na odoberanie materiálu z hlavy, 5. Západka, 6. Rameno brúsky, 7. Prípojka na odoberanie materiálu, 8. Ovládanie modul, 9. Hlavná rukoväť, 10. Predlžovacia matica, 11. Predlžovacia tyč, 12. Prídavná rukoväť.

## 3. Zamýšľané použitie zariadenia

Brúska je výrobok určený na brúsenie stien a stropov pokrytých sadrovou omietkou. Pripojenie brúsky k vysávaču priemyselného typu významne znižuje šírenie kontaminácie počas prevádzky. Vysávač nie je súčasťou stroja. Brúska je vybavená výložníkom, ktorý umožňuje obsluhu vykonávať práce spojené s brúsením povrchov stien a stropov v rozmedzí 3,0 - 3,5 m. Pohyblivá (výklopná) hlava stroja umožňuje ovládať výložník na akomkoľvek povrchu steny alebo stropu. Použitie vhodného brúsneho papiera umožňuje odstránenie farieb alebo lepidiel z omietok a kovových povrchov. Brúsené povrchy musia byť suché.

Zariadenie je vybavené LED osvetlením okolo brúsnej hlavy. Osvetlenie vylučuje potrebu dodatočného zdroja osvetlenia na posúdenie povrchu počas a po brúsení.

Zariadenie sa tiež môže používať v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom sa musia dodržiavať podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke.

## 4. Obmedzenie používania



**POZOR** Bezpodmienečne dodržiavajte nasledovné obmedzenia používania.

Brúska sa smie používať iba v súlade s nasledujúcimi „Prípustnými prevádzkovými podmienkami“.

Nepracujte s pozdĺžnou brúskou bez jej pripojenia k systému úberu materiálu. Ako systém na odstraňovanie materiálu používajte priemyselne vysávače určené na odstránenie sadrového prachu. Je bezpodmienečne nutné dodržiavať prevádzkové pokyny výrobcov

vysávačov a vyberať špeciálne vrecká, ktoré umožňujú efektívne a bezpečné vstrebávanie častíc sadry z vysávača. Poradte sa s predajcom. Nepoužívajte domáce vysávače, pretože by mohli byť zničené časticami sadrového prachu.

Ošetrované sadrové povrchy by mali byť suché, bez vyčnievajúcich prvkov (klince, skrutky a akékoľvek iné cudzie konštrukčné detaily môžu poškodiť brúsny kotúč a brúsny kotúč).

Akékoľvek neautorizované zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, vykonávanie obslužných činností, ktoré nie sú opísané v Príručke, a nedodržiavanie pokynov a odporúčaní, ktoré sú v príručke uvedené, sú zakázané, v opačnom prípade udelená Záruka prestáva okamžite platiť. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s užívateľskou príručkou, v opačnom prípade sa automaticky a okamžite stráti udelená záruka a vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

Prípustné pracovné podmienky

Režim práce S2 20 minút

Stroj môže byť používaný výlučne v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním.

## 5. Technické parametre

Model	DED7768BM
Typ motora	Bezkartáčový motor
Moc [V, Hz]	230, ~50
Menovitý výkon [W]	500
Rýchlosť otáčania hlavy [min-1]	900-2100
Priemer brúsneho kotúča [mm]	225
Trieda elektrickej ochrany	I
Stupeň ochrany pred priamym prístupom	IPX0
Hladina akustického výkonu Lwa, [dB (A)]	100,5
Hladina akustického tlaku Lpa, [dB (A)]	89,5
Neistota merania Kpa, Kwa [dB (A)]	3
Úroveň vibrácií na hlavnej rukoväti [m / s <sup>2</sup> ]	4,684
Neistota K merania vibrácií [m / s <sup>2</sup> ]	1,5

### Informácia o hluku a o vibráciách.

Sumárna hodnota vibrácií  $a_h$  a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 60745-1a sú uvedené v tabuľke

Emisia hluku bola určená podľa normy EN 60745-1, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

**POZOR** Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnávanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená úroveň emisie hluku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk.

Úroveň hluku pri skutočnom používaní elektronáradia sa od vyhlasovaných hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahŕňujú aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva.

## 6. Príprava na prácu/používanie

**POZOR** Všetky činnosti vykonávajte iba keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

### Demontáž zariadenia

Brúska je na prepravu skladacia. Po vybratí prístroja z pôvodného obalu a kontrole úplnosti a stavu prístroja z hľadiska mechanickeho (prepravného) poškodenia rozložte rameno brúsky. Za týmto účelom narovnajete ramena brúsky a zaistíte ich vo zvislej polohe západkou (obr. A, položka 5). Potom vyberte a pripievajte (podľa kapitoly 10 užívateľskej príručky) vhodný brúsny papier.

### Inštalácia, úprava dĺžky a demontáž predĺženia výložníka

Ak je potrebné spracovať vysoké povrchy (steny, stropy), je možné dodatočne namontovať rozšírenie brúsky. Za týmto účelom zasuňte nástavec na koniec ramena brúsky a utiahnite predĺžovaciu maticu (obr. A poz. 10). Ak chcete zmeniť dĺžku predĺženia, uvoľnite maticu, nastavte dĺžku na požadovanú dĺžku a maticu utiahnite. Ak chcete nástavec demontovať, uvoľnite maticu a vytiahnite nástavec z ramena brúsky. Matica by mala počas prevádzky vždy zostať na ramene brúsky.

### Pripojenie na odsávanie prachu

Pre správnu funkciu zariadenia je potrebné na odsávanie sadrového prachu použiť vysávač (nie je súčasťou dodávky), ktorý musí byť pripojený

Na odsávanie sadrového prachu by sa mali používať iba vysávače odolné proti sadrovému prachu. Napríklad použitie domáceho vysávača ho môže poškodiť. Zariadenie je pripravené na prácu.

## 7. Pripojenie k el. napätiu

**POZOR** Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, či napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku.

Inštalácia napájacieho zdroja by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrickú inštaláciu a spĺňať bezpečnostné požiadavky a mala by byť vybavená uzemneným nulovým vodičom. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovitej hodnoty poistky by mali byť:

- prierez vodiča - 1,5 mm<sup>2</sup>

- poistka typu B - 16A

Inštaláciu by mal vykonávať autorizovaný elektrikár. Ak používate predĺžovacie káble, uistite sa, že prierez drôtu je menší ako prierez pripojeného zariadenia. Umiestnite elektrický kábel tak, aby nebol počas práce vystavený prerezaniu. Nepoužívajte poškodené predĺžovacie káble.

Zakaždým skontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

## 8. Zapínanie zariadenia

**POZOR** Pred zapnutím stroja je potrebné vždy skontrolovať, či sú všetky prvky zodpovedné za bezpečnosť práce funkčné.

Zakaždým by sa mal skontrolovať stav opotrebenia brúsnych kotúčov. Nepracujte opotrebovaný alebo nefunkčný.

Stroj by sa mal štartovať vo vodorovnej polohe bez zaťaženia (bez kontaktu s ošetrovaným povrchom steny, stropu).

Ovládacia jednotka slúži na spustenie zariadenia (obr. A, položka 8). Na spustenie mlynčeka po pripojení k sieti stlačte tlačidlo hlavného vypínača (obr. B, položka 1), zvolte požadované nastavenie rýchlosti (od 1 do 7), ktoré sa zobrazí na displeji (obr. B, položka 3) pomocou tlačidiel označených znakom „+“ alebo „-“ (obr. B, poz. 4; 5). Potom spustíte prístroj tlačidlom štart (obr. B, položka 6). Pomocou tlačidla označeného symbolom baterky (obr. B poz. 2) zapnete podsvietenie okolo hlavy brúsky, aby ste uľahčili vizuálnu kontrolu účinkov práce.

Nepreťažujte stroj. Nenechajte stroj bežať naprázdno. Po pripojení k sieti nenechávajte stroj bez dozoru. Po ukončení práce prístroj vypnite hlavným vypínačom (obr. B, poz. 1) a vytiahnite zástrčku zo zásuvky..

## 9. Používanie zariadenia

**POZOR** Nastavovacie činnosti opísané v tejto kapitole vykonávajte iba vtedy, keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Až po skončení nastavovania môžete brúsku pripojiť k el. napätiu.

**POZOR** Stroj v žiadnom prípade nespúšťajte, keď sa brúsny kruh dotýka opracovávaného povrchu.

Spustíte priemyselný vysávač. Ovládacím kolieskom nastavte požadovanú uhlovú rýchlosť brúsky. Spustíte teleskopickú brúsku pripojenú k vysávaču stlačením tlačidla zapínača (presuňte na polohu ON). Počkajte, kým stroj dosiahne nastavenú rýchlosť. Hlavu stroja jemne pritlačte k opracovávanému povrchu a plynulými pohybmi začnite brúsenie, po jednom mieste opracovávaného povrchu prejdite niekoľkokrát. Pripomíname, že finálny efekt brúsenia vo veľkej miere závisí od zrnitosti použitého brúsneho kruhu. Najlepšie efekty brúsenia suchých sadrových povrchov sa dosahujú použitím brúsnych kruhov so zrnitosťou 120 až 240. Pre uľahčenie, uvádzame orientačné zrnitosti brúsnych kruhov podľa typu vykonávaného brúsenia.

Zrnitosť	Určenie
40	Na odstraňovanie výrazných nerovností povrchu
60	Na odstraňovanie menších nerovností povrchu
80	Na odstraňovanie farieb a lepidiel
100	Na vyhladzovanie
120	Na vstupné brúsenie
150-180	Na brúsenie
240	Na brúsenie rýchloschnúcich povrchov

Keď sa brúsny kruh opotrebuje, vymeňte ho. Meňte zrnitosť používaných kruhov. Prácu začnite s kruhmi s menšou zrnitosťou, a končte s jemnými zrnami. Pri výmene brúsnych kruhov brúsku vždy bezpodmienečne odpojte od el. zásuvky!

Počas práce, tzn. brúsenia, brúsku jemne pritláčajte k opracovávanému povrchu. Iba vtedy sa vznikajúca sutina náležite odvádza do vysávača. Ak sa hlavica nakloní alebo keď je trochu zdvihnutá, vznikajúca sadrová sutina začne okamžite unikať do miestnosti, a systém odvádzania sutiny ju nedokáže odsáť. Počas práce používajte ochranné okuliare a protiprachovú masku.

Brúsna hlava je navrhnutá tak, že sa dá odpojiť časť plášt'a hlavy, vďaka čomu je možné brúsiť rohy miestností. V takom prípade odblokujte západku, ktorá je na plášti brúsnej hlavy, a následne odpojte časť plášt'a. Takto pripraveným zariadením môžete obrábať povrchy rohoch miestností.

Po skončení brúsenia vždy najprv vypnite brúsku, a až potom vypnite pripojený vysávač. V prípade, ak používate vysávač s dodatočnou (synchronizovanou) zásuvkou, vysávač sa vypne automaticky po vypnutí brúsky, alebo po niekoľkých sekundách (funkcia odsávania zvyškových sutín z trubice).

Pripomínáme, že súčasťou súpravy brúsky sú diely, ktoré sa počas používania prirodzene opotrebovávajú. Uhlíkové zberače, štetiny, suché zipsy, pružné trubice sú také prvky, ktoré sa prirodzene opotrebovávajú, preto sa na nich nevzťahuje udelená záruka. Po istom čase používania, ktorý v značnej miere závisí od frekvencie a intenzity vykonávaných prác (závisí tiež od efektívnosti odvádzania sutiny, ako aj od správneho a pravidelného vykonávanie obslužných činností a od starostlivosti o čistotu zariadenia), vymenované diely sa môžu opotrebovať. Vo vymenovaných prípadoch opotrebované diely vymeňte na nové.

## 10. Priebežné obslužné činnosti

**⚠ POZOR** Všetky obslužné činnosti vykonávajte iba keď je zástrčka zariadenia vyťahaná z el. zásuvky.

### Pravidelné overovanie technického stavu

Pravidelne kontrolujte technický stav stroja. Vizuálna kontrola by mala zahŕňať kontrolu mechanického poškodenia zariadenia a opotrebovania ovládacích prvkov. S poškodeným strojom je zakázané pracovať. Pred každým začatím práce skontrolujte, či nie je brúsny kotúč opotrebovaný. Pracujte vždy efektívne.

### Čistenie

Udržujte stroj v čistote, venujte zvláštnu pozornosť čisteniu vstupných otvorov vzduchu do motora (veľmi dôležité). Túto operáciu je najlepšie vykonať vyfúknutím brúsky stlačeným vzduchom.

### Montáž a výmena brúsnych kotúčov

Aby ste mohli vymeniť brúsny kotúč, je potrebné aktuálne nainštalovaný kotúč demontovať tak, že ho odpojíte od povrchu suchého zipsu rotujúceho kotúča a potom pripevníte stredovým pripevnením k kotúču na suchý zips kotúča s priemerom v súlade s technickými údajmi (pozri bod 6) a rozstup otvorov na vyprázdňovanie vyťaženého materiálu zodpovedajúci rozstupu otvorov v kotúčovej rotácii.

### Skladovanie a preprava

Skladujte prístroj na suchom mieste, mimo dosahu detí a v originálnom balení. Prístroj prepravujte / prepravujte v pôvodnom obale. Nevystavujte prístroj nepriaznivým poveternostným podmienkam, ako je vlhkosť alebo nadmerná teplota.

## 11. Náhradné diely a príslušenstvo

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia.

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

## 12. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

**⚠ POZOR** Predtým než začnete samostatne odstraňovať nejakú poruchu, zariadenie odpojte od el. napätia a skontrolujte, či sa nedá spustiť.

Problém	Príčina	Riešenie
Stroj nie je v prevádzke	Napájací kábel je nesprávne pripojený alebo poškodený	Zasuňte zástrčku ďalej do zásuvky, skontrolujte napájací kábel. V prípade poškodenia napájacieho kábla odosťte zariadenie do servisu.
Stroj nie je v prevádzke	V zásuvke nie je napätie	Skontrolujte napätie v zásuvke. Skontrolujte, či nie je prepálená poistka.
Stroj nie je v prevádzke	Chybný spínač	Vymeňte prepínač za nový - odosťte zariadenie do služby.

Stroj nie je v prevádzke	Motor nemá žiadny výkon, štartuje sa s ťažkosťami	Opotrebované kefy. Nahraďte ho novým - odovzdajte prístroj servisu.
Stroj nie je v prevádzke	Je cítiť spálenú izoláciu	Motor vyžaduje opravu - odosťte zariadenie do servisu.
Motor sa prehrieva	Zanesené vetracie otvory	Vyfukujte stlačeným vzduchom.
Efektívnosť práce je veľmi nízka	Objektív je opotrebovaný	Vymeňte brúsny kotúč za nový

## 13. Diely zariadenia

1. Brúska na sadrové povrchy DED7768BM - 1 ks 2. Pružná hadica na vypúšťanie výkonu - 1 ks, 3. Brúsne kotúče - 1 sada. 4. Kľúč - 1 ks, 5. Redukcia - 1 ks.

## 14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (tykajúce sa domácností)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnou likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

## Turinys

1. Nuotraukos ir schemas
2. Įrenginio aprašymas
3. Įrenginio paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Pasiruošimas darbui
7. Įjungimas į elektros tinklą
8. Įrenginio įjungimas
9. Įrenginio naudojimas
10. Einamieji priežiūros veiksmai
11. Atsarginės dalys ir priedai
12. Savarankiškas gedimų šalinimas
13. Įrenginio komplektavimas, baigiamosios pastabos
14. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą
15. Garantinis lapas

Atitikties deklaracija pridedama prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Jei Atitikties deklaracijos nebūtų, reikia susisiekti su „Dedra-Exim“ Sp. z o.o.

Informacija. Bendrosios saugos sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra. Detaliosios saugos sąlygos šiam įrenginiui buvo pridėtos prie instrukcijos.

### Originalios instrukcijos vertim

**⚠ DEMESIO** Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę.

Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

**⚠ DEMESIO** Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų.

Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploataavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai

perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

## 2. Įrenginio aprašymas

A pav. 1. Trintuvo galvutė, 2. Šviesos diodų apšvietimas, 3. Variklis, 4. Žarna medžiagai pašalinti iš galvos, 5. Fiksatorius, 6. Trintuvo svirtis, 7. Jungtis medžiagos ištraukimui, 8. Valdymas modulis, 9. Pagrindinė rankena, 10. Pailginimo veržlė, 11. Pailginimo strypas, 12. Pagalbinė rankena.

## 3. Įrenginio paskirtis

Trintuvus yra produktas, skirtas sienoms ir luboms, padengtoms gipso tinku, šlifuoti. Šlifuklio prijungimas prie pramoninio dulkių siurblio veikimo metu žymiai sumažina užterštumo plitimą. Dulkių siurblys komplekte nėra. Trintuve įrengta strėlė, leidžianti operatoriui atlikti darbus, susijusius su sienų ir lubų paviršių šlifavimu 3,0 - 3,5 m diapazone. Kilnojama (pakrepiama) mašinos galvutė leidžia valdyti strėlę ant bet kurio sienos ar lubų paviršiaus. Tinkamo švitrinio popieriaus grūdėlio naudojimas leidžia pašalinti dažus ir klėjus nuo tinko ir metalinio paviršiaus. Šlifuoti paviršiai turi būti sausi.

Aplink šlifavimo galvutę įrenginyje yra LED apšvietimas. Apšvietimas nereikalauja papildomo apšvietimo šaltinio, kad būtų galima įvertinti paviršių šlifavimo metu ir po jo.

Leidžiama naudoti įrenginį remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

## 4. Naudojimo apribojimai

**DEMESIO** Reikia besąlygiškai laikytis šių naudojimo apribojimų.

Trintuvą galima naudoti tik laikantis šių „Leistinų eksploataavimo sąlygų“. Nenaudokite išilginio šlifuklio, neprijungę jo prie medžiagos pašalinimo sistemos. Kaip medžiagų šalinimo sistemą naudokite pramoninius dulkių siurblius, skirtus gipso dulkėms pašalinti. Būtina laikytis dulkių siurblių gamintojų naudojimo instrukcijų ir pasirinkti specialius maišelius, kurie dulkių siurbliui leidžia efektyviai ir saugiai absorbuoti gipso dulkių daleles. Pasitarkite su pardavėju. Nenaudokite buitinių dulkių siurblių, nes juos galima sunaikinti gipso dulkių dalelėmis.

**DEMESIO** Apdoroti gipso paviršiai turi būti sausi, be išsikišančių elementų (vinys, varžtai ir kitos pašalinės konstrukcijos detalės gali sugadinti abrazyvinį diską ir šlifavimo diską).

Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi.

Leistinos darbo sąlygos  
Darbo režimas S2 20 minučių.  
Prietaisą galima naudoti tiktai uždaruose patalpose su tinkamai veikiančia ventiliacija.

## 5. Techniniai duomenys

Modelis	DED7768BM
Variklio tipas	Variklis be šepetėlių
Galia [V, Hz]	230, ~50
Nominali galia [W]	500
Galvos sukimosi greitis [min <sup>-1</sup> ]	900-2100
Abrazyvinio disko skersmuo [mm]	225
Elektros apsaugos klasė	I
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis	IPX0
Garso galios lygis L <sub>wa</sub> , [dB (A)]	100,5
Garso slėgio lygis L <sub>pa</sub> , [dB (A)]	89,5
Matavimo neapibrėžtis K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB (A)]	3
Pagrindinės rankenos vibracijos lygis [m / s <sup>2</sup> ]	4,684
Vibracijos matavimo neapibrėžtumas K [m / s <sup>2</sup> ]	1,5

### Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Bendra vibracijų vertė ah ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 60745-1 ir nurodytos lentelėje. Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 60745-1, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

**DEMESIO** Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Deklaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirminį triukšmo poveikį.

Realaus elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo darbinių įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiomis darbo sąlygomis, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus,

## 6. Pasiruošimas darbui

**DEMESIO** Visi veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

### Įrenginio išmontavimas

Trintuvus yra sulankstomas transportavimui. Išėmę prietaisą iš originalios pakuotės ir patikrinę, ar įrenginys yra visiškai ir būklėje, ar jame nėra mechaninių (transportavimo) pažeidimų, išskleiskite šlifuklio svirtį. Norėdami tai padaryti, ištiesinkite šlifuklio rankas ir fiksuokite vertikaliaje padėtyje (A pav., 5 punktas). Tada pasirinkite ir pritvirtinkite (pagal vartotojo vadovo 10 skyrių) tinkamą švitrinį popierių.

### Sijos prailginimo montavimas, ilgio modifikavimas ir nuėmimas

Jei reikia apdoroti aukštus paviršius (sienas, lubas), galima papildomai sumontuoti trintuvo pratęsimą. Norėdami tai padaryti, įdėkite prailgintuvą prie šlifuklio rankenos galo ir priveržkite prailginimo veržlę (A pav. 10 poz.). Norėdami pakeisti prailginimo ilgį, atlaisvinkite veržlę, sureguliuokite ilgį iki norimo ilgio ir priveržkite veržlę. Norėdami nuimti pratęsimą, atlaisvinkite veržlę ir ištraukite pratęsimą iš šlifuklio rankenos. Veikimo metu veržlė visada turi likti ant trintuvo rankenos.

### Jungtis dulkių ištraukimui

Kad prietaisas veiktų tinkamai, gipso dulkėms pašalinti reikia naudoti dulkių siurbį (nepriedamas), kuris turi būti prijungtas Gipso dulkėms išgauti reikia naudoti tik gipso dulkėms atsparius dulkių siurblius. Pvz., Buitinio dulkių siurblio naudojimas gali jį sugadinti. Įrenginys paruoštas tolesniam darbui.

## 7. Įjungimas į elektros tinklą

Prieš prijungdami prietaisą prie maitinimo šaltinio, įsitinkinkite, kad maitinimo įtampa atitinka dydį, nurodytą duomenų lentelėje.

Maitinimo šaltinis turėtų būti sumontuotas pagal esminius reikalavimus elektros instaliacijai ir atitikti saugos reikalavimus, taip pat turi būti įžemintas nulinis laidas. Mažiausio maitinimo laido skerspjūvio ir saugiklio vardinės vertės parametrai turėtų būti:

- laidininko skerspjūvis - 1,5 mm<sup>2</sup>

- B tipo saugiklis - 16A

Montavimą turėtų atlikti įgaliotas elektrikas. Naudodami prailginimo laidus, įsitinkinkite, kad laido skerspjūvis nėra mažesnis nei prijungto įrenginio. Elektros kabelį sutvarkykite taip, kad dirbant jo netrukdytų pjauti. Nenaudokite pažeistų ilgintuvų.

Kiekvieną kartą patikrinkite maitinimo laido techninę būklę. Netraukite maitinimo laido.

## 8. Įrenginio įjungimas

Prieš įjungiant mašiną, kiekvieną kartą būtina patikrinti, ar visi elementai, atsakingi už darbo saugą, yra tinkami.

Kiekvieną kartą reikia patikrinti šlifavimo diskų susidėvėjimo būklę. Nenaudokite susidėvėjusių ar netinkamų dirbti.

Mašiną reikia paleisti horizontalioje padėtyje be apkrovos (nesiliečiant su apdorotu sienos, lubų paviršiumi).

Valdymo blokas naudojamas prietaiso paleidimui (A pav., 8 punktas). Norėdami paleisti malūną, prijungę prie tinklo, paspauskite pagrindinio jungiklio mygtuką (B pav., 1 punktas), pasirinkite norimą greitį nustatymą (nuo 1 iki 7), kuris rodomas ekrane (B pav., 3 punktas).), naudodami mygtukus, pažymėtus „+“ arba „-“ (B pav., 4 poz.; 5). Tada paleiskite prietaisą paleidimo mygtuku (B pav., 6 punktas). Naudodami mygtuką, pažymėtą žibintuvėlio simboliu (B pav. 2 poz.), įjunkite apšvietimą aplink malūnelio galvutę, kad būtų lengviau vizualiai kontroliuoti darbo padarinius.

Neperkraukite mašinos. Neleiskite mašinai veikti tuščiaja eiga. Nepalikite mašinos be priežiūros, kai esate prijungtas prie tinklo. Baigę darbą, išjunkite prietaisą pagrindiniu jungikliu (B pav., 1 punktas) ir atjunkite kištuką iš lizdo.

## 9. Įrenginio naudojimas

**DEMESIO** Šiame skyriuje aprašyti reguliavimo veiksmai gali būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Tik baigus reguliavimo veiksmus, galima įjungti šlifuklį į elektros tinklą.



## **Draudžiama įjungti įrenginį, jei abrazyvinis diskas liečia apdirbama paviršius.**

Įjungti pramoninį dulkių siurbį. Greičio regulatoriaus pagalba nustatyti norimą šlifavimo greitį. Įjungti pajungta prie dulkių siurblio ilgakotį šlifoklį paspaudžiant jungiklio mygtuką „ON“. Leisti, kad įrenginys pasiektų nustatytą greitį. Lengvai paspausti galvą ir tolygiais judesiais pradėti šlifavimą kelis kartus šlifuojant tą patį paviršiaus tašką. Reikia žinoti, kad galutinis šlifavimo proceso rezultatas labai priklauso nuo naudojamo abrazyvinio disko grūdėtumo. Šlifuojant sausus gipso kartono paviršius, geriausi rezultatai yra pasiekiami naudojant 120-240 grūdėtumo abrazyvinius diskus. Norint palengvinti parinkimą, nurodome diskų tipus, geriausiai tinkančius skirtingoms šlifavimo operacijoms.

Grūdėtumas	Paskirtis
40	Šalinti didelius paviršiaus nelygumus
60	Šalinti nedidelius paviršiaus nelygumus
80	Šalinti dažus ir klėjus
100	Lyginimas
120	Pradinis šlifavimas
150-180	Šlifavimas
240	Greitai džiušančių paviršių šlifavimas

Keisti abrazyvinius diskus, jiems susidėvėjus. Keisti naudojamų diskų grūdėtumą. Darbą pradėti su mažesnio grūdėtumo diskais, o baigti su itin smulkiais. Kiekvieną kartą keičiant abrazyvinį diską, šlifoklio laido kištukas turi būti išimtas iš rozetės.

Darbo metu švelniai prispausti šlifoklį prie apdirbamo paviršiaus. Tik tuomet dulkių siurblys teisingai šalinis susidarancias dulkes. Pakeitus galvos kampą arba lengvai ją pakėlus, gipso dulkės akimirksnių sklis į patalpą, o ne bus nusiurbiami į dulkių šalinimo sistemą. Darbo metu reikia naudoti apsauginius akinis ir respiratorių.

Šlifavimo galvos konstrukcija leidžia nuimti dalį galvos korpuso, kas palengvina patalpų kampų šlifavimą. Tam tikslui reikia atblokuoti fiksatorių, esantį ant šlifavimo galvos ir toliau nuimti apsaugos fragmentą. Taip paruoštu įrenginiu galima šlifuoti patalpų kampus.

Baigiant šlifavimą, visuomet pirmiausia reikia išjungti šlifoklį, o tik po to išjungti dulkių siurbį. Naudojant dulkių siurbį su papildomu lizdu ir sinchronizavimo funkcija, dulkių siurblys išsijungs savaime po šlifoklio išjungimo arba praėjus kelioms sekundėms (dulkių šalinimo kanalo valymo funkcija).

Reikia atkreipti dėmesį, kad šlifoklio komplekte yra dalių, kurios susidėvi eksploataavimo metu. Anglies šepėčiai, šereliai, disko lipukai, lankščios žarnos – tai elementai, kurie natūraliai susidėvi, todėl jiems garantija negalioja. Praėjus tam tikram laikui, priklausantiems nuo šlifavimo darbų dažnumo ir intensyvumo (taip pat priklausomai nuo dulkių šalinimo sistemos efektyvumo ir teisingo bei reguliaraus valymo ir priežiūros veiksnių atlikimo) išvardyti elementai gali susidėvėti. Tokiu atveju šiuos elementus reikia pakeičti kitais.

## **10. Einamieji priežiūros veiksmai**



**Visi aptarnavimo veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.**

### **Periodinis techninės būklės tikrinimas**

Periodiškai patikrinkite techninę mašinos būklę. Vizualinė apžiūra turėtų apimti prietaiso mechaninių pažeidimų ir valdymo elementų nusidėvėjimą. Draudžiama dirbti su sugadinta mašina. Prieš kiekvieną darbo pradžią patikrinkite, ar šlifavimo diskas nėra susidėvėjęs. Visada dirbkite efektyviai.

### **Valymas**

Laikykite mašiną švarią, ypatingą dėmesį skirdami variklio oro įleidimo angų valymui (labai svarbu). Šią operaciją geriausia atlikti susmulkinant malūną suspaustu oru.

Šlifavimo diskų surinkimas ir keitimas

Norint pakeisti šlifavimo diską, šiuo metu sumontuotą diską reikia išardyti, jį nuėmus nuo besisukančio disko „Velcro“ paviršiaus, ir tada centriniu tvirtinimu pritvirtinti prie skersmens disko „Velcro“ disko, atsižvelgiant į techninius duomenis ( žr. 6 punktą) ir iškastos medžiagos išleidimo angų atstumas, atitinkantis pasukamo disko skylių tarpą.

### **Sandėliavimas ir gabenimas**

Laikykite prietaisą sausoje vietoje, vaikas nepasiekiamoje vietoje ir originalioje pakuotėje. Nešiokitės / gabenkite prietaisą originalioje pakuotėje. Nelaikykite prietaiso nepalankiomis oro sąlygomis, tokiomis kaip drėgmė ar per aukšta temperatūra..

## **11. Atsarginės dalys ir priedai**

Užsakant atsarginę dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį

lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## **12. Savarankiškas gedimų šalinimas**



**Prieš pradėdamas savarankiškai šalinti gedimus, reikia išjungti įrenginį iš rozetės ir įsitikinti, kad jis neveikia.**

Problema	Priežastis	Sprendimas
Mašina neveikia	Maitinimo laidas prijungtas neteisingai arba sugadintas	Įkiškite kištuką toliau į lizdą, patikrinkite maitinimo laidą. Pažeidus maitinimo laidą, nusiųskite prietaisą į techninės priežiūros tarnybą.
Mašina neveikia	Prie lizdo nėra įtampos	Patikrinkite lizdo įtampą. Patikrinkite, ar neišdegė saugiklis.
Mašina neveikia	Sugedęs jungiklis	Pakeiskite jungiklį nauju - nusiųskite įrenginį į tarnybą.
Mašina neveikia	Variklis neturi galios, jis prasideda sunkiai	Dėvėti šepėčiai. Pakeiskite nauju prietaiso perdavimu tarnybai.
Mašina neveikia	Yra degintos izoliacijos kvapas	Variklį reikia remontuoti - išsiųskite prietaisą į servisą.
Variklis perkaista	Užsikimšusios oro angos	Išpūskite suslėgtu oru.
Darbo efektyvumas yra labai mažas	Antgalis nusidėvėjęs	Šlifavimo diską pakeiskite nauju

## **13. Įrenginio komplektacija**

1. Šlifoklis gipso paviršiams DED7768BM - 1 vnt. 2. Lanksti žarna išvadui išleisti - 1 vnt., 3. Abrazyviniai diskai - 1 rinkinys. 4. Raktas - 1 vnt., 5. Redukcija - 1 vnt.

## **14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma naudojant buityje)**



Ant gaminių arba pridėdamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.

Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkto esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių.

Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus.

ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos.

Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

## **LV Saturs**

1. Fotografijas un attēli
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Pieslēgšana tīklam
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Tekošas apkalpošanas darbības
11. Rezerves daļas un aksesuāri
12. Patstāvīga problēmu novēršana
13. Ierīces komplektācija, noslēguma piezīmes
14. Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko ierīču likvidēšanu
15. Garantijas talons

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informācija. Vispārējie drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra. Aprakstītas ierīces sīki drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai.

## Originālās instrukcijas tulkojums

**UZMANĪBU** Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

**UZMANĪBU** Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi.

Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaiemiem gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi lasiet visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

## 2. Ierīces apraksts

A 1. dzirnaviņas galva, 2. LED apgaismojums, 3. motors, 4. šļūtene materiāla noņemšanai no galvas, 5. fiksators, 6. dzirnaviņas svira, 7. savienojums materiāla iegūšanai, 8. vadība modulis, 9. Galvenais rokturis, 10. Pagarinājuma uzgrieznis, 11. Pagarināšanas stienis, 12. Palīgrokturis.

## 3. Ierīces pielietojums

Dzirnaviņas ir izstrādājums, kas paredzēts ar ģipša apmetumu pārklātu sienu un griestu slīpēšanai. Dzirnaviņas pievienošana rūpnieciska tipa putekļsūcējiem darbības laikā ievērojami samazina piesārņojuma izplatīšanos. Putekļsūcējs nav iekļauts iekārtas komplektācijā. Dzirnaviņas ir aprīkotas ar strēli, kas ļauj operatoram veikt darbus, kas saistīti ar sienu un griestu virsmu slīpēšanu 3,0 - 3,5 m diapazonā. Mašīnas pārvietojamā (noliekamā) galva ļauj darbināt strēli uz jebkuras sienas vai griestu virsmas. Piemērota smilšpapīra graudu izmantošana ļauj noņemt krāsas vai līmes no apmetumiem un metāla virsmām. Slīpētajām virsmām jābūt sausām.

Ap slīpēšanas galvīņu ierīce ir aprīkota ar LED apgaismojumu. Apgaismojums novērš nepieciešamību pēc papildu apgaismojuma avota, lai novērtētu virsmu slīpēšanas laikā un pēc tā.

Ierīci var izmantot remonta darbnīcās, amatieru darbos, vienlaicīgi ievērojot lietošanas noteikumus un pieļaujamās darba apstākļus, kas norādīti lietošanas instrukcijā.

## 4. Lietošanas ierobežojumi

**UZMANĪBU** Obligāti ievērojiet tālāk aprakstītos lietošanas ierobežojumus.

Dzirnaviņas drīkst izmantot tikai saskaņā ar šādiem "Pieļaujamiem darba apstākļiem".

Nestrādājiet ar garenisko dzirnaviņu, nepievienojot to materiāla noņemšanas sistēmai. Kā materiālu noņemšanas sistēmu izmantojiet rūpnieciskos putekļsūcējus, kas paredzēti ģipša putekļu noņemšanai. Noteikti jāievēro putekļsūcēju ražotāju lietošanas instrukcijas un jāizvēlas īpaši maisiņi, kas ļauj putekļu sūcējam efektīvi un droši absorbēt ģipša putekļu daļiņas. Konsultējieties ar izplatītāju. Nelietojiet mājsaimniecības putekļsūcējus, jo ir iespēja tos iznīcināt ar ģipša putekļu daļiņām.

**UZMANĪBU** Apstrādātām ģipša virsmām jābūt sausām, bez izvīzītiem elementiem (naglas, skrūves un citas svešas konstrukcijas detaļas var sabojāt abrazīvo disku un slīpripu).

Patvaļīgas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā uzbūvē, visas modifikācijas, apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējas garantijas tiesību zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst tās pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējas garantijas tiesību zaudēšanas, un atbilstības deklarācija zaudē spēku.

Pieļaujamie darba apstākļi  
Darba ar ierīci intervāls 20 minūtes  
Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās, ar pareizi funkcionējošu ventilāciju

## 5. Tehniskie dati

Modelis	DED7768BM
Motora tips	Motors bez sukām
Jauda [V, Hz]	230, 50

Nominālā jauda [W]	500
Galvas rotācijas ātrums [min <sup>-1</sup> ]	900-2100
Abrazīvā diska diametrs [mm]	225
Elektriskās aizsardzības klase	I
Aizsardzības pakāpe pret tiešu piekļuvi	IPX0
Skaņas jaudas līmenis L <sub>wa</sub> , [dB (A)]	100,5
Skaņas spiediena līmenis L <sub>pa</sub> , [dB (A)]	89,5
Mērījuma nenoteiktība K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB (A)]	3
Vibrācijas līmenis uz galvenā roktura [m / s <sup>2</sup> ]	4,684
Vibrācijas mērījuma nenoteiktība K [m / s <sup>2</sup> ]	1,5

## Informācijas par troksni un vibrācijām.

Vibrāciju apkopota vērtība a<sub>h</sub> un mērījuma nedrošums noteikti saskaņā ar normu EN 60745-1 un uzrādīti tabulā

Trokšņa emisija noteikta saskaņā ar EN 60745-1, vērtības uzrādītas tabulā.

**UZMANĪBU** Troksnis var izraisīt dzirdes bojāšanu, darba laikā lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarēts vibrācijas lielums tika izmērīts saskaņā ar standartu pētniecības metodi un var būt lietots, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar otru. Iepriekšminēts trokšņa emisijas līmenis var būt arī lietots iepriekšējais trokšņa pakļaušanas novērtēšanai.

Trokšņa līmenis elektroierīces reālās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētām vērtībām atkarīgi no darbarīku lietošanas apstākļiem, sevišķi no apstrādāta materiāla veida un no nepieciešamības noteikt operatora aizsardzības līdzekļus. Lai sīki noteiktu draudus reālos lietošanas apstākļos, jāievēro visas operācijas cikla daļas, kas atņem arī periodus, kad ierīce ir izslēgta, vai kad ir ieslēgta, bet nav lietota darbam.

## 6. Sagatavošana darbībai

**UZMANĪBU** Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas.

### Ierīces demontāža

Dzirnaviņas ir saliekamas transportēšanai. Pēc ierīces izņemšanas no oriģinālā iepakojuma un ierīces pilnīguma un stāvokļa pārbaudīšanas attiecībā uz mehāniskiem (transportēšanas) bojājumiem atlieciet dzirnaviņas sviru. Lai to izdarītu, iztaisnojiet dzirnaviņu sviras un ar fiksatoru nofiksējiet vertikālā stāvoklī (A att., 5. punkts). Pēc tam atlasiet un piestipriniet (saskaņā ar lietotāja rokasgrāmatas 10. nodaļu) atbilstošo smilšpapīru.

Strēles pagarinājuma uzstādīšana, garuma pārveidošana un noņemšana

Ja nepieciešams apstrādāt augstas virsmas (sienas, griesti), var papildus uzstādīt dzirnaviņas pagarinājumu. Lai to izdarītu, ievietojiet pagarinājumu dzirnaviņas sviras galā un pievelciet pagarinājuma uzgriezni (A att. 10. poz.). Lai mainītu pagarinājuma garumu, atļaidiet uzgriezni, noregulējiet vajadzīgo garumu un pievelciet uzgriezni. Lai noņemtu pagarinājumu, atskrūvējiet uzgriezni un izvelciet pagarinājumu no dzirnaviņas sviras. Darbības laikā uzgriežnim vienmēr jāpaliek uz dzirnaviņas sviras.

### Savienojums putekļu nosūkšanai

Lai ierīce darbotos pareizi, ģipša putekļu atdalīšanai jāizmanto putekļsūcējs (nav iekļauts komplektā), kas jāpievieno. Ģipša putekļu nosūkšanai jāizmanto tikai ģipša putekļu izturīgi putekļsūcēji. Piemēram, sadzīves putekļsūcēja izmantošana to var sabojāt. Ierīce ir gatava darbībai.

## 7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pievienošanas strāvas avotam pārliecinieties, vai barošanas spriegums atbilst vērtībai, kas norādīta datu plāksnītē.

Barošanas avota uzstādīšana jāveic saskaņā ar pamatprasībām elektroinstalācijām un drošības prasībām, kā arī jāapņemas ar iezemētu neitrālu vadu. Strāvas vada minimālā šķērsgriezuma un drošinātāja nominālās vērtības parametriem jābūt:

- vadītāja šķērsgriezums - 1,5 mm<sup>2</sup>

- B tipa drošinātājs - 16A

Uzstādīšana jāveic pilnvarotam elektriķim. Izmantojot pagarinātājus, pārliecinieties, ka vada šķērsgriezums nav mazāks par pievienotās ierīces šķērsgriezumu. Elektrisko kabeli sakārtojiet tā, lai darba laikā tas netiktu pakļauts griešanai. Nelietojiet bojātus pagarinātājus.

Katru reizi pārbaudiet strāvas vada tehnisko stāvokli. Nevelciet strāvas vadu.

## 8. Ierīces ieslēgšana

**UZMANĪBU** Pirms mašīnas ieslēgšanas katru reizi jāpārbauda, vai visi elementi, kas ir atbildīgi par darba drošību, ir darba kārtībā.

Katru reizi jāpārbauda slīpēšanas disku nodiluma stāvoklis. Nestrādājiet nolietoti vai nedarbojušies.

Mašīna jāiedarbina horizontālā stāvoklī bez slodzes (bez saskares ar sienas, griestu apstrādāto virsmu).

Ierīces palaišanai tiek izmantots vadības bloks (A att., 8. punkts). Lai sāktu dzirnaviņas, pēc pieslēgšanās elektrotīklam nospiediet galvenā slēdža pogu (B zīm., 1. punkts), atlasiet vēlamo ātruma iestatījumu (no 1 līdz 7), kas tiek parādīts displejā (B zīm., 3. poz.), izmantojot pogas, kas apzīmētas ar "+" vai "-" (B zīm., 4. poz.); 5). Pēc tam palaidiet ierīci ar startēšanas pogu (B attēls, 6. punkts). Izmantojot pogu, kas apzīmēta ar zibspuldzes simbolu (B att. 2. poz.), ieslēdziet apgaismojumu ap dzirnaviņas galviņu, lai atvieglotu darba efektu vizuālu kontroli. Nepārslogojiet mašīnu. Neļaujiet mašīnai darboties tukšgaitā. Neatstājiet iekārtu bez uzraudzības, kad tā ir pievienota elektrotīklam. Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci ar galveno slēdzi (B attēls, 1. punkts) un atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

## 9. Ierīces lietošana

**UZMANĪBU** Veicot iestatīšanas darbības, kas aprakstītas šajā nodaļā, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas.

Tikai pēc iestatīšanas darbību pabeigšanas var pieslēgt ierīci tīklam.

**UZMANĪBU** Nekad neiedarbiniet ierīci, ja slīpriņa saskaras ar apstrādājamo virsmu.

Iedarbiniet rūpniecības putekļu sūcēju. Izvēlieties slīpmašīnas vārpstas griešanās ātrumu, iestatot atbilstošu ātrumu ar regulēšanas grozāmo pogu. Ieslēdziet putekļu sūcēju pieslēgto slīpmašīnu ar kātu, nospiežot slēdža pogu ON. Laujiet ierīcei sasniegt pilnu griešanās ātrumu. Viegli piespiediet ierīces galvu apstrādājamajai virsmai un sāciet slīpēt to ar plūstošām kustībām, vairākkārt pārejot pāri tam pašam punktam uz apstrādājamās virsmas. Jāatceras, ka gala rezultāts lielā mērā ir atkarīgs no lietotās slīpmašīnas graudainības. Labākos sausu ģipškartona virsmu slīpēšanas rezultātus sasniedz, izmantojot slīpmašīnas ar graudainību 120–140. Lai atvieglotu izvēli, norādām slīpmašīnu orientējošu graudainību atkarībā no veiktas slīpēšanas operācijas veida.

Graudainība	Pielietojums
40	Lielu virsmas nelīdzenumu noņemšana
60	Stikāku virsmas nelīdzenumu noņemšana
80	Krāsū un laku noņemšana
100	Nogrudināšana
120	Sākotnējai slīpēšanai
150-180	Slīpēšana
240	Ātri žūstošu virsmu slīpēšana

Nomainiet slīpmašīnas, ja tās ir nodilušas. Mainiet lietoto slīpmašīnu graudainību. Sāciet darbu ar slīpmašīnām ar zemāku graudainību un beidziet to ar slīpmašīnām ar sīkiem graudiem. Nomainot slīpmašīnu, slīpmašīnas kontaktdakšai vienmēr ir jābūt atslēgtai no barošanas kontaktligzdas.

Darbības laikā viegli piespiediet slīpmašīnu apstrādājamajai virsmai. Tikai tad putekļu sūcējs var pareizi nosūkt putekļus. Galvai noliecoties vai viegli paceloties, ģipša putekļi netiek iesūkti putekļu nosūkšanas sistēmā, bet izplātās telpā. Darba laikā lietojiet aizsargbrilles un putekļu masku.

Slīpēšanas galvas konstrukcija noņem korpusa daļu no galvas, lai apstrādātu telpu stūrus. Šim mērķim ir atbloķējiet sprūdu, kas atrodas uz slīpēšanas galvas korpusa, pēc tam noņemiet pārsega fragmentu. Ar šādi sagatavoto ierīci var veikt virsmas apstrādi telpu stūros.

Beidzot slīpēšanu, vispirms izslēdziet slīpmašīnu un tikai pēc tam izslēdziet putekļu sūcēju. Putekļu sūcēju ar papildu ligzdu un sinhronizācijas funkciju lietošanas gadījumā putekļu sūcējs automātiski izslēdzas pēc slīpmašīnas izslēgšanas vai vairākas sekundes vēlāk (putekļu nosūkšanas kanāla tīrīšana funkcija).

Ņemiet vērā, ka slīpmašīnas komplektācijā ietilpst daļas, kas nodilst ekspluatācijas laikā. Elektrogrāfīta sukas, sari, slīpēšanas paliktņa Velcro stiprinājums, elastīgi vadi ir elementi, kas pakļauti šādai dabiskajai nodilšanai. Pēc noteikta ekspluatācijas laika, kas lielā mērā ir atkarīgs no slīpēšanas biežuma un intensitātes (kā arī no putekļu nosūkšanas sistēmas veiktspējas, pareizas un regulāras apkalpošanas darbību veikšanas un rūpības par aprīkojuma tīrību), minētie elementi var nodilst. Minētajos gadījumos šie elementi ir jānomaina pret jauniem.

## 10. Tekošas apkalpošanas darbības

**UZMANĪBU** Veicot visas apkalpošanas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas.

### Periodiska tehniskā stāvokļa pārbaude

Periodiski pārbaudiet mašīnas tehnisko stāvokli. Vizuālajā pārbaudē jāietver ierīces mehānisko bojājumu pārbaude, kā arī vadības elementu nodilums. Darbs ar bojātu mašīnu ir aizliegts. Pirms katras darba sākšanas pārbaudiet, vai slīpēšanas diski nav nolietojies. Vienmēr strādājiet efektīvi.

### Tīrīšana

Uzturiet mašīnu tīru, īpašu uzmanību pievēršot motora gaisa iepūdes atveru tīrīšanai (ļoti svarīgi). Šo darbību vislabāk var izdarīt, izpūšot dzirnaviņas ar saspiestu gaisu.

## Slīpēšanas disku montāža un nomainīšana

Lai nomainītu slīpēšanas disku, pašlaik uzstādītais disks ir jāizjauc, atvienojot to no rotējošā diska Velcro virsmas, un pēc tam ar centrālo stiprinājumu jāpiestiprina pie diska Velcro diska ar diametru saskaņā ar tehniskajiem datiem ( sk. 6. punktu) un izrakto materiālu izvadīšanas urbumu attālumu, kas atbilst disku rotējošo urbumu atstatumam.

### Glabāšana un transportēšana

Glabājiet ierīci sausā vietā, bērniem nepieejamā vietā un oriģinālā iepakojumā. Pārnēsājiet / transportējiet ierīci oriģinālajā iepakojumā. Nepakļaujiet ierīci nelabvēlīgiem laika apstākļiem, piemēram, mitrumam vai pārmērīgai temperatūrai.

## 11. Rezerves daļas un aksesuāri

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālā Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

## 12. Defekta paša novēršana

**UZMANĪBU** Pirms sākt patstāvīgi novērst avārijas, atslēdziet ierīci no barošanas avota un pārliecinieties, ka tā nedarbojas.

Problēma	Cēlonis	Risinājums
Iekārta nedarbojas	Strāvas vads ir nepareizi pievienots vai bojāts	Iespraudiet kontaktdakšu tālāk kontaktligzdā, pārbaudiet strāvas vadu. Strāvas vada bojājuma gadījumā nosūtiet ierīci uz servisu.
Iekārta nedarbojas	Līdzdā nav sprieguma	Pārbaudiet spriegumu kontaktligzdā. Pārbaudiet, vai drošinātājs nav nodedzis.
Iekārta nedarbojas	Bojāts slēdzis	Nomainiet slēdzi ar jaunu - nosūtiet ierīci uz servisu.
Iekārta nedarbojas	Motoram nav jaudas, tas sākas ar grūtībām	Nēsātas otas. Nomainiet ar jaunu, nododot ierīci servisam.
Iekārta nedarbojas	Ir sadedzinātas izolācijas smaka	Dzinējam nepieciešams remonts - nosūtiet ierīci uz servisu.
Motors pārkarst	Nosprostotas gaisa atveres	Izpūtiet ar saspiestu gaisu.
Darba efektivitāte ir ļoti zema	Nēsāts deguna gabals	Nomainiet slīpēšanas disku ar jaunu

## 13. Ierīces komplektācija

1. Dzirnaviņas ģipša virsmām DED7768BM - 1 gab. 2. Elastīga šļūtene izejas novadīšanai - 1 gab., 3. Abrazīvie diski - 1 komplekts. 4. Atslēga - 1 gab., 5. Redukcija - 1 gab.

## 14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju (mājsaimniecības vajadzībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietoju iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savas tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

## HU Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A berendezés rendeltetése
4. Használati korlátozások
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. Hálózatra kapcsolás
8. A berendezés bekapcsolása
9. A készülék használata
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. Pótalkatrészek és tartozékok
12. Önálló hibaelhárítás
13. A berendezés készlete, záró megjegyzések
14. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításáról
15. Garanciajegy

A Megfelelőségi Nyilatkozat csatolva lett az utasításokhoz, mint különálló dokumentum. A Megfelelőségi Nyilatkozat hiány esetén vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Sp. z o.o. céggel.

Információ. Az általános munkavédelmi feltételek, a készülékhez külön broszuraként lettek csatolva. Az ismertett készülék részletes biztonsági előírásai megtalálhatóak az útmutatóban.

### Az eredeti utasítás fordítása

**FIGYELEM** A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával.

Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

**FIGYELEM** A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő.

Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi

## 2. A készülék leírása

A ábra 1. Csiszolófej, 2. LED világítás, 3. Motor, 4. Tömlő az anyag eltávolításához a fejből, 5. Retesz, 6. Csiszoló kar, 7. Csatlakozás az anyag kinyeréséhez, 8. Vezérlés modul, 9. Fő fogantyú, 10. Hosszabbító anya, 11. Hosszabbító rúd, 12. Segédfogantyú.

## 3. A berendezés rendeltetése

A daráló olyan termék, amelyet gipszvakolattal borított falak és mennyezetek csiszolására terveztek. A daráló csatlakoztatása ipari típusú porszívóhoz jelentősen csökkenti a szennyezés terjedését működés közben. A porszívót nem tartalmazza a gép. A daráló fel van szerelve egy gémmel, amely lehetővé teszi a kezelő számára, hogy a falak és a mennyezetek felületének csiszolásával kapcsolatos munkákat 3,0-3,5 m tartományban végezze. A gép mozgatható (dönthető) feje lehetővé teszi a gép működtetését a fal vagy a mennyezet bármely felületén. A megfelelő szemcsés csiszolópapír használata lehetővé teszi a festékek vagy ragasztók eltávolítását a vakolatokról és a fémfelületekről. A csiszolt felületeknek száraznak kell lenniük. A készülék LED világítással van ellátva a csiszolófej körül. A világítással nincs szükség további megvilágítási forrásra, hogy felmérje a felületet a csiszolás alatt és után.

A készüléket javító műhelyekben, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyidejűleg megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek.

## 4. Használati korlátozások

**FIGYELEM** A felhasználás alábbi korlátozásait szigorúan be kell tartani.

A darálót csak a következő „Megengedett működési feltételek” szerint szabad használni.

Ne dolgozzon a hosszanti darálóval anélkül, hogy csatlakoztatná az anyageltávolító rendszerhez. Anyageltávolító rendszerként használja a

gipszpor eltávolítására tervezett ipari porszívókat. Feltétlenül be kell tartani a porszívó gyártói használati utasítását, és olyan speciális tasakokat kell kiválasztani, amelyek lehetővé teszik a gipszporszemcsék hatékony és biztonságos felszívódását a porszívóban. Forduljon a kereskedőhöz. Ne használjon háztartási porszívókat, mert gipszpor részecskével lehet megsemmisíteni őket.

A kezelt gipszfelületeknek száraznak kell lenniük, kiálló elemek nélkül (szegek, csavarok és egyéb idegen szerkezeti részek károsíthatják a csiszolókorongot és az őrlőkereket).

A felhasználó általi változtatások a mechanikai és elektromos felépítésben, bármilyen változtatás, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. Nem rendeltetésszerű vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszti.

### Megengedett munkaviszonyok

Üzem mód S2 20 perc  
A gép kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező zárt térben használható

## 5. Műszaki adatok

Modell	DED7768BM
Motor típus	Kefe nélküli motor
Erő [V, Hz]	230, ~50
Névleges teljesítmény [W]	500
Fej forgási sebessége [min <sup>-1</sup> ]	900-2100
Csiszolótárcsa átmérője [mm]	125
Elektromos védelmi osztály	I
A közvetlen hozzáférés elleni védelem mértéke	IPX0
Hangteljesítményszint L <sub>wa</sub> , [dB (A)]	100,5
Hangnyomásszint L <sub>pa</sub> , [dB (A)]	89,5
Mérési bizonytalanság K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB (A)]	3
A fő fogantyú rezgésszintje [m / s <sup>2</sup> ]	4,684
A rezgésmérés K bizonytalansága [m / s <sup>2</sup> ]	1,5

### A zajra és a vibrációra vonatkozó információk.

A vibráció együttes értéke a<sub>h</sub> valamint a mérési bizonytalanság az EN 60745-1-norma szerint lett meghatározva és táblázatban van megadva. A zajkibocsátás az EN 60745-1-szabvány szerint lett meghatározva, az értékek a fenti táblázatban lettek megadva.

**FIGYELEM** A zaj halláskárosodást okozhat, a munkavégzés során mindig használjon hallásvédelmi eszközöket!

A deklarált zajkibocsátási értékszabványos vizsgálati módszerrel lett meghatározva és így ez felhasználható az egyik eszköz a másikkal történő összehasonlítására. A fentebb megadott zajkibocsátási szint használható az eszköz előzetes zajkibocsátási értékelésére is.

Az elektromos kéziszerszám valós használata alatti zajkibocsátási érték eltérhet a deklaráltaktól, függően a munkaeszköz használatának módjától, különösen a megmunkálandó munkadarab fajtájától valamint az operátor védelmét szolgáló eszközök meghatározásának szükségességétől. Hogy pontosan meg tudjuk határozni a készüléket valós körülmények között, figyelembe kell venni a használati ciklus minden részét, beleértve, azokat a szakaszokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy ha az be van kapcsolva, de nem történik vele munkavégzés.

## 6. Felkészülés a munkára

**FIGYELEM** Minden karbantartási tevékenységet, a hálózati aljzattól kihúzott csatlakozó mellett végezzen.

### A készülék szétszerelése

A daráló összecukható szállításhoz. Miután kivette az eszközt az eredeti csomagolásából, és ellenőrizte a készülék teljességét és állapotát mechanikai (szállítási) sérülések esetén, hajtsa ki az őrlőkart. Ehhez egyenesítse ki az őrlő karjait, és függőleges helyzetben rögzítse azokat a retesszel (A. ábra, 5. tétel). Ezután válassza ki és csatlakoztassa a felhasználói kézikönyv 10. fejezete szerint) a megfelelő csiszolópapírt.

A gémhosszabbítás felszerelése, hosszának módosítása és eltávolítása Ha magas felületek (falak, mennyezetek) megmunkálására van szükség, a daráló meghosszabbítása további felszerelhető. Ehhez illeszse be a hosszabbítót a darálókar végéig, és húzza meg a hosszabbító anyát (A ábra 10. poz.). A hosszabbító hosszának megváltoztatásához lazítsa meg az anyát, állítsa be a hosszt a kívánt hosszúságra és húzza meg az anyát. A meghosszabbítás eltávolításához lazítsa meg az anyát és húzza ki a hosszabbítót a daráló karjából. Az anyának működés közben mindig az őrlőkaron kell maradnia.

### Csatlakozás a porszívóhoz

A készülék megfelelő működéséhez porszívót (nem tartozék) kell használni a gipszpor eltávolítására, amelyet össze kell kötni. A gipszpor

eltávolításához csak gipszporálló porszívókat szabad használni. Például egy háztartási porszívó használata károsíthatja azt.  
A berendezés munkára kész.

## 7. Csatlakoztatás a hálózathoz

Mielőtt a készüléket áramforráshoz csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megfelel-e az adattáblán megadott értéknek.

Az áramellátást az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek megfelelően és a biztonsági követelményeknek megfelelően kell elvégezni, és földelt semleges vezetékkel kell felszerelni. A tápkábel minimális keresztmetszetének és a biztosíték névleges értékének paramétereinek a következőknek kell lenniük:

- vezető keresztmetszete - 1,5 mm<sup>2</sup>

- B típusú biztosíték - 16A

A szerelést egy erre felhatalmazott villanyszerelő végezheti. Hosszabbító zsinórok használatakor ügyeljen arra, hogy a vezeték keresztmetszete ne legyen kisebb, mint a csatlakoztatott eszközé. Úgy helyezze el az elektromos kábelt, hogy munka közben ne legyen kitéve vágásnak. Ne használjon sérült hosszabbítókat.

Minden alkalommal ellenőrizze a tápkábel műszaki állapotát. Ne húzza meg a tápkábelt.

## 8. Berendezés bekapcsolása

A gép bekapcsolása előtt minden alkalommal ellenőrizni kell, hogy a munkabiztonságért felelős elemek működőképese-e.

A csiszolókorongok kopási állapotát minden alkalommal ellenőrizni kell. Ne dolgozzon kopottan vagy rendezetlenül.

A gépet vízszintes helyzetben, terhelés nélkül kell elindítani (a fal, a mennyezet kezelt felületével való érintkezés nélkül).

A vezérlőegységet a készülék indításához használják (A. ábra, 8. tétel).

A daráló beindításához, miután csatlakozott a hálózathoz, nyomja meg a főkapcsoló gombot (B. ábra, 1. tétel), válassza ki a kívánt sebességbeállítást (1-től 7-ig), amely megjelenik a kijelzőn (B. ábra, 3. tétel), a "+" vagy "-" jelzéssel ellátott gombokkal (B. ábra, 4. poz.; 5). Ezután indítsa el a készüléket a start gombbal (B. ábra, 6. tétel). A zseblámpa szimbólummal jelölt gomb segítségével (B. ábra, 2. ábra) kapcsolja be a háttérvilágítást a darálófej körül, hogy megkönnyítse a munka hatásainak vizuális ellenőrzését.

Ne terhelje túl a gépet. Ne hagyja a gépet járni alapjáraton. Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, ha a hálózatra csatlakozik. A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval (B. ábra, 1. tétel), és húzza ki a csatlakozót az aljzatból.

## 9. A készülék használata

**FIGYELEM** Az ebben a fejezetben leírt beállításí tevékenységeket mindig a hálózati aljzattól kihúzott csatlakozó mellett végezze. Csak a beállítási tevékenységek befejezése után csatlakoztassa a csiszolót a hálózathoz.

**FIGYELEM** Soha ne indítsa el a gépet, ha a csiszolókoron érintkezik a megmunkálandó felülettel

Indítsa el az ipari porszívót. Válassza ki a csiszoló orsójának fordulatszámát beállítva a sebességszabályzó forgatógombbal a megfelelő sebességet. Kapcsolja be a porszívóhoz csatlakoztatott hosszabbító csiszolót megnyomva a kapcsoló gombját ON. Hagyja, hogy a gép teljesen elérje a beállított fordulatszámot. Nyomja finoman a gép fejét a megmunkálandó felülethez és folyamatos mozgásokkal kezdje el a csiszolást, néhányszor áthaladva a megmunkálandó felület ugyanazon pontjain. Ne feledkezzen meg arról, hogy a csiszolási eljárás végső eredménye nagymértékben függ a használt csiszolókorong szemcsézettségétől. A száraz gipszkarton felületek csiszolásának legjobb eredményeit 120 -240 szemcsézettségű csiszolókorongokkal érhetjük el. Az egyszerűség kedvéért megadjuk a korongok szemcsézettségének hozzávetőleges kiválasztását az elvégzendő csiszolási művelethez.

Szemcsézettség	Rendeltetés
40	Jelentős felületi egyenetlenségek eltávolítására
60	Kisebb felületi egyenetlenségek eltávolítására
80	Festék és ragasztó eltávolítására
100	Simításhoz
120	Előcsiszoláshoz
150-180	Csiszoláshoz
240	Gyorsan száradó felületek csiszolásához

Cserélje ki a csiszolókorongokat, amikor elhasználódnak. Váltottassa az alkalmazott korongok szemcsézettségét. Kezdje a munkát kisebb szemcsézettségű koronggal, és zárja az apróbb szórásúval. Minden csiszolókorong cserét a hálózati aljzattól kihúzott csiszoló csatlakozó mellett kell elvégezni.

A munka során enyhén nyomja a csiszolót a megmunkálandó felülethez. Csak ekkor lép fel a megfelelő törmelékreszecske elvezetés a porszívóba. A fej megdöntése vagy annak enyhe megemlése azonnal a gipszpor a helyiségbe történő bejutását okozza, és nem a csiszolat

elvezető rendszerbe való elszívását. Munka közben használjon védőszemüveget és porvédő álarcot.

Csiszolófej konstrukciója lehetővé teszi a ház részeinek eltávolítását a fejről, a sarkok megmunkálása céljából. Ehhez nyissa ki a csiszolófej házán található reteszt, majd vegye le a burkolatrészt. Az így előkészített készülékkel végezhet megmunkálást a helyiség sarokfelületein is.

A csiszolást befejezve előbb mindig a csiszoló kapcsolja ki, csak annak kikapcsolása után a porszívót. Abban az esetben, ha kiegészítő aljzatos, szinkron funkció porszívót használ, a porszívó automatikusan kikapcsol a csiszoló kikapcsolása után vagy néhány másodperccel később (a csiszolat eltávolító csatorna tisztítási funkciója).

Vegye figyelembe azt a tényt, hogy a csiszoló készletében található a használat során kopó alkatrészek. A szénkefék, sörték, tányér tépőzárak, flexibilis csövek olyan alkatrészek, melyek természetes kopásnak vannak kitéve és nem tartoznak garanciális igények hatálya alá. A készülék adott idejű használata után, jelentős mértékben a csiszolási munkák gyakoriságától és intenzitásától függően (függően szintén a csiszolatelvezető rendszer hatékonyságától és az eszköz rendszeres karbantartásától, valamint annak tisztaságáról való gondoskodásától) a fent említett alkatrészek elhasználódhatnak. A fent említett esetekben, ezeket az elemeket ki kell cserélni újakra.

## 10. Folyó karbantartási tevékenységek

**FIGYELEM** Minden karbantartási tevékenységet, a hálózati aljzattól kihúzott csatlakozó mellett végezzen.

### A műszaki állapot időszakos ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a gép műszaki állapotát. A szemrevételezésnek tartalmaznia kell a készülék mechanikai sérüléseinek, valamint a kezelőelemek kopásának ellenőrzését. Sérült géppel dolgozni tilos. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a csiszolókorong nem kopott-e el. Mindig hatékonyan dolgozzon.

### Tisztítás

Tartsa tisztán a gépet, különös figyelmet fordítva a motor levegőbemeneti furatainak tisztítására (nagyon fontos). Ezt a műveletet úgy lehet a legjobban végrehajtani, ha a darálót kifújják sűrített levegővel.

### Csiszolókorongok összeszerelése és cseréje

A csiszolókorong cseréje érdekében a jelenleg telepített tárcsát szét kell szerelni úgy, hogy leválasztjuk a forgótárcsa tépőzárás felületéről, majd központi rögzítéssel fel kell szerelni a korong tépőzárás korongjára, amelynek átmérője a műszaki adatoknak megfelelően (lásd a 6. pontot) és a kiásvott anyag ürítéséhez szükséges furatok távolságát, amely megfelel a forgótárcsában lévő furatok távolságának.

### Tárolás és szállítás

A készüléket száraz helyen, gyermekektől elzárva, eredeti csomagolásában tárolja. Az eszközt eredeti csomagolásában szállítsa / szállítsa. Ne tegye ki a készüléket kedvezőtlen időjárási viszonyoknak, például nedvességnek vagy túlzott hőmérsékletnek..

## 11. Pótalkatrészek és tartozékok

Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímken található szériaszámot. Kérjük a megrendeléstől alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elköltyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrendeléstől terméket a Szervizbe kel elköltydeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

## 12. A hibák önálló elhárítása

**FIGYELEM** Az önálló hibaelhárítás megkezdése előtt válassza le a hálózatról és győződjön meg arról, hogy nem működik.

Probléma	Ok	Megoldás
A gép nem jár	A tápkábel helytelenül van csatlakoztatva vagy sérült	Tolja tovább a dugót az aljzatba, ellenőrizze a tápkábelt. A tápkábel sérülése esetén küldje el a készüléket a szervizbe.
A gép nem jár	Az aljzaton nincs feszültség	Ellenőrizze az aljzat feszültségét. Ellenőrizze, hogy nem olvad-e ki a biztosíték.
A gép nem jár	Hibás kapcsoló	Cserélje ki a kapcsolót egy újra - küldje el a készüléket a szervizbe.

A gép nem jár	A motornak nincs ereje, nehezen indul	Kopott kefék. Cserélje ki egy új, egy kézzel történő átadással az eszközt a szervizbe.
A gép nem jár	Az égett szigetelés szaga van	A motor javítást igényel - küldje el a készüléket a szervizbe.
A motor túlmelegszik	Eltömődött szellőzőnyílások	Fújja ki sűrített levegővel.
A munka hatékonysága nagyon alacsony	Nosepiece kopott	Cserélje ki a csiszolókorongot egy újra

### 13. A készülék készlete

1. Daráló gipszfelületekhez DED7768BM - 1 db 2. Rugalmas tömlő a kimenet kisütéséhez - 1 db, 3. Csiszoló tárcsák - 1 készlet 4. Kulcs - 1 db., 5. Redukció - 1 db.

### 14. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus berendezések hulladékkezeléséről (háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.

A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.

A helytelen hulladékartalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni.

Az Európai Unión kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

### RO Cuprins

1. Fotografii și desene
2. Descrierea aparatului
3. Destinația aparatului
4. Restricții la utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătire pentru utilizare
7. Conectarea la rețeaua de alimentare
8. Punere în funcțiune
9. Utilizarea aparatului
10. Verificări și reglaje curente
11. Piese de schimb și accesorii
12. Rezolvarea problemelor
13. Dotarea completă a aparatului, atenționări finale
14. Informația pentru utilizatori privind derabasarea de echipamente electrice și electronice
15. Certificat de garanție

Certificatul de Conformitate este anexat la manualul de utilizare ca un document separat. Dacă lipsește Certificatul de Conformitate contactați-vă cu Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informații. Condițiile Generale de Siguranță au fost anexate la manualul de utilizare în formă de broșură separată. Condițiile detaliate de siguranță pentru aparatul descris s-a anexat la manualul de utilizare

#### Traducerea instrucțiunii originale

**ATENȚIE** În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare.

Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

**ATENȚIE** În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat.

Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutarea sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

### 2. Descrierea aparatului

Fig. A 1. Cap de polizor, 2. Iluminare cu LED, 3. Motor, 4. Furtun pentru îndepărtarea materialului din cap, 5. Zăvor, 6. Braț de polizor, 7. Conexiune pentru extragerea materialului, 8. Control modul, 9. Mâner principal, 10. Piuliță prelungitoare, 11. Tijă prelungitoare, 12. Mâner auxiliar.

### 3. Destinația aparatului

Râșnița este un produs conceput pentru șlefuirea pereților și a tavanelor acoperite cu tencuială de gips. Conectarea polizorului la un aspirator de tip industrial reduce semnificativ răspândirea contaminării în timpul funcționării. Aspiratorul nu este inclus cu aparatul. Râșnița este echipată cu un braț care permite operatorului să efectueze lucrări legate de măcinarea suprafețelor pereților și tavanelor în intervalul de 3,0 - 3,5 m. Capul mobil (inclinabil) al mașinii vă permite să acționați brațul pe orice suprafață a peretelui sau a tavanului. Utilizarea bobului corespunzător de șmirghel permite îndepărtarea vopselelor sau adezivilor de pe tencuiele și suprafețe metalice. Suprafețele șlefuite trebuie să fie uscate. Dispozitivul este echipat cu iluminare cu LED în jurul capului de măcinare. Iluminarea elimină necesitatea unei surse suplimentare de iluminare pentru a evalua suprafața în timpul și după șlefuire.

Se permite utilizarea mașinii la ateliere de reparații, lucrări hobby cu respectarea condițiilor de utilizare și condițiilor permise de muncă, conținute în manualul de utilizare.

### 4. Restricții de utilizare

**ATENȚIE** Trebuie să respectați toate restricțiile de utilizare enumerate mai jos:

Râșnița poate fi utilizată numai în conformitate cu următoarele „Condiții de funcționare permise”.

Nu lucrați cu polizorul longitudinal fără a-l conecta la sistemul de îndepărtare a materialului. Utilizați aspiratoarele industriale concepute pentru a îndepărta praful de gips ca sistem de îndepărtare a materialului. Este absolut necesar să urmați instrucțiunile de utilizare ale producătorilor de aspiratoare și să selectați punți speciale care să permită absorbția eficientă și sigură a particulelor de praf de gips de către aspirator. Consultați distribuitorul. Nu utilizați aspiratoare de uz casnic din cauza posibilității de a le distruge cu particule de praf de gips.

Suprafețele de gips tratate trebuie să fie uscate, fără elemente proeminente (cuie, șuruburi și orice alte detalii de construcție străine pot deteriora discul abraziv și roata de rectificat).

Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, utilizare în alte scopuri decât cele descrise în Instrucțiunile de utilizare vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție. Utilizare neconformă cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată a drepturilor la garanție iar Declarației de Conformitate pierde valabilitatea.

Condițiile admisibile de lucru  
Modul de funcționare S2 20 minute  
Mașina poate fi utilizată numai în spații închise, unde este asigurată o ventilație corespunzătoare

### 5. Date tehnice

Model	DED7768BM
Tipul motorului	Kefe nălküli motor
Forță [V, Hz]	230, ~50
Putere nominală [W]	500
Viteza de rotație a capului [min-1]	900-2100
Diametrul roții abrazive [mm]	225
Clasa de protecție electrică	I
Gradul de protecție împotriva accesului direct	IPX0
Nivel de putere sonoră Lwa, [dB (A)]	100,5
Nivelul presiunii sonore Lpa, [dB (A)]	89,5
Incertitudine de măsurare Kpa, Kwa [dB (A)]	3

Nivelul vibrațiilor mânerului principal [m / s <sup>2</sup> ]	4,684
Incertitudine K a măsurării vibrațiilor [m / s <sup>2</sup> ]	1,5

## Informații privind zgomotul și vibrațiile

Valoarea totală a vibrațiilor  $a_n$  și abateria de măsurare s-a stabilit conform cu standardul EN 60745-1 și s-a prezentat în tabel.

Emisia de zgomot s-a stabilit conform cu standardul EN 60745-1, valoarea s-a prezentat în tabelul de mai sus.

**ATENȚIE** Zgomotul poate pricinui afectarea auzului, întotdeauna folosiți echipamentul de protecție auditivă!

Valoarea declarată a emisiei de zgomot a fost măsurată conform cu metoda standard și poate fi folosită pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de emisie a zgomotului menționat mai sus poate fi de asemenea folosit pentru evaluarea inițială a expunerii la zgomot.

Nivelul zgomotului în cursul utilizării reale a unei electrice în funcție de modul de utilizare a uneltelor poate să fie diferit de valoarea declarată. Nivelul de zgomot depinde de tipul de material prelucrat precum și de măsurilor necesare care s-au luat în scopul protecției operatorului. Pentru a evalua exact expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie să luați în considerare toate etapele ciclului de operare, care cuprind de asemenea perioadele când aparatul este oprit sau este pornit dar nu este utilizat pentru lucru.

## 6. Pregătire pentru utilizare

**ATENȚIE** Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare a unelei înainte de orice operațiune.

### Demontarea dispozitivului

Râșnița este pliabilă pentru transport. După ce ați scos dispozitivul din ambalajul original și ați verificat integralitatea și starea dispozitivului pentru deteriorări mecanice (de transport), desfășurați brațul polizorului. Pentru aceasta, îndreptați brațele polizorului și blocați-le în poziție verticală cu zăvorul (fig. A, pct. 5). Apoi selectați și atașați (conform capitolului 10 din manualul de utilizare) șmirghelul corespunzător.

Instalarea, modificarea lungimii și îndepărtarea extensiei brațului Dacă este necesară prelucrarea suprafețelor înalte (pereți, tavane), se poate instala suplimentar o prelungire a polizorului. Pentru a face acest lucru, introduceți extensia la capătul brațului polizorului și strângeți piulița de extensie (fig. A poz. 10). Pentru a schimba lungimea extensiei, slăbiți piulița, reglați lungimea la lungimea dorită și strângeți piulița. Pentru a îndepărta extensia, slăbiți piulița și trageți extensia din brațul polizorului. Piulița trebuie să rămână întotdeauna pe brațul polizorului în timpul funcționării.

### Racord pentru extragerea prafului

Pentru funcționarea corectă a dispozitivului, este necesar să folosiți un aspirator (nu este inclus) pentru a extrage praful de gips, care trebuie conectat

Pentru extragerea prafului de gips trebuie utilizate numai aspiratoare rezistente la praf de gips. De exemplu, utilizarea unui aspirator de uz casnic îl poate deteriora.

Mașina este gata pentru funcționare

## 7. Conectarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde valorii indicate pe plăcuța cu date tehnice.

Instalația de alimentare cu energie electrică trebuie realizată în conformitate cu cerințele esențiale pentru instalațiile electrice și să îndeplinească cerințele de siguranță și să fie echipată cu un fir neutru împământat. Parametrii secțiunii minime a cablului de alimentare și valoarea nominală a siguranței trebuie să fie:

- secțiunea conductorului - 1,5 mm<sup>2</sup>

- siguranță tip B - 16A

Instalarea trebuie efectuată de un electrician autorizat. Când utilizați cabluri prelungitoare, asigurați-vă că secțiunea transversală a firului nu este mai mică decât cea a dispozitivului conectat. Aranjați cablul electric astfel încât să nu fie expus la tăiere în timpul lucrului. Nu folosiți prelungitoare deteriorate.

Verificați de fiecare dată starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablul de alimentare.

## 8. Punere în funcțiune

**ATENȚIE** Înainte de a porni mașina, de fiecare dată este necesar să verificați dacă toate elementele responsabile pentru siguranța muncii sunt în stare de funcționare.

Starea de uzură a discurilor de șlefuit trebuie verificată de fiecare dată. Nu lucrați uzat sau defect.

Mașina trebuie pornită în poziție orizontală fără sarcină (fără contact cu suprafața tratată a peretelui, tavanului).

Unitatea de control este utilizată pentru a porni dispozitivul (Fig. A, articolul 8). Pentru a porni râșnița, după conectarea la rețea, apăsați

butonul comutatorului principal (fig. B, articolul 1), selectați setarea de viteză dorită (de la 1 la 7), care este afișată pe afișaj (fig. B, articolul 3), folosind butoane marcate cu „+” sau „-” (fig. B, poz. 4; 5). Apoi porniți dispozitivul cu butonul de pornire (Fig. B, poziția 6). Folosind butonul marcat cu simbolul lanternei (Fig. B poz. 2), porniți lumina de fundal în jurul capului polizorului, pentru a facilita controlul vizual al efectelor muncii.

Nu supraîncărcați mașina. Nu lăsați mașina să meargă la ralanti. Nu lăsați aparatul nesupravegheat atunci când este conectat la rețea. După terminarea lucrului, opriți dispozitivul cu întrerupătorul principal (Fig. B, articolul 1) și deconectați fișa de la priză.

## 9. Utilizarea aparatului

**ATENȚIE** Operațiunile de reglare descrise în acest capitol pot fi efectuate numai când ștecherul este scos din priză.

De-abia după terminarea operațiunilor de reglare se poate conecta șlefuitoarea la priză.

**ATENȚIE** Nu porniți niciodată mașina dacă discului de șlefuit este în contact cu suprafața prelucrată

Porniți aspiratorul industrial. Alegeți viteza de rotație al arborelui șlefuitoarei reglând cu butonul rotund viteza corespunzătoare. Porniți șlefuitoarea cu braț conectată cu aspiratorul apăsând butonul întrerupătorului ON. Așteptați până mașina va atinge turația setată. Apăsăți ușor capul mașinii pe suprafața de prelucrat și cu mișcări line începeți șlefuirea trecând de câteva ori peste același punct de pe suprafața prelucrată. Trebuie să țineți minte că efectul final al procesului de șlefuire depinde de granulația discului de șlefuit utilizat. Cele mai bune efecte de șlefuire ale suprafețelor uscate de ghips - carton se obține când se utilizează discuri de granulație de 120 -240. Pentru facilitare Vă indicăm alegerea orientativă a granulației discului în funcție de operația de șlefuire efectuată.

Granulație	Destinația
40	Pentru îndepărtarea neregularităților semnificative de pe suprafață
60	Pentru îndepărtarea neregularităților minore de pe suprafață
80	Pentru îndepărtarea vopselelor și adezivelor
100	Pentru netezit
120	Pentru șlefuirea prealabilă
150-180	Pentru șlefuire
240	Pentru șlefuirea suprafețelor cu uscare rapidă

Înlocuiți discurile când sunt uzate. Schimbați granulația la discurile utilizate. Începeți lucru cu discuri de o mică granulație și terminați cu o fină granulație. Fiecare înlocuire a discului abraziv trebuie efectuată când ștecherul este scos din priză.

În timpul lucrului ușor apăsați șlefuitoarea pe suprafața prelucrată. Numai astfel are loc aspirarea corectă de către aspirator ale particulelor deșeurilor. Îndoirea capului sau ușoară ridicare imediat cauzează răspândirea prafului de ghips în încăpere ci nu deparafare de sistemul de evacuare a deșeurilor. În timpul lucrului trebuie să utilizați ochelari de protecție și mască de protecție împotriva particulelor.

Construcția capului de șlefuit permite de a scoate de pe capul aparatului o parte din carcasa în scopul prelucrării colțurilor încăperilor. În acest scop trebuie să deblocați închizătoarea de pe carcasa capului de șlefuit iar apoi să scoateți o parte a aparătoarei de protecție. Cu mașina așa pregătită se poate prelucra suprafețele din colțurile încăperilor.

Terminând șlefuirea opriți în primul rând șlefuitoarea iar apoi când asta este oprită, opriți aspiratorul. Dacă o să folosiți aspirator cu o priză suplimentară și cu funcția de sincronizare, aspiratorul se oprește singur după oprirea șlefuitoarei sau câteva secunde mai târziu (funcția de curățare al canalului de evacuare al deșeurilor)

Trebuie să luați în considerare faptul, că în setul șlefuitoarei se află componente uzabile în timpul exploatării. Periile electrografice, păr, sistemele de prindere de tip velcro ale talerelor, tuburile flexibile sunt elemente care se vor uza în mod natural și nu fac obiectul revendicărilor în baza garanției. După un timp de utilizare care depinde în mod semnificativ de frecvența și intensitatea lucrărilor de șlefuire (dependent de asemenea de eficacitatea sistemului de evacuare a deșeurilor precum și de corectă și regulată întreținere și grijă de curățenia aparatului) elementele înlocuite pot să se uzeze. În cauzele enumerate trebuie să înlocuiți elementele cu noi.

## 10. Verificări și reglaje curente

**ATENȚIE** Toate operațiunile de întreținere trebuie executate când ștecherul este scos din priză

### Verificarea periodică a stării tehnice

Verificați periodic starea tehnică a mașinii. Inspecția vizuală ar trebui să includă verificarea dispozitivului pentru deteriorarea mecanică, precum și uzura elementelor de acționare. Este interzis să lucrați cu o mașină

deteriorată. Înainte de fiecare începerea lucrului, verificați dacă discul de șlefuit nu este uzat. Lucrați întotdeauna eficient.

### Curățare

Păstrați mașina curată, acordând o atenție deosebită curățării orificiilor de intrare a aerului motorului (foarte important). Această operațiune se face cel mai bine prin suflarea rășniței cu aer comprimat.

### Asamblarea și înlocuirea discurilor de șlefuit

Pentru a înlocui discul de șlefuit, discul instalat în prezent ar trebui demontat detașându-l de suprafața Velcro a discului rotativ și apoi montat prin atașare centrală pe discul Velcro al discului cu un diametru în conformitate cu datele tehnice ( vezi punctul 6) și distanța dintre orificiile pentru evacuarea materialului excavat corespunzătoare distanței dintre orificiile din discul rotativ.

### Depozitare și transport

Păstrați dispozitivul într-un loc uscat, la îndemâna copiilor și în ambalajul original. Transportați / transportați dispozitivul în ambalajul original. Nu expuneți dispozitivul la condiții meteorologice nefavorabile, cum ar fi umiditatea sau temperatura excesivă..

## 11. Piese de schimb și accesorii

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.

Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importeur. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimită la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

## 12. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii

**ATENȚIE** Înainte de a rezolva problemele – deconectați aparatul de la alimentare și asigurați-vă că nu funcționează.

Problemă	Cauză	Soluție
Mașina nu funcționează	Cablul de alimentare este conectat incorect sau deteriorat	Împingeți fișa mai departe în priză, verificați cablul de alimentare. În cazul deteriorării cablului de alimentare, trimiteți dispozitivul la service.
Mașina nu funcționează	Nu există tensiune la priză	Verificați tensiunea din priză. Verificați dacă siguranța nu a ars.
Mașina nu funcționează	Comutator defect	Înlocuiți comutatorul cu unul nou - trimiteți dispozitivul la service.
Mașina nu funcționează	Motorul nu are putere, pornește cu dificultate	Perii uzate. Înlocuiți cu unul nou - predați dispozitivul la service.
Mașina nu funcționează	Se simte un miros de izolație arsă	Motorul necesită reparații - trimiteți dispozitivul la service.
Motorul se supraîncălzește	Aerisiri înfundate	Suflați cu aer comprimat.
Eficiența muncii este foarte redusă	Portavoce purtat	Înlocuiți discul de șlefuit cu unul nou

## 13. Dotarea completă a aparatului

1. Polizor pentru suprafețe de gips DED7768BM - 1 buc. 2. Furtun flexibil pentru descărcarea ieșirii - 1 buc., 3. Discuri abrazive - 1 set. 4. Cheie - 1 buc., 5. Reducere - 1 buc.

## 14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (se referă la gospodării de casă)



Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web.

Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și

mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.

Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.

Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

## SI Vsebina

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Predvidena uporaba naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na delovanje
7. Priklučitev na električno omrežje
8. Vklp naprave
9. Delovanje naprave
10. Redno vzdrževanje
11. Rezervni deli in dodatna oprema
12. Samostojno odpravljanje težav
13. Sestavljanje naprave
14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme
15. Garancijski list

### Prevod izvornih navodil

**Izjava o skladnosti je priložena priročniku kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti nimate, se obrnite na podjetje Dedra-Exim Sp. z o.o..**

Splošni varnostni pogoji so priročniku priloženi kot posebna knjižica.

**Pri delu z napravo je priporočljivo vedno upoštevati osnovna pravila varnosti pri delu, da bi se izognili požaru, električnemu udaru ali mehanskim poškodbam.**

Pred uporabo opreme preberite vsebino navodil za uporabo. Shranite navodila za uporabo, varnostna navodila za uporabo in izjavo o skladnosti. Dosledno upoštevanje navodil in priročil iz navodil za uporabo bo podaljšalo življenjsko dobo vaše naprave.



**Pri delu je treba upoštevati navodila iz varnostnega priročnika.**

Če napravo predate drugi osebi, ji izročite tudi navodila za uporabo in varnostna navodila za delo. Družba Dedra-Exim ni odgovorna za nesreče, ki so posledica neupoštevanja varnostnih navodil za delo.

Pozorno preberite vsa varnostna navodila in navodila za uporabo. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

### 2. Opis naprave

**Slika A** 1. brusilna glava, 2. LED-osvetlitev, 3. motor, 4. odvodna cev iz brusilne glave, 5. lovilec, 6. brusilna roka, 7. odvodni priključek, 8. krmilna enota, 9. glavni ročaj, 10. matica podaljška, 11. podaljšek, 12. pomožni ročaj.

## 3. Predvidena uporaba naprave

Brusilnik je izdelek, namenjen brušenju sten in stropov, obloženih z mavčnokartonskimi ploščami. Priklučitev brusilnika na industrijski sesalnik znatno zmanjša širjenje umazanije med delovanjem. Sesalnik ni dodatna oprema stroja. Brusilnik je opremljen s podaljškom, ki upravljavcu omogoča, da izvaja brušenje sten in stropov na razdalji do 3,0-3,5 m. Premična (vrtljiva) glava stroja omogoča, da se z ramo upravlja na kateri koli steni ali stropni površini. Z uporabo brusnega papirja ustrezne granulacije je mogoče odstraniti barvo ali lepilo z ometanih in kovinskih površin. Površine, ki jih je treba brusiti, morajo biti suhe.

Stroj je opremljen z LED-razsvetljavo okoli brusilne glave. Osvetlitev odpravlja potrebo po dodatnem viru svetlobe za ocenjevanje površine med brušenjem in po njem.

Stroj je dovoljeno uporabljati v popravilnih delavnicah, pri ljubiteljskih delih ob upoštevanju pogojev uporabe in dovoljenih delovnih pogojev iz navodil za uporabo.

## 4. Omejitve uporabe



**Strogo je treba upoštevati naslednje omejitve uporabe.**

Brusilnik se lahko uporablja le v skladu z "dovoljenimi pogoji delovanja", ki so navedeni v nadaljevanju.

Brusilnika z letev ne smete uporabljati, če ga ne priključite na sistem za odsesavanje prahu. Kot sistem za odsesavanje prahu uporabite industrijski sesalnik, primeren za odstranjevanje mavčnega prahu. Dosledno je treba upoštevati priporočila proizvajalcev sesalnikov za prah in izbrati posebne vrečke, ki omogočajo učinkovito in za sesalnik varno absorpcijo delcev mavčnega prahu. Posvetujte se s svojim prodajalcem. Ne uporabljajte gospodinjskih sesalnikov, ker jih lahko z delci mavčnega prahu poškodujete.

Obdelane mavčne površine morajo biti suhe, brez štrlečih delov (žebliji, vijaki in drugi tuji gradbeni detajli lahko poškodujejo brusilni disk in brusilni kolut).

Nedovoljene spremembe mehanske in električne konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic. Uporaba, ki ni v skladu z namenom ali ni v skladu z navodili za uporabo, ima za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna.

Dovoljeni pogoji dela z napravo  
S2 20 minut  
Uporabljajte samo v zaprtih prostorih z učinkovitim in delujočim prezračevanjem.

## 5. Tehnični podatki

Model	DED7768BM
Vrsta motorja	Brezkrtični motor
Napajanje [V, Hz]	230, ~50
Nazivna moč [W]	500
Hitrost glave [vrtljaji na minuto]	900-2100
Premer brusnega krožnika [mm]	225
Zaščitni razred	I
Stopnja zaščite	IPX0
Raven zvočne moči L <sub>wa</sub> , [dB(A)] Raven zvočnega tlaka L <sub>pa</sub> , [dB(A)]	100,5
Raven zvočne moči L <sub>pa</sub> , [dB(A)] Raven zvočnega tlaka L <sub>pa</sub> , [dB(A)]	89,5
Merilna negotovost K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB(A)]	3
Raven vibracij na glavnem ročaju [m/s <sup>2</sup> ]	4,684
Merilna negotovost K za vibracije [m/s <sup>2</sup> ]	1,5

### Informacije o vibracijah in hrupu

Skupna vrednost vibracij ah in merilna negotovost sta bili določeni v skladu s standardom EN 60745-1 in sta navedeni v preglednici.

**POZOR** Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščito sluha!

Deklarirana skupna vrednost vibracij/hrupnosti je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo ene naprave z drugo. Navedena vrednost vibracij/hrupnosti se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam/hrupnosti.

Raven vibracij/hrupnosti med dejansko uporabo opreme se lahko razlikuje od navedenih vrednosti, odvisno od uporabe delovnih orodij, zlasti vrste obdelovanca in potrebe po določljivih ukrepov za zaščito upravljavca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

## 6. Priprava na delovanje

**POZOR** Vsa opravila je treba izvajati, ko je vtič izвлечен iz vtičnice.

### Demontaža naprave

Mlinček je sestavljen za prevoz. Ko stroj vzamete iz tovarniške embalaže ter preverite sestavo in stanje stroja glede mehanskih (transportnih) poškodb, je treba razpreti brusilno roko. To storite tako, da poravnate roki brusilnika in jo v pokončnem položaju zaklenete s ključavnico (slika A, točka 5). Nato izberite in vstavite (v skladu s točko 10 navodil za uporabo) brusni papir ustrezne zrnovitosti.

### Montaža, sprememba dolžine in odstranitev podaljška

Če morate obdelovati visoko ležeče površine (stene, strope), lahko dodatno namestite podaljšek brusilnika. To storite tako, da podaljšek vstavite v konec ročice brusilnika in zategnete matico podaljška (slika A, točka 10). Če želite spremeniti dolžino podaljška, popustite matico, nastavite želeno dolžino in zategnite matico. Za odstranitev podaljška je treba popustiti matico in izvléči podaljšek iz ročice brusilnika. Matica mora med delovanjem vedno ostati na roki brusilnika.

### Priljuček za odsesavanje prahu

Za pravilno delovanje naprave je potreben sesalnik (ni priložen), primeren za odsesavanje mavčnega prahu, ki ga je treba s priloženo cevjo priključiti na izhod sistema za odsesavanje prahu (slika A, točka 7).

**POZOR** Za odsesavanje mavčnega prahu je treba uporabljati samo sesalnike, ki so primerni za ravnanje z mavčnim prahom.

Če na primer uporabljate gospodinjski sesalnik, lahko pride do poškodb.

## 7. Priključitev na električno omrežje

Pred priključitvijo aparata na električno omrežje preverite, ali napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Napajalna napeljava mora biti skladna z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo ter biti opremljena z ozemljenim nevtralnim vodnikom. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivno vrednost varovalke morajo biti naslednji:

- prerez vodnika - 1,5 mm<sup>2</sup>

- varovalka tipa B - 16 A

Namestitev mora opraviti pooblaščen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov zagotovite, da presek vodnika ni manjši od preseka priključene naprave. Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ni nevarnosti, da bi se prerezal. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov.

Vedno preverite stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel.

## 8. Vkllop naprave

**POZOR** Pred vklopom stroja vedno preverite, ali so vse komponente, ki so odgovorne za varnost pri delu, v brezhibnem stanju.

Vsakič znova preverite stanje obrabe brusnih kolutov. Ne delajte z obrabljenimi ali okvarjenimi.

Stroj je treba zagnati v vodoravnem položaju brez obremenitve (brez stika z delovno površino stene, stropa).

Za zagon stroja se uporablja krmilni modul (slika A, točka 8). Za zagon brusilnika po priključitvi na električno omrežje pritisnite tipko glavnega stikala (slika B, poz. 1), z gumboma z oznako "+" ali "-" (slika B, poz. 4; 5) izberite želeno nastavitve hitrosti (od 1 do 7), ki je prikazana na zaslonu (slika B, poz. 3). Nato napravo zaženite z gumbom za zagon (slika B, položaj 6). Z gumbom, označenim s simbolom svetilke (slika B, poz. 2), aktivirajte osvetlitev okoli glave brusilnika, da olajšate vizualni pregled rezultatov dela.

Ne preobremenite stroja. Ne puščajte stroja v prostem teku. Ne puščajte stroja, priključenega na električno omrežje, brez nadzora. Po končanem delu izklopite stroj z glavnim stikalom (slika B, točka 1) in obvezno izvlécite vtič iz vtičnice.

## 9. Delovanje naprave

**POZOR** Postopke nastavljanja, opisane v tem poglavju, vedno izvajajte, ko je vtič izključen iz električnega omrežja.

Mlinček lahko vključite v električno omrežje šele po končanem postopku nastavljanja.

**POZOR** Nikoli ne uporabljajte stroja, ko je brusilni disk v stiku z delovno površino.

Zagon industrijskega sesalnika. Vključite brusilnik, priključen na sesalnik, kot je navedeno v točki 9. Počakajte, da stroj doseže polno prednastavljeno število vrtljajev na minuto, in pri tem delujte približno 20 sekund, da ugotovite, ali se stroj obnaša pravilno, ali prihaja do neobičajnih vibracij ali motečega hrupa. Če se pojavijo zgornji simptomi, stroj takoj izklopite, če deluje pravilno, nadaljujte z delom: z eno roko primite glavni ročaj (slika A, točka 9), z drugo pa pomožni ročaj ali brusilno roko (odvisno od sestavljene konfiguracije), glavo stroja rahlo pritisnite ob delovno površino in z gladkimi gibi začnite brusiti tako, da večkrat prečkate isto točko na delovni površini. Upoštevati je treba, da je končni rezultat brušenja v veliki meri odvisen od velikosti zrn uporabljenega brusnega krožnika. Najboljše učinke brušenja na suhih mavčnih površinah dosežemo z uporabo brusnih diskov z velikostjo zrn 120 -240. Za lažjo predstavo vam ponujamo vodnik za izbiro velikosti zrn diska glede na vrsto opravljenega brušenja.

Granularnost	Namen
40	Za odstranjevanje velikih površinskih nepravilnosti
60	Za odstranjevanje manjših površinskih nepravilnosti
80	Odstranjevanje barve in lepila
100	Za glajenje
120	Za predhodno brušenje
150-180	Za brušenje
240	Za brušenje hitro sušičih se površin

Ko so abrazivni diski obrabljeni, jih zamenjajte. Spremenite zrnovitost uporabljenih brusnih plošč. Začnite z manjšo zrnatostjo in končajte z drobnejšo zrnatostjo. Ob vsaki zamenjavi brusilnega krožnika je treba vtič brusilnika izvléči iz električne vtičnice.

Med delovanjem brusilnik rahlo pritiskajte ob delovno površino. Le tako lahko zagotovite, da se brusni delci pravilno odvajajo v sesalnik. Če glavo

rahlo nagnete ali dvignete, bo mavčni prah takoj ušel v prostor in ga odsesovalni sistem ne bo absorbiral. Pri delu nosite zaščitna očala in masko proti prahu.

Zasnova brusilne glave omogoča, da se del ohišja odstrani z glave za obdelavo vogalov prostorov. To storite tako, da odklenete zapah, ki se nahaja na ohišju brusilne glave, in nato odstranite del pokrova. S tako pripravljenim strojem je mogoče obdelati površine v vogalih prostorov. Pri zaključevanju brušenja vedno najprej izklopite brusilnik in šele po izklopu sesalnika. Če uporabljate sesalnik z dodatno vtičnico in funkcijo sinhronizacije, se sesalnik samodejno izklopi ob izklopu brusilnika ali nekaj sekund pozneje (funkcija čiščenja prašnih kanalov).

Upoštevati je treba, da so v kompletu brusilnika deli, ki se obrabljajo: ščetine, blazinice Velcro, cevi so taki deli, ki so podvrženi naravni obrabi in niso predmet garancijskih zahtevkov. Po določenem času uporabe, ki je močno odvisen od pogostosti in intenzivnosti brušenja (odvisen je tudi od učinkovitosti sistema za odsesavanje prahu ter pravilnega in rednega vzdrževanja in skrbi za čistočo opreme), se lahko ti deli obrabijo. V teh primerih je treba sestavne dele zamenjati z novimi.

## 10. Redno vzdrževanje

**⚠ POZOR** **Vsa vzdrževalna dela je treba opravljati, ko je vtič izvlačen iz vtičnice.**

### Redno preverjanje tehničnega stanja

Redno preverjajte tehnično stanje stroja. Vizualni pregled mora vključevati preverjanje mehanskih poškodb stroja ter obrabe potrošnih delov. S poškodovanim strojem je prepovedano delati. Pred vsako uporabo preverite, da brusilni disk ni obrabljen. Vedno delajte z učinkovitim strojem.

### Čiščenje

Stroj vzdržujte čist, pri čemer bodite posebej pozorni na čiščenje dovodov zraka do motorja (zelo pomembno). To dejavnost najbolje opravite tako, da mlinček izpihate s stisnjenim zrakom.

### Montaža in zamenjava abrazivnih diskov

Če želite zamenjati brusilni disk, je treba trenutno nameščeni disk odstraniti tako, da ga odtrgate s površine Velcro rotacijskega diska, nato pa namestiti tako, da na Velcro sredinsko pritrdite disk s premerom v skladu s tehničnimi podatki (glejte poglavje 6) in razmikom lukenj za izkopani material, ki ustreza razmiku lukenj na rotacijskem disku.

### Skladiščenje in prevoz

Napravo shranjujte v suhem prostoru, nedosegljivo otrokom, zloženo v originalni embalaži. Napravo prenašajte/prevažajte v originalni embalaži. Naprave ne izpostavljajte nezaščitenim atmosferskim razmeram, kot sta vlažnost ali prekomerna vročina.

## 11. Rezervni deli in dodatna oprema

Za nakup nadomestnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra-Exim. Kontaktno podatke najdete na strani 1 priručnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko DELA na tipski ploščici. Opišite okvarjeni del in navedite okvirni datum nakupa aparata. V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pravili, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek) ali ga pošljite na DEDRA - EXIM Centralni servis. Priložite garancijsko kartico, ki jo je izdal uvoznik. Brez tega dokumenta bo popravilo obravnavano kot pozgarancijsko. Po poteku garancijskega obdobja popravila izvaja centralna služba. Okvarjeni izdelek je treba poslati servisu (stroške pošiljanja krije uporabnik).

## 12. Samostojno odpravljanje težav

**⚠ POZOR** **Preden poskušate sami odpraviti težave z enoto, jo odklopite od električnega napajanja.**

Problem	Vzrok	Rešitev
Stroj ne deluje	Napajalni kabel je nepravilno priključen ali poškodovan	Vtič potisnite še bolj v vtičnico in preverite napajalni kabel. Če ugotovite, da je napajalni kabel poškodovan, aparat dajte na servis.
Stroj ne deluje	Na vtičnici ni napetosti	Preverite napetost v vtičnici. Preverite, ali ni izklopljena varovalka.
Stroj ne deluje	Stikalo je okvarjeno	Stikalo zamenjajte z novim - napravo napotite na servis.
Stroj ne deluje	Motor nima moči, težko se zažene	Obrabljene ščetke. Zamenjajte jih z novimi - napravo napotite na servis.
Stroj ne deluje	Vonj po zažgani izolaciji	Motor potrebuje servisiranje - obrnite se na servisno službo.

Motor se pregreva	Zamašene prezračevalne odprtine	Izpihajte s stisnjenim zrakom.
Delovna učinkovitost zelo nizka	Obrabljen abrazivni disk	Zamenjajte brusilno kolo z novim.

## 13. Sestavljanje naprave

1. brusilnik za suhomontažne plošče DED7768BM - 1 kos. Prilagodljiva cev za odsesavanje prahu - 1 kos, 3 brusilni diski - 1 kos. 4. ključ - 1 kos, 5. redukcija - 1 kos.

## 14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (zadeva gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjstvske odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasnijo pravilen način odstranjevanja.

## HR Sadržaj

- Fotografije i crteži
- Opis uređaja
- Namjena uređaja
- Ograničenje uporabe
- Tehnički podaci
- Priprema za rad
- Mrežna veza
- Uključivanje uređaja
- Korištenje uređaja
- Aktivnosti tekućeg održavanja
- Rezervni dijelovi i pribor
- Samostalno rješavanje problema
- Završetak uređaja
- Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja
- Jamstveni list

### Prijevod originalnog priručnika

**Izjava o sukladnosti priložena je priručniku kao zaseban dokument. U nedostatku Izjave o sukladnosti, obratite se Dedra-Exim Sp. z o. o.**

Opći sigurnosni uvjeti priloženi su priručniku kao posebna knjižica.

**⚠ NAPOMENA** **Prilikom rada s uređajem preporuča se uvijek pridržavati se osnovnih sigurnosnih pravila kako biste izbjegli požar, strujni udar ili mehaničke ozljede.**

Prije uporabe uređaja, pročitajte korisnički priručnik. Molimo čuvajte Upute za rad, Sigurnosne upute i Izjavu o sukladnosti. Strogo pridržavanje uputa i preporuka sadržanih u korisničkom priručniku produljit će životni vijek vašeg uređaja.

**⚠ NAPOMENA** **Tijekom rada nužno je pridržavati se uputa sadržanih u uputama za zaštitu na radu.**

Ako uređaj dajete drugoj osobi, dajte joj i upute za uporabu, sigurnosne upute. Tvrtka Dedra-Exim ne snosi odgovornost za nezgode nastale uslijed nepridržavanja uputa o zaštiti na radu.

Pažljivo pročitajte sve sigurnosne upute i upute za rad. Nepoštivanje upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara i/ili ozbiljne ozljede.

## 2. Opis uređaja

**Slika A 1.** Glava za mljevenje, 2. LED rasvjeta, 3. Motor, 4. Crijevo za uklanjanje materijala s glave, 5. Zasun, 6. Ruka za mljevenje, 7. Priključak za izvlačenje materijala, 8. Kontrolni modul, 9. Glavna ručka, 10. Produžna matica, 11. Produžni komad, 12. Pomoćna ručka.

### 3. Namjena uređaja

Brusilica je proizvod namijenjen za brušenje zidova i stropova obloženih gipsanom žbukom. Povezivanje brusilice s industrijskim usisavačem omogućuje značajno smanjenje širenja onečišćenja tijekom rada. Usisavač nije dio opreme stroja. Brusilica je opremljena granom, što operateru omogućuje obavljanje poslova vezanih uz brušenje površine zidova i stropova u rasponu od 3,0 - 3,5 m. Pomična (nagibna) glava stroja omogućuje rukovanje granom na bilo kojem zidna ili stropna površina. Korištenje brusnog papira odgovarajuće granulacije omogućuje uklanjanje boja ili ljepila sa žbuke i metalnih površina. Brušene površine moraju biti suhe.

Uređaj je opremljen LED rasvjetom oko glave za mljevenje. Osvjetljenje eliminira potrebu za dodatnim izvorom svjetla za procjenu površina tijekom i nakon brušenja.

Dopuštena je uporaba uređaja u radionicama za popravak, amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih uvjeta rada sadržanih u uputama za uporabu.

### 4. Ograničenje uporabe

**NAPOMENA** Sljedeća ograničenja uporabe moraju se strogo pridržavati.

Mlin se smije koristiti samo u skladu sa sljedećim "Dopuštenim radnim uvjetima".

Ne koristite brusilicu za stupove ako je niste spojili na sustav za usisavanje prašine. Koristite industrijske usisavače dizajnirane za uklanjanje prašine od gipsa kao sustav za usisavanje. Obavezno je potrebno pridržavati se preporuka za rad proizvođača usisavača i odabrati posebne vrećice koje omogućuju učinkovito i sigurno za usisivač upijanje čestica gipsane prašine. Posavjetujte se s prodavačem. Nemojte koristiti kućanske usisavače jer ih mogu oštetiti čestice gipsane prašine. Obradene gipsane površine trebaju biti suhe, bez izbočenih elemenata (čavli, vijci i bilo koji drugi strani građevinski detalji mogu oštetiti abrazivni disk i brusnu ploču).

Neovlaštene promjene u mehaničkoj i električnoj strukturi, bilo kakve preinake, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u Uputama za uporabu smatrać će se nezakonitima i rezultirati trenutnim gubitkom prava na jamstvo. Korištenje koje nije u skladu s namjeravanom uporabom ili nije u skladu s korisničkim priručnikom rezultirat će trenutačnim gubitkom prava na jamstvo i Izjava o sukladnosti postaje nevažeća.

Dopušteni uvjeti rada  
S2 20 minuta  
Koristite samo u zatvorenim prostorijama s učinkovitim i ispravnom ventilacijom

### 5. Tehnički podaci

Model	DED7768BM
Vrsta motora	Motor bez četkica
Snaga [V, Hz]	230, ~50
Nazivna snaga [W]	500
Brzina rotacije glave [min-1]	900-2100
Promjer abrazivnog diska [mm]	225
Klasa zaštite od udara	1
Razina sigurnosti	IPX0
Razina zvučne snage L <sub>wa</sub> , [dB(A)]	100,5
Razina zvučnog tlaka L <sub>pa</sub> , [dB(A)]	89,5
Mjerna nesigurnost K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB(A)]	3
Razina vibracija na glavnoj ručki [m/s <sup>2</sup> ]	4,684
Nesigurnost K mjerjenja vibracija [m/s <sup>2</sup> ]	1,5

#### Informacije o vibracijama i buci

Kombinirana vrijednost vibracija, A<sub>h</sub>, i mjerna nesigurnost određene su u skladu s EN 60745-1 i dane su u tablici.

**NAPOMENA** Buka može oštetiti vaš sluh, uvijek koristite zaštitu za sluh tijekom rada!

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija/buke izmjerena je u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Navedena razina vibracija/buke također se može koristiti za početnu procjenu izloženosti vibracijama/buci.

Razina vibracija/buke tijekom stvarne uporabe stroja može se razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o tome kako se koriste radni alati, posebno o vrsti obratka koji se obrađuje i potrebi da se navedu mjere za zaštitu operatera. Za točnu procjenu izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je oprema isključena ili kada je uključena, ali se ne koristi za rad.

### 6. Priprema za rad

**NAPOMENA** Sve radnje moraju se izvoditi s izvadenim utikačem iz utičnice.

### Rasklapanje uređaja

Mlinac je sklopljen za transport. Nakon vađenja uređaja iz tvorničkog pakiranja i provjere sastava i stanja uređaja na mehanička (transportna) oštećenja, rasklopiti krak mlina. Da biste to učinili, izravnajte ruke brusilice i zaključajte ruku u ispravnom položaju pomoću zasuna (Sl. A, stavka 5). Zatim odaberite i ugradite (u skladu s točkom 10. upute za uporabu) brusni papir odgovarajuće granulacije.

#### Montaža, promjena duljine i skidanje produžetka kraka

Ako je potrebno tretirati površine koje se nalaze visoko (zidovi, stropovi), možete dodatno ugraditi nastavak brusilice. Da biste to učinili, umetnite nastavak na kraj ruke mlina i zategnite maticu nastavka (sl. A, stavka 10). Za promjenu duljine nastavka otpustite maticu, namjestite željenu duljinu i zategnite maticu. Za uklanjanje nastavka, otpustite maticu i izvucite nastavak iz ruke brusilice. Matica uvijek treba ostati na ruci brusilice tijekom rada.

#### Priključak za usisavanje prašine

Za ispravan rad uređaja potrebno je koristiti usisivač (nije uključen u komplet) prilagođen za usisavanje gipsane prašine, koji se pomoću isporučenog crijeva spoji na izlaz za usisavanje (slika A, točka 7).

**NAPOMENA** Za usisavanje prašine od gipsa smiju se koristiti samo usisavači prikladni za prašinu od gipsa.

Korištenje, primjerice, kućnog usisavača može ga oštetiti.

### 7. Mrežna veza

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Sustav napajanja treba biti izveden u skladu s osnovnim zahtjevima za električne instalacije i ispunjavati sigurnosne zahtjeve te biti opremljen uzemljenim neutralnim vodičem. Parametri minimalnog presjeka kabela za napajanje i nazivne vrijednosti osigurača trebaju biti:

- presjek žice - 1,5 mm<sup>2</sup>
- osigurač tipa B - 16A

Montažu treba izvršiti ovlaštenu električar. Kod korištenja produžnih kabela pazite da poprečni presjek žice nije manji od presjeka kabela spojenog uređaja. Položite električni kabel tako da se tijekom rada ne prereže. Nemojte koristiti oštećene produžne kabele.

Uvijek provjerite tehničko stanje kabela za napajanje. Nemojte povlačiti kabel za napajanje.

### 8. Uključivanje uređaja

**NAPOMENA** Prije uključivanja stroja svaki put provjerite jesu li svi elementi koji su odgovorni za sigurnost rada ispravni.

Svaki put treba provjeriti istrošenost abrazivnih diskova. Ne koristite istrošene ili neispravne.

Stroj treba pokrenuti u vodoravnom položaju bez opterećenja (bez kontakta s obrađenom površinom zida, stropa).

Upravljački modul se koristi za pokretanje uređaja (sl. A, stavka 8). Za pokretanje mlina, nakon spajanja na struju, pritisnite tipku glavnog prekidača (sl. B, stavka 1), odaberite željenu postavku brzine (od 1 do 7), koja je prikazana na zaslonu (sl. B, stavka 3). ), koristeći gumb označene "+" ili "-" (sl. B poz. 4; 5). Zatim pokrenite uređaj gumbom za pokretanje (sl. B, točka 6). Tipkom označenom simbolom svjetiljke (sl. B, poz. 2) aktivirajte pozadinsko osvjetljenje oko glave mlina kako biste olakšali vizualnu kontrolu učinaka rada.

Nemojte preopteriti stroj. Ne ostavljajte stroj u praznom hodu. Ne ostavljajte stroj uključen u struju bez nadzora. Nakon završetka rada isključite uređaj glavnim prekidačem (sl. B, poz. 1) i izvucite utikač iz utičnice.

### 9. Korištenje uređaja

**NAPOMENA** Podešavanja opisana u ovom poglavlju moraju se uvijek izvoditi s utikačem isključenim iz utičnice.

Tek nakon završetka aktivnosti podešavanja mlin se može priključiti na električnu mrežu.

**NAPOMENA** Nikada nemojte pokretati stroj dok je brusni disk u kontaktu s radnom površinom.

Pokrenite industrijski usisavač. Uključite ručnu brusilicu spoenu na usisavač u skladu s uputama u točki 9. Pustite da stroj postigne punu zadanu brzinu i radite na njoj oko 20 sekundi kako biste utvrdili ponaša li se uređaj ispravno, ima li abnormalnih vibracija ili uznemirujuća buka. U slučaju gore navedenog odmah isključite stroj, ako radi ispravno, krenite na posao: jednom rukom uhvatite glavnu ručku (sl. A, stavka 9), drugom rukom pomoćnu ručku ili ruku brusilice (ovisno o sastavljenoj konfiguraciji), lagano pritisnite glavu stroja na površinu koja se obrađuje i glatkim pokretima počnite brusiti nekoliko puta prolazeći kroz istu točku na tretiranoj površini. Treba imati na umu da konačni učinak procesa brušenja uvelike ovisi o veličini zrna korištenog abrazivnog diska. Najbolji rezultati brušenja suhih žbukanih površina postižu se abrazivnim

diskovima granulacije 120 -240. Da bismo to olakšali, nudimo približan odabir veličine zrna diska za vrstu brušenja koja se izvodi.

Zrnatost	Sudbina
40	Za uklanjanje značajnih površinskih nepravilnosti
60	Za uklanjanje manjih površinskih nepravilnosti
80	Za skidanje boja i ljepila
100	Za zaglađivanje
120	Za prethodno brušenje
150-180	Za mljevenje
240	Za brušenje površina koje se brzo suše

Zamijenite brusne diskove kada se istroše. Mijenjajte zrnatost korištenih diskova. Započnite s diskovima finijeg zrna i završite s finim. Svaka zamjena brusnog diska mora se izvršiti dok je brusilica isključena iz utičnice.

Tijekom rada lagano pritisnite brusilicu uz radni predmet. Tek tada dolazi do pravilnog pražnjenja izvađenih čestica u usisavač. Naginjanje glave ili lagano podizanje odmah će osloboditi gipsanu prašinu u prostoriju, umjesto da je apsorbira sustav za iskopavanje. Tijekom rada nosite zaštitne naočale i masku protiv prašine.

Konstrukcija glave za mljevenje omogućuje vam da uklonite dio kućišta s glave kako biste obradili uglove prostorija. Da biste to učinili, otključajte zasun koji se nalazi na kućištu glave za mljevenje, a zatim uklonite dio poklopcu. Ovako pripremljenim uređajem možete izvršiti površinsku obradu u kutovima prostorija.

Kad završite s brušenjem, uvijek prvo isključite brusilicu, a zatim isključite usisavač. Kod korištenja usisavača s dodatnom utičnicom i funkcijom sinkronizacije, usisivač će se automatski isključiti nakon gašenja mlina ili nekoliko sekundi kasnije (funkcija čišćenja kanala za iskop).

Treba uzeti u obzir da brusilica uključuje dijelove koji se troše tijekom rada: čekinje, pločice za pričvršćivanje, savitljivi kabeli su takvi elementi koji su podložni prirodnom habanju i ne podliježu zahtjevima iz jamstva. Nakon nekog vremena korištenja, značajno ovisno o učestalosti i intenzitetu brušenja (također ovisno o učinkovitosti ekstrakcijskog sustava te pravilnom i redovitom održavanju i brizi o čistoći opreme), može doći do istrošenosti navedenih elemenata. U tim slučajevima elemente je potrebno zamijeniti novima.

## 10. Aktivnosti tekućeg održavanja

**▲ NAPOMENA** Sve servisne radnje treba izvoditi s izvađenim utikačem iz utičnice.

### Periodična provjera tehničkog stanja

Povremeno provjeravajte tehničko stanje stroja. Vizualni pregled treba uključivati provjeru uređaja na mehanička oštećenja, kao i istrošenost potrošnog materijala. Zabranjen je rad s oštećenim strojem. Prije svakog početka rada provjerite da brusni disk nije istrošen. Uvijek u radnoj formi.

### Čišćenje

Održavajte stroj čistim, obraćajući posebnu pozornost na čišćenje otvora za usis zraka motora (vrlo važno). Ovu operaciju najbolje je izvesti puhanjem mlina komprimiranim zrakom.

### Ugradnja i zamjena brusnih ploča

W celu wymiany krążka ściernego należy zdemontować aktualnie zamontowany krążek poprzez odłączenie go od powierzchni rzeprawej tarczy obrotowej, a następnie zamontować poprzez centralne przyłączenie do rzepra krążka o średnicy zgodnej z danymi technicznymi (patrz punkt 6) i rozstawie otworów do odprowadzania urobku odpowiadającemu rozstawowi otworów w tarczy obrotowej.

### Skладиštenje i transport

Uređaj čuvajte na suhom mjestu, izvan dohvata djece, složen u originalnom pakiranju. Nosite/transportirajte uređaj u originalnom pakiranju. Ne izlažite uređaj nepoželjnim vremenskim uvjetima kao što su vlaga ili previsoka temperatura.

## 11. Rezervni dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra-Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici priručnika.

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova molimo navedite LOT broj na pločici s tehničkim podacima. Opišite oštećeni dio i navedite okvirni datum kupnje uređaja. Tijekom jamstvenog roka popravci se obavljaju prema uvjetima navedenim u Jamstvenom listu. Proizvod vratite na popravak na mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), ili ga pošaljite u DEDRA - EXIM Centralni servis. Molimo priložite jamstveni list koji je izdao Uvoznik. Bez ovog dokumenta, popravak će se smatrati postjamstvenim. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja Centralni servis. Oštećeni proizvod potrebno je poslati Servisu (troškove dostave snosi korisnik).

## 12. Samostalno rješavanje problema

**▲ NAPOMENA** Isključite uređaj iz napajanja prije nego što sami pokušate otkloniti kvar.

Problem	Uzrok	Riješenje
Stroj ne radi	Kabel za napajanje je nepravilno spojen ili oštećen	Gurnite utikač dublje u utičnicu, provjerite kabel za napajanje. U slučaju oštećenja napojnog kabela, uređaj vratite na servis.
Stroj ne radi	U utičnici nema napona	Provjerite napon u utičnici. Provjerite nije li osigurač iskočio.
Stroj ne radi	Pokvaren prekidač	Zamijenite sklopku novom - pošaljite uređaj na servis.
Stroj ne radi	Motor nema snage, teško pali	Istrošene četke. Zamijenite novim - pošaljite uređaj u servis.
Stroj ne radi	Miris spaljene izolacije	Motor treba popraviti - dajte uređaj na servis.
Motor se pregrijava	Začepljeni ventilacijski otvori	Puhati komprimiranim zrakom.
Radna učinkovitost je vrlo niska	Istrošen abrazivni disk	Zamijenite abrazivni disk novim

## 13. Završetak uređaja

1. Brusilica za gipsane površine DED7768BM - 1 kom 2. Fleksibilno crijevo za izvlačenje iskopanog materijala - 1 kom 3. Abrazivne pločice - 1 set. 4. Ključ - 1 kom., 5. Reduktor - 1 kom.

## 14. Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja (odnosi se na kućanstva)



Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom

komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove.

Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.

Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

## BG Съдържание

- Снимки и рисунки
- Описание на устройството
- Предвидена употреба на устройството
- Ограничение на употребата
- Технически данни
- Подготовка за работа
- Свързване към електрическата мрежа
- Включване на уреда
- Работа на уреда
- Рутинна поддръжка
- Резервни части и принадлежности
- Самостоятелно отстраняване на неизправности
- Сглобяване на уреда
- Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
- Гаранционна карта

### Превод на оригиналните инструкции

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. В случай на липса на Декларация за съответствие, моля, свържете се с Dedra-Exim Sp. z o.o..

Общите условия за безопасност са приложени към ръководството като отделна книжка.



Когато работите с уреда, е препоръчително винаги да спазвате основните правила за безопасност на труда, за да избегнете пожар, токов удар или механично нараняване.

Моля, прочетете съдържанието на инструкциите за експлоатация, преди да започнете работа с устройството. Моля, запазете Инструкцията за експлоатация, инструкциите за безопасност при

работа и Декларацията за съответствие. Стриктното спазване на инструкциите и препоръките, съдържащи се в Инструкцията за експлоатация, ще удължи експлоатационния живот на вашия уред.

**ВНИМАНИЕ** При работа е важно да се спазват инструкциите в ръководството за безопасност.

Ако предавате устройството на друго лице, моля, дайте му също така инструкциите за експлоатация, инструкциите за безопасност при работа. Dedra-Exit не носи отговорност за злополуки, причинени от неспазване на инструкциите за безопасност при работа.

Прочетете внимателно всички инструкции за безопасност и инструкции за работа. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

## 2. Описание на устройството

**Фиг. А** 1. глава на шлайфмашина, 2. светодиодно осветление, 3. двигател, 4. маркуч за извличане от главата, 5. ключалка, 6. рамо на шлайфмашина, 7. връзка за извличане, 8. модул за управление, 9. основна ръкохватка, 10. гайка за удължител, 11. удължител, 12. спомагателна ръкохватка.

## 3. Предвидена употреба на устройството

Шлайфът е продукт, предназначен за шлайфане на стени и тавани, покрити с гипскартон. Свързването на шлифовъчната машина с прахосмукачка от индустриален тип значително намалява разпространението на замърсявания по време на работа. Прахосмукачката не е аксесоар за машината. Шлайфмашината е оборудвана с удължаващо рамо, което позволява на оператора да извършва шлайфане на стени и тавани на разстояние до 3,0 - 3,5 м. Подвижната (въртяща се) глава на машината позволява на рамото да работи върху всяка повърхност на стена или таван. Използването на подходяща по зърнометрия шкурка позволява премахването на боя или лепило от мазилка и метални повърхности. Шлайфаните повърхности трябва да са сухи.

Машината е оборудвана със светодиодно осветление около шлифовъчната глава. Осветлението елиминира необходимостта от допълнителен източник на светлина за оценка на повърхността по време на и след шлайфане.

Допустимо е машината да се използва в ремонтни работилници, любителски работи при спазване на условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкцията за експлоатация.

## 4. Ограничение на употребата

**ВНИМАНИЕ** Следните ограничения за използване трябва да се спазват стриктно.

Шлайфмашината може да се използва само в съответствие с посочените по-долу "Разрешени условия на работа".

Шлайфмашината не може да се използва, без да е свързана към система за прахоулавяне. Използвайте промишлена прахосмукачка, подходяща за отстраняване на гипсов прах, като прахоуловителна система. Препоръките за работа на производителите на прахосмукачки трябва да се спазват стриктно и да се избират специални торбички, които да позволяват ефективно и безопасно за прахосмукачката абсорбиране на гипсовите прахови частици. Консултирайте се с вашия търговец. Не използвайте домакински прахосмукачки поради възможността да ги повредите с частици гипсов прах.

Гипсовите повърхности, които ще се обработват, трябва да са сухи, без стърчащи части (пирони, винтове и всякакви други чужди строителни детайли могат да повредят шлайфащия диск и шлайфащото колело).

Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжка, които не са описани в инструкцията за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционните права. Използването на уреда не по предназначение или не в съответствие с Инструкцията за експлоатация ще доведе до незабавна загуба на Гаранционните права, а Декларацията за съответствие ще стане невалидна.

Допустими условия на труд  
Режим на работа S2 20 минути  
Машината може да се използва само в затворени помещения с ефективна вентилация.

## 5. Технически данни

Модел	DED7768BM
Тип на двигателя	Безчетков двигател

Захранване [V, Hz]	230, ~50
Номинална мощност [W]	500
Скорост на главата [об/мин]	900-2100
Диаметър на абразивния диск [mm]	225
Клас на защита	I
Степен на защита	IPX0
Ниво на звукова мощност L <sub>wa</sub> , [dB(A)]	100,5
Ниво на звукова мощност L <sub>pa</sub> , [dB(A)]	89,5
Несигурност на измерването Кра, K <sub>wa</sub> [dB(A)]	3
Ниво на вибрации при основната ръкохватка [m/s <sup>2</sup> ]	4,684
Неопределеност на измерването K за вибрациите [m/s <sup>2</sup> ]	1,5

### Информация за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрацията ах и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 60745-1 и са дадени в таблицата.

**ВНИМАНИЕ** Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната обща стойност на вибрациите/шума е измерена в съответствие със стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно устройство с друго. Обявеното ниво на вибрации/шум може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации/шум.

Нивото на вибрации/шум по време на действителната употреба на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и от необходимостта да се определят мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозицията при действителните условия на използване, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

## 6. Подготовка за работа

**ВНИМАНИЕ** Всички операции трябва да се извършват при изваден щепсел от контакта.

### Разглобяване на устройството

Шлайфмашината е сглобена за транспортиране. След изваждане на машината от фабричната опаковка и проверка на сглобяването и състоянието на машината за механични (транспортни) повреди, шлифовъчното рамо трябва да се разгъне. За да направите това, изправете рамената на шлайфмашината, застопорете рамото в изправено положение с помощта на ключалката (фиг. А, поз. 5). След това изберете и поставете (съгласно точка 10 от инструкцията за експлоатация) абразивна хартия с подходяща зърнометрия.

### Сглобяване, промяна на дължината и демантиране на удължителя

Ако трябва да работите върху повърхности, които са нависоко (стени, тавани), можете допълнително да монтирате удължител за шлайфане. За целта поставете удължителя в края на рамото на шлифовъчната машина и затегнете гайката на удължителя (фиг. А, позиция 10). За да промените дължината на удължителя, разхлабете гайката, задайте желаната дължина и затегнете гайката. За да извадите удължителя, е необходимо да разхлабите гайката и да издърпате удължителя от рамото на шлайфа. Гайката трябва винаги да остава на рамото на шлайфмашината по време на работа.

### Връзка за прахоулавяне

За правилното функциониране на уреда е необходима прахосмукачка (не се доставя в комплекта), подходяща за извличане на гипсов прах, която трябва да се свърже с помощта на доставения маркуч към изхода на системата за извличане на прах (фиг. А, позиция 7).

**ВНИМАНИЕ** За извличане на гипсов прах трябва да се използват само прахосмукачки, подходящи за работа с гипсов прах.

Използването на домашна прахосмукачка, например, може да доведе до повреда.

## 7. Свързване към електрическата мрежа

Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да отговаря на съществените изисквания към електрическите инсталации, да отговаря на изискванията за безопасност при употреба и да е оборудвана със заземен нулев проводник. Параметрите за минималното сечение на

захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя трябва да бъдат:

- сечение на проводника - 1,5 mm<sup>2</sup>

- предпазител тип B - 16 A

Монтажът трябва да се извърши от оторизиран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че напречното сечение на проводника не е по-малко от това на свързания уред. Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели.

Винаги проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

## 8. Включване на уреда

**⚠ ВНИМАНИЕ** Преди да включите машината, винаги проверявайте дали всички компоненти, отговорни за безопасността на работа, са в изправност.

Проверявайте състоянието на износване на абразивните дискове всеки път. Не работете с износени или дефектни такива.

Машината трябва да се стартира в хоризонтално положение без натоварване (без контакт с обработваната повърхност на стена, таван).

За стартиране на машината се използва модулът за управление (фиг. А, поз. 8). За да стартирате шлайфмашината, след като я свържете към електрическата мрежа, натиснете бутона на главния прекъсвач (фиг. В, поз. 1), изберете желаната настройка на скоростта (от 1 до 7), която се показва на дисплея (фиг. В, поз. 3), с помощта на бутоните, обозначени с "+" или "-" (фиг. В, поз. 4; 5). След това стартирайте уреда с бутона за стартиране (фиг. В, поз. 6). С помощта на бутона, обозначен със символа на фенерчето (фиг. В, поз. 2), активирайте осветлението около главата на шлайфания инструмент, за да улесните визуалната проверка на резултатите от работата.

Не претоварвайте машината. Не оставяйте машината да работи на празен ход. Не оставяйте машината, свързана към електрическата мрежа, без надзор. Когато приключите работа, изключете машината с помощта на главния ключ (фиг. В, позиция 1) и задължително извадете щепсела от контакта.

## 9. Работа на уреда

**⚠ ВНИМАНИЕ** Операциите за настройка, описани в тази глава, трябва винаги да се извършват при изключен щепсел.

Шлайфмашината може да се включи към електрическата мрежа само след като процедурата по настройване е завършена.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Никога не пускайте машината, когато абразивният диск е в контакт с работната повърхност.

Пуснете индустриалната прахосмукачка. Включете шлайфащата машина, свързана с прахосмукачката, както е указано в точка 9. Оставете машината да достигне пълните предварително зададени обороти и работете с тях в продължение на около 20 секунди, за да установите дали машината се държи правилно, дали има необичайни вибрации или смущаващ шум. Ако се появят горните симптоми, изключете машината незабавно, ако тя работи правилно, продължете работа: хванете с една ръка основната ръкохватка (фиг. А, точка 9), с другата - спомагателната ръкохватка или рамото за шлайфане (в зависимост от сглобената конфигурация), притиснете леко главата на машината към работната повърхност и с плавни движения започнете да шлайфате, като преминете няколко пъти през една и съща точка на работната повърхност. Трябва да се има предвид, че крайният резултат от процеса на шлайфване зависи до голяма степен от размера на зърната на използвания абразивен диск. Най-добри резултати при шлайфане на сухи гипсови повърхности се получават при използване на абразивни дискове с големина на зърната 120 -240. За да улесните работата, ето един ориентируващ избор на големина на зърната на диска за вида на извършваната операция по шлайфане.

Граничност	Цел
40	За отстраняване на големи повърхностни неравности
60	За отстраняване на по-дребни повърхностни неравности
80	Отстраняване на боя и лепило
100	За изглаждане
120	За предварително шлайфване
150-180	За шлайфане
240	За шлайфане на бързосъхнещи повърхности

Заменете абразивните дискове, когато се износят. Сменяйте зърнометрията на използваните абразивни дискове. Започнете с диск с по-малка зърнометрия и завършете с диск с по-фина

зърнометрия. При всяка смяна на абразивния диск щепселът на шлайфовъчната машина трябва да се изключва от електрическия контакт.

По време на работа притискайте шлайфовъчния инструмент леко към работната повърхност. Това е единственият начин да се гарантира, че абразивните частици се изхвърлят правилно в прахосмукачката. Ако главата се наклони или повдигне леко, гипсовият прах веднага ще излезе в помещението и няма да бъде погълнат от аспирационната система. По време на работа носете предпазни очила и противопрахова маска.

Конструкцията на главата за шлайфане позволява част от корпуса да се отстрани от главата, за да се обработят ъглите на помещенията. За да направите това, отключете ключалката, разположена на корпуса на шлайфовъчната глава, и след това отстранете част от капака. С така подготвената машина могат да се обработват повърхностите в ъглите на помещенията.

При приключване на шлайфането винаги изключвайте първо шлайфмашината и едва след като изключите прахосмукачката. Ако използвате прахосмукачка с допълнителен контакт и функция за синхронизация, прахосмукачката ще се изключи автоматично при изключване на шлайфовъчната машина или няколко секунди по-късно (функция за почистване на праховите канали).

Трябва да се има предвид, че в комплекта на шлайфмашината има части, които се износват: четките, велкро подложките, маркучите са такива части, които подлежат на естествено износване и не са предмет на гаранционни претенции. След определен период на употреба, който силно зависи от честотата и интензивността на шлайфане (зависи и от ефективността на системата за прахоулавяне и правилната и редовна поддръжка и грижа за чистотата на оборудването), тези части могат да се износят. В тези случаи компонентите трябва да се заменят с нови.

## 10. Рутинна поддръжка

**⚠ ВНИМАНИЕ** Всички дейности по поддръжката трябва да се извършват при изваден щепсел от контакта.

### Периодична проверка на техническото състояние

Периодично проверявайте техническото състояние на машината. Визуалната проверка трябва да включва проверка на машината за механични повреди, както и за износване на консумативите. Забранено е да се работи с повредена машина. Преди всяка употреба проверявайте дали абразивният диск не е износен. Винаги работете с ефективна машина.

### Почистване

Поддържайте машината чиста, като обръщате специално внимание на почистването на въздуховодите към двигателя (много важно). Тази дейност се извършва най-добре чрез продухване на шлайфмашината със съгъстен въздух.

### Монтаж и замяна на абразивни дискове

За да се замени абразивният диск, монтираният в момента диск трябва да се отстрани, като се отдели от повърхността на велкрото на въртящия се диск, и след това да се монтира, като към велкрото се прикрепи централно диск с диаметър в съответствие с техническите данни (вж. раздел 6) и разстояние между отворите за отстраняване на пляквата, съответстващо на разстоянието между отворите във въртящия се диск.

### Съхранение и транспортиране

Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца, сгънат в оригиналната опаковка. Пренасяйте/транспортирайте уреда в оригиналната му опаковка. Не излагайте устройството на нежелани атмосферни условия, като влажност или прекомерна топлина.

## 11. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се обърнете към сервиза на Dedra-Exim. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, моля, посочете номера на ЧАСТТА, разположена върху табелката с имената. Моля, опишете дефектната част, като посочите приблизителната дата на закупуване на устройството. По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията на гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт) или го изпратете на централния сервиз на DEDRA - EXIM. Моля, приложете гаранционната карта, издадена от вносителя. Без този документ ремонтът ще се разглежда като следгаранционен. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Дефектният продукт трябва да бъде изпратен в сервиза (транспортните разходи се поемат от потребителя).

## 12. Самостоятелно отстраняване на неизправности

**⚠ ВНИМАНИЕ** Изключете устройството от електрическото захранване, преди да се опитате сами да отстраните неизправностите в устройството.

Проблем	Причина	Решение
Машината не работи	Захранващият кабел е неправилно свързан или повреден	Вкарайте щепсела по-навътре в контакта, проверете захранващия кабел. Ако се установи, че захранващият кабел е повреден, предайте уреда за сервизно обслужване.
Машината не работи	Няма напрежение в контакта	Проверете напрежението на контакта. Проверете за сработил предпазител.
Машината не работи	Превключвателят е повреден	Заменете ключа с нов - насочете уреда за сервизно обслужване.
Машината не работи	Двигателят няма мощност, стартира се трудно	Износени четки. Заменете ги с нови - насочете уреда към сервиз.
Машината не работи	Миризма на изгоряла изолация	Двигателят се нуждае от сервизно обслужване - обърнете се към сервиз.
Двигателят прегрява	Запушени въздушни отвори	Издухайте със сгъстен въздух.
Работната ефективност е много ниска	Износено абразивно колело	Заменете абразивното колело с ново.

## 13. Сглобяване на уреда

1. шлайфмашина за гипсокартон DED7768BM - 1 бр. Гъвкав маркуч за прахоулавяне - 1 бр., 3 диска за шлайфане - 1 бр. 4. гаечен ключ - 1 бр., 5. редуктор - 1 бр.

## 14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване (засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

## UA Зміст

1. Фотографії та креслення
2. Опис пристрою
3. Використання пристрою за призначенням
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. Підготовка до роботи
7. Підключення до електромережі
8. Увімкнення приладу
9. Експлуатація приладу
10. Поточне технічне обслуговування
11. Запасні частини та приладдя
12. Самостійне усунення несправностей
13. Складання приладу
14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Гарантійний талон

## Переклад оригінальної інструкції

Декларація відповідності додається до інструкції окремим документом. У разі відсутності Декларації відповідності, будь ласка, зверніться до компанії Dedra-Exim Sp. z o.o.

Загальні правила техніки безпеки додаються до посібника окремим буклетом.

**⚠ Струнко** Під час роботи з приладом рекомендується завжди дотримуватися основних правил техніки безпеки, щоб уникнути пожежі, ураження електричним струмом або механічних травм.

Перед початком роботи з пристроєм уважно прочитайте зміст інструкції з експлуатації. Зберігайте інструкцію з експлуатації, інструкцію з безпеки експлуатації та декларацію про відповідність. Суворе дотримання вказівок і рекомендацій, що містяться в інструкції з експлуатації, продовжить термін служби приладу.

**⚠ Струнко** Під час роботи необхідно дотримуватися безпеки, наведених у посібнику з техніки безпеки.

Якщо ви передаєте пристрій іншій особі, будь ласка, також передайте їй інструкцію з експлуатації, інструкцію з техніки безпеки для роботи. Дедра-Ексім не несе відповідальності за нещасні випадки, спричинені недотриманням інструкцій з техніки безпеки під час роботи.

Уважно прочитайте всі інструкції з техніки безпеки та інструкції з експлуатації. Недотримання попереджень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

## 2. Опис пристрою

Рис. А 1. шліфувальна головка, 2. світлодіодне освітлення, 3. двигун, 4. шланг для відводу від шліфувальної головки, 5. фіксатор, 6. шліфувальний рукав, 7. з'єднання для відводу, 8. блок керування, 9. основна ручка, 10. гайка подовжувача, 11. подовжувач, 12. допоміжна ручка.

## 3. Використання пристрою за призначенням

Шліфувальна машина призначена для шліфування стін і стель, покритих гіпсокартоном. Підключення шліфувальної машини до пилососа промислового типу значно зменшує поширення бруду під час роботи. Пилосос не є аксесуаром для машини. Шліфувальна машина оснащена подовжувачем, що дозволяє оператору виконувати шліфування стін і стель на відстані до 3,0 - 3,5 м. Рухома (поворотна) головка машини дозволяє використовувати шліфувальну стрілу на будь-якій поверхні стін або стелі. Використання шліфувального паперу відповідної зернистості дозволяє видаляти фарбу або клей зі штукатурки та металевих поверхонь. Поверхні, що шліфуються, повинні бути сухими.

Машина оснащена світлодіодним освітленням навколо шліфувальної головки. Освітлення усуває необхідність в додатковому джерелі світла для оцінки поверхні під час і після шліфування.

Допускається використання машини в ремонтних майстернях, аматорських роботах при дотриманні умов експлуатації та допустимих режимів роботи, викладених в інструкції з експлуатації.

## 4. Обмеження використання

**⚠ Струнко** Необхідно суворо дотримуватися наведених нижче обмежень щодо використання.

Шліфувальну машину можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", зазначених нижче.

Забороняється експлуатувати стрічкову шліфувальну машину без підключення до системи пилівідведення. В якості системи пилівіддалення використовуйте промисловий пилосос, придатний для видалення гіпсового пилу. Необхідно суворо дотримуватися рекомендацій виробника пилососа та вибирати спеціальні мішки для ефективного та безпечного для пилососа поглинання частинок гіпсового пилу. Проконсультуйтеся зі своїм дилером. Не використовуйте побутові пилососи через можливість їх пошкодження частинками гіпсового пилу.

Оброблювані гіпсові поверхні повинні бути сухими, без виступаючих частин (цвяхи, шурупи та інші сторонні будівельні деталі можуть пошкодити шліфувальний круг і шліфувальну шліфувальну машину). Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважатимуться незаконними і призведуть до негайної втрати гарантійних прав. Використання не за призначенням або не відповідно до інструкції з експлуатації призведе до негайної втрати гарантійних прав, а декларація про відповідність стане недійсною.

**Допустимі умови праці**  
Режим роботи S2 20 хвилин  
Машину можна використовувати тільки в закритих приміщеннях з ефективною вентиляцією.

## 5. Технічні дані

Модель	<b>DED7768BM</b>
Тип двигуна	Безщітковий двигун
Напруга живлення [В, Гц]	230, ~50
Номинальна потужність [Вт]	500
Частота обертання головки [об/хв]	900-2100
Діаметр шліфувального круга [мм]	225
Клас захисту	I
Ступінь захисту	IPX0
Рівень звукової потужності L <sub>wa</sub> , [дБ(A)]	100,5
Рівень звукової потужності L <sub>pa</sub> , [дБ(A)]	89,5
Невизначеність вимірювання Кра, K <sub>wa</sub> [дБ(A)].	3
Рівень вібрації на головній ручці [м/с <sup>2</sup> ].	4,684
Невизначеність вимірювання K для вібрації [м/с <sup>2</sup> ].	1,5

### Інформація про вібрації та шум

Комбіноване значення вібрації a<sub>h</sub> і невизначеності вимірювання були визначені відповідно до EN 60745-1 і наведені в таблиці.

**Струнко** Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!

Заявлений загальний рівень вібрації/шуму був виміряний відповідно до стандартного методу випробувань і може бути використаний для порівняння одного пристрою з іншим. Заявлений рівень вібрації/шуму також може бути використаний для попередньої оцінки впливу вібрації/шуму.

Рівень вібрації/шуму під час фактичного використання обладнання може відрізнятись від заявлених значень, залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки та необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах експлуатації необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли верстат вимкнений або коли він увімкнений, але не використовується для роботи.

## 6. Підготовка до роботи

**Струнко** Всі операції слід виконувати з вилкою, витягнутою з розетки.

### Розбирання пристрою

Шліфувальна машина зібрана для транспортування. Після вилучення машини із заводської упаковки і перевірки збірки і стану машини на наявність механічних (транспортних) пошкоджень, необхідно розкласти шліфувальний рукав. Для цього випрямити шліфувальне плече, зафіксувати плече у вертикальному положенні за допомогою засувки (мал. А поз. 5). Потім вибрати і вставити (згідно з пунктом 10 інструкції з експлуатації) шліфувальний папір відповідної зернистості.

### Монтаж, зміна довжини та зняття подовжувача

Якщо вам потрібно обробляти поверхні, які знаходяться високо (стіни, стелі), ви можете додатково встановити подовжувач шліфувальної машини. Для цього вставте подовжувач в кінець шліфувальної штанги і затягніть гайку подовжувача (мал. А, поз. 10). Для зміни довжини подовжувача необхідно послабити гайку, встановити потрібну довжину і затягнути гайку. Для зняття подовжувача необхідно послабити гайку і зняти подовжувач з плеча шліфувальної машини. Під час роботи гайка завжди повинна залишатися на руці шліфувальної машини.

### Підключення для відведення пилу

Для правильної роботи пристрою необхідний пилосос (не входить до комплексу поставки), придатний для видалення гіпсового пилу, який необхідно підключити за допомогою шланга, що входить до комплексу поставки, до вихідного отвору системи пилососа (рис. А, поз. 7)..

**Струнко** Для видалення гіпсового пилу слід використовувати тільки пилососи, придатні для роботи з гіпсовим пилом.

Використання, наприклад, побутового пилососа може його пошкодити.

## 7. Підключення до електромережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Електроустановка повинна відповідати основним вимогам до електроустановок і вимогам безпеки при використанні, а також бути обладнана заземленим нульовим проводом. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника повинні становити

- переріз провідника - 1,5 мм<sup>2</sup>

- запобіжник типу В - 16А

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. У разі використання подовжувачів переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за переріз жил приладу, який під'єднується. Розташуйте електричний кабель так, щоб він не піддавався ризику перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі.

Завжди перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

## 8. Увімкнення приладу

**Струнко** Перед увімкненням машини завжди перевіряйте, щоб усі компоненти безпеки були в робочому стані.

Щоразу перевіряйте стан зносу шліфувальних кругів. Не працюйте зі зношеними або несправними дисками.

Машину слід запускати в горизонтальному положенні без навантаження (без контакту з оброблюваною поверхнею стіни, стелі).

Для запуску машини використовується модуль управління (мал. А, поз. 8). Для запуску шліфувальної машини, після підключення її до електромережі, натисніть кнопку головного вимикача (мал. Б, поз. 1), виберіть потрібне значення швидкості (від 1 до 7), яке відображається на дисплеї (мал. Б, поз. 3), за допомогою кнопок з позначками "+" або "-" (мал. Б, поз. 4; 5). Потім запустити пристрій за допомогою кнопки "Пуск" (мал. Б, поз. 6). За допомогою кнопки із зображенням факела (мал. В, поз. 2) увімкніть підсвічування навколо шліфувальної головки, щоб полегшити візуальний контроль результатів роботи.

Не перевантажуйте машину. Не залишайте машину на холостому ходу. Не залишайте машину, підключену до електромережі, без нагляду. Після закінчення роботи вимкніть машину за допомогою головного вимикача (мал. В, поз. 1) і зоб'яв'язкою вийміть вилку з розетки.

## 9. Експлуатація приладу

**Струнко** Операції з налаштування, описані в цьому розділі, завжди слід виконувати, витягнувши штепсельну вилку з розетки.

Шліфувальну машину можна вмикати в мережу тільки після завершення процедури налаштування.

**Струнко** Ніколи не використовуйте машину, коли шліфувальний круг контактує з робочою поверхнею

Запустіть промисловий пилосос. Увімкніть підключену до пилососа шліфувальну машину, як зазначено в пункті 9. Дайте машині досягти повних встановлених обертів і попрацюйте на них приблизно 20 секунд, щоб визначити, чи правильно працює машина, чи немає ненормальної вібрації або тривожного шуму. При появі вищевказаних симптомів негайно вимкніть машину, якщо вона працює правильно, приступайте до роботи: візьміться однією рукою за основну ручку (мал. А поз. 9), іншою - за допоміжну ручку або шліфувальну руку (в залежності від зібраної конфігурації), злегка притисніть головку машини до робочої поверхні і плавними рухами почніть шліфування, проходячи по одній і тій же точці на робочій поверхні кілька разів. Слід пам'ятати, що кінцевий результат шліфування значною мірою залежить від зернистості використовуваного шліфувального круга. Найкращі результати шліфування сухих гіпсових поверхонь досягаються при використанні шліфувальних кругів із зернистістю 120-240. Для полегшення вибору наведемо орієнтовну таблицю вибору зернистості круга залежно від типу шліфувальних робіт, що виконуються.

Гранульованість	Призначення
40	Для видалення великих нерівностей поверхні
60	Для видалення дрібних нерівностей поверхні
80	Видалення фарби та клею
100	Для вирівнювання
120	Для попереднього шліфування
150-180	Для шліфування
240	Для шліфування швидкосохнучих поверхонь

Замінюйте шліфувальні круги в разі зносу. Змініть зернистість використовуваних шліфувальних кругів. Починайте з більш дрібної зернистості і закінчуйте більш дрібною зернистістю. Перед кожною заміною шліфувального круга штепсельна вилка шліфувальної машини повинна бути витягнута з розетки.

Під час роботи злегка притискайте шліфувальну машину до робочої поверхні. Тільки так можна гарантувати, що абразивні частинки будуть належним чином викидатися в пиросос. Якщо нахилити або злегка підняти головку, гіпсовий пил одразу ж вилітає в приміщення і не всмоктується витяжною системою. Під час роботи носіть захисні окуляри та протипилову маску.

Конструкція шліфувальної головки дозволяє знімати частину корпусу з головки для обробки кутів приміщень. Для цього необхідно розблокувати засувку, розташовану на корпусі шліфувальної головки, а потім зняти частину кришки. Підготувавши таким чином машину, можна обробляти поверхні в кутах приміщень.

Після закінчення шліфування завжди спочатку вимикайте шліфувальну машину і тільки після цього вимикайте пиросос. У разі використання пирососа з додатковою розеткою та функцією синхронізації пиросос вимикається автоматично при вимкненні шліфувальної машини або через кілька секунд (функція очищення пилових каналів).

Слід враховувати, що в комплекті шліфувальної машини є швидкозношувані деталі: щетина, накладки на липучках, шланги - це деталі, які піддаються природному зносу і не підлягають гарантійному обслуговуванню. Після певного періоду використання, який сильно залежить від частоти та інтенсивності шліфувальних робіт (також залежить від ефективності системи пиловидалення та належного і регулярного технічного обслуговування і догляду за чистою обладнанням), ці деталі можуть зношуватися. У таких випадках компоненти необхідно замінити на нові.

## 10. Поточне технічне обслуговування



**Струнко**

Будь-яке технічне обслуговування повинно проводитися з вилкою, витягнутою з розетки.

### Періодична перевірка технічного стану

Періодично перевіряйте технічний стан машини. Візуальний огляд повинен включати перевірку машини на наявність механічних пошкоджень, а також знос витратних деталей. Забороняється працювати на пошкодженій машині. Перед кожним використанням перевіряйте, чи не зношений шліфувальний круг. Завжди працюйте на справній машині.

### Прибирання

Підтримуйте машину в чистоті, приділяючи особливу увагу очищенню повітрязабірників двигуна (дуже важливо). Найкраще це робити, продуваючи шліфувальну машину стисненим повітрям.

### Монтаж і заміна шліфувальних кругів

Для заміни шліфувального круга необхідно зняти встановлений в даний момент круг, від'єднавши його від поверхні липучки поворотного круга, а потім встановити по центру на липучку круг з діаметром відповідно до технічних даних (див. розділ 6) і з відстанню між отворами для виїмки, що відповідає відстані між отворами в поворотному крузі.

### Зберігання та транспортування

Зберігайте прилад у сухому, недоступному для дітей місці, складеним в оригінальній упаковці. Переносьте/транспортуйте прилад в оригінальній упаковці. Не піддавайте пристрій впливу небажаних атмосферних умов, таких як вологість або надмірна температура.

## 11. Запасні частини та приладдя

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, звертайтеся до сервісного центру "Дедра-Ексім". Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер деталі, вказаний на заводській табличці. Будь ласка, опишіть дефектну деталь, вказавши приблизну дату придбання пристрою. Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов гарантійного талона. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), або надішліть його до Центрального сервісного центру "ДЕДРА - ЕКСІМ". Будь ласка, додайте гарантійний талон, виданий імпортером. Без цього документа ремонт буде розглядатися як післягарантійний. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється Центральним сервісом. Несправний виріб повинен бути надісланий до Сервісу (витрати на пересилку покриваються користувачем).

## 12. Самостійне усунення несправностей



**Струнко**

Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.

Проблема	Причина	Рішення
Машини працює	Неправильно підключений або пошкоджений кабель живлення	Вставте вилку в розетку, перевірте шнур живлення. Якщо виявиться, що шнур живлення пошкоджений, віднесіть прилад до сервісного центру.
Машини працює	Відсутня напруга в розетці	Перевірте напругу в розетці. Перевірте, чи не спрацював запобіжник.
Машини працює	Несправний вимикач	Замініть вимикач на новий - віднесіть прилад в сервіс.
Машини працює	Двигун не має живлення, запускається з труднощами	Зношені щітки. Замініть на нові - зверніться до сервісного центру.
Машини працює	Запах горілої ізоляції	Двигун потребує обслуговування - зверніться до сервісного центру.
Двигун перегрівається	Забиті вентиляційні отвори	Продути стисненим повітрям.
Ефективність роботи дуже низька	Зношений шліфувальний диск	Замінити абразивний круг на новий.

## 13. Складання приладу

1. шліфувальна машина для гіпсокартону DED7768BM - 1 шт. Гнучкий шланг для видалення пилу - 1 шт, 3. шліфувальні диски - 1 шт. 4. гайковий ключ - 1 шт, 5. редуктор - 1 шт.

## 14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах.

Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовини, суміші та компоненти. Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

## DE Inhalt

1. Fotos und Abbildungen
2. Beschreibung des Geräts
3. Verwendungszweck des Geräts
4. Nutzungsbeschränkung
5. Technische Daten
6. Vorbereitung auf die Arbeit
7. Verbindung zum Netzwerk
8. Einschalten des Geräts
9. Verwendung des Geräts
10. Laufende Wartung
11. Ersatzteile und Zubehör
12. Eigenständige Fehlerbehebung
13. Komplettgerät
14. Informationen für Nutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
15. Garantiekarte

Die Konformitätserklärung ist der Anleitung als separates Dokument beigelegt. Sofern keine Konformitätserklärung vorliegt, wenden Sie sich bitte an Dedra Exim Sp. z o.o.

Die allgemeinen Sicherheitsbedingungen sind als separates Heft beigelegt.

**ACHTUNG** Beachten Sie beim Betrieb des Geräts stets die Grundregeln der Arbeitssicherheit, um Brände, Stromschläge oder mechanische Verletzungen zu vermeiden.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung, die allgemeinen Arbeitssicherheitsvorschriften und die Konformitätserklärung auf. Die strikte Einhaltung der Anweisungen und Empfehlungen in der Bedienungsanleitung verlängert die Lebensdauer Ihres Geräts.

**ACHTUNG** Bei der Arbeit sind die Hinweise in den allgemeinen Arbeitsschutzbestimmungen unbedingt zu beachten.

Geben Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls die Bedienungsanleitung, die allgemeinen Arbeitssicherheitsvorschriften. Dedra-Exim haftet nicht für Unfälle, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise bei der Arbeit verursacht werden.

Lesen Sie alle allgemeinen Arbeitsschutzvorschriften und Betriebsanweisungen sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

## 2. Beschreibung des Geräts

**Zeichnung A** 1. Schleifkopf, 2. LED-Beleuchtung, 3. Motor, 4. Staubabsaugschlauch, 5. Behälterverschluss, 6. Schleifarm, 7. Absauganschluss, 8. Steuermodul, 9. Haupthandgriff, 10. Überwurfmutter Verlängerung, 11. Saugverlängerung, 12. Zusatzhandgriff.

## 3. Verwendungszweck des Geräts

Bei dem Trockenbauschleifer handelt es sich um ein Gerät zum Schleifen von Wänden und Decken, die mit Gips verspachtelt sind. Durch den Anschluss des Trockenbauschleifers an einen Industriesauger wird die Ausbreitung von Staub und Schmutz während der Arbeit erheblich reduziert. Der Sauger ist nicht im Lieferumfang des Geräts enthalten. Der Trockenbauschleifer verfügt über einen Teleskoparm, der es dem Bediener ermöglicht, Schleifarbeiten an Wand- und Deckenflächen in einem Bereich von 3,0 bis 3,5 m durchzuführen. Der bewegliche (schwenkbare) Schleifkopf ermöglicht die Bearbeitung von sämtlichen Wand- oder Deckenoberflächen. Der Einsatz von Schleifpapier mit der entsprechenden Körnung ermöglicht das Entfernen von Farbe oder Klebstoff von Putz- und Metalloberflächen. Die geschliffenen Oberflächen müssen trocken sein.

Das Gerät verfügt über eine LED-Beleuchtung um den Schleifkopf herum. Durch die Beleuchtung ist keine zusätzliche Lichtquelle erforderlich, um die Oberfläche während und nach dem Schleifen zu beurteilen.

Der Einsatz des Geräts ist in Reparaturwerkstätten und bei Hobbyarbeiten möglich, sofern die in der Bedienungsanleitung angegebenen Einsatzbedingungen und zulässigen Betriebsbedingungen eingehalten werden.

## 4. Nutzungsbeschränkung

**ACHTUNG** Beachten Sie unbedingt die folgenden Nutzungsbeschränkungen.

Der Trockenbauschleifer darf nur unter den unten aufgeführten „Zulässigen Betriebsbedingungen“ eingesetzt werden.

Arbeiten Sie mit dem Langhals-Trockenbauschleifer nur, wenn dieser an ein Staubabsaugungssystem angeschlossen ist. Als Staubabsaugungssystem eignen sich Industriestaubsauger, die für die Absaugung von Gipsstaub bestimmt sind. Befolgen Sie unbedingt die Nutzungsanweisungen der Staubsaugerhersteller und wählen Sie spezielle Beutel, die eine effektive und sichere Aufnahme von feinem Gipsstaub ermöglichen. Wenden Sie sich an Ihre Verkaufsstelle. Verwenden Sie keine Haushaltsstaubsauger, da diese durch den feinen Gipsstaub beschädigt werden können.

Die zu bearbeitenden Gipsoberflächen sollten trocken und frei von hervorstehenden Elementen (Nägel, Schrauben oder andere Fremdkörper) sein, die das Schleifblatt und den Schleifteller beschädigen könnten.

Unbefugte Änderungen an der mechanischen und elektrischen Konstruktion, jegliche Modifikationen, Wartungsarbeiten, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung erlöschen die Garantieansprüche unmittelbar, und die Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit.

### Zulässige Arbeitsbedingungen

S2 20 min

Nur in geschlossenen Räumen mit effizienter und funktionierender Belüftung verwenden.

## 5. Technische daten

Modell	DED7768BM
Motortyp	bürstenlos
Stromversorgung [V, Hz]	230, ~50
Nennleistung [W]	500
Drehgeschwindigkeit Schleifteller [min <sup>-1</sup> ]	900-2100
Durchmesser Schleifscheibe [mm]	225
Schutzklasse gegen Stromschlag	I
Schutzart	IPX0
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> [dB(A)]	100,5
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> [dB(A)]	89,5
Messunsicherheit K <sub>pa</sub> , K <sub>wa</sub> [dB(A)]	3
Schwingungspegel am Haupthandgriff [m/s <sup>2</sup> ]	4,684
Unsicherheit der schwingungsmessung K [m/s <sup>2</sup> ]	1,5

### Informationen über Vibrationen und Lärm

Schwingungsgesamtwert a<sub>h</sub> und Messunsicherheit wurden gemäß EN 60745-1 ermittelt und sind in der Tabelle angegeben.

**ACHTUNG** Lärm kann zu Gehörschäden führen. Tragen Sie bei der Arbeit immer einen Gehörschutz!

Der angegebene Lärm-/Schwingungsgesamtwert wurde gemäß einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Lärm-/Schwingungspegel kann auch für eine vorläufige Bewertung der Lärm-/Schwingungspegel verwendet werden.

Der Lärm-/Schwingungspegel während der tatsächlichen Verwendung des Geräts kann von den angegebenen Werten abweichen, je nach Art des Einsatzes der Arbeitswerkzeuge, insbesondere je nach Art des zu bearbeitenden Werkstücks und der Notwendigkeit, Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners zu treffen. Um die Belastung unter tatsächlichen Einsatzbedingungen genau zu beurteilen, müssen alle Teile des Betriebszyklus berücksichtigt werden, einschließlich der Zeiträume, in denen das Gerät ausgeschaltet oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird.

## 6. Vorbereitung auf die Arbeit

**ACHTUNG** Führen Sie alle Arbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durch.

### Gerät zusammenbauen

Der Trockenbauschleifer liegt für den Transport zusammengeklappt vor. Nach dem Auspacken des Geräts und der Überprüfung auf Vollständigkeit und eventuelle mechanische Beschädigungen klappen Sie den Schleifarm auseinander. Dazu die Schleifarme gerade ausrichten und den Arm in der geraden Position mit dem Riegel (Zeichnung A, Pos. 5) arretieren. Anschließend Schleifpapier der entsprechenden Körnung auswählen und anbringen (gemäß Punkt 10 der Bedienungsanleitung).

### Montage, Längeneinstellung und Demontage des Teleskoparms

Bei Schleifarbeiten an hohen Flächen (Wände, Decken) kann auch eine Verlängerung an den Trockenbauschleifer angebracht werden. Dazu stecken Sie die Verlängerung in das Ende des Schleifarms und ziehen die Überwurfmutter fest (Zeichnung A, Pos. 10). Um die Länge der Verlängerung zu ändern, lösen Sie die Überwurfmutter, stellen Sie die gewünschte Länge ein und ziehen Sie die Überwurfmutter fest. Um die Verlängerung abzunehmen, lösen Sie die Überwurfmutter und ziehen Sie die Verlängerung vom Schleifarm ab. Die Überwurfmutter sollte während des Betriebs immer am Schleifarm verbleiben.

### Staubabsaugung anschließen

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts ist ein Staubsauger (nicht im Lieferumfang enthalten) erforderlich, der für die Absaugung von Gipsstaub geeignet ist. Schließen Sie den Staubsauger mit dem mitgelieferten Saugschlauch (Zeichnung A, Pos. 7) an den Staubabsaugungsstutzen an.

**ACHTUNG** Verwenden Sie beim Absaugen von Gipsstaub nur Staubsauger, die für den Betrieb mit Gipsstaub geeignet sind.

Die Verwendung von z. B. einem Haushaltsstaubsauger kann zu Schäden führen.

## 7. Verbindung zum Netzwerk

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung, dass die Versorgungsspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Die Stromversorgung muss gemäß den grundlegenden Anforderungen für elektrische Installationen installiert sein, den Anforderungen für eine sichere Verwendung entsprechen und über einen geerdeten Neutralleiter verfügen. Die Parameter für den Mindestquerschnitt des Netzkabels und den Nennwert der Sicherung sind wie folgt:

- Drahtquerschnitt – 1,5 mm<sup>2</sup>

- Sicherung Typ B – 16A

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Beachten Sie bei der Verwendung von Verlängerungskabeln, dass der Leiterquerschnitt nicht kleiner als der des anzuschließenden Gerätes ist. Das Netzkabel so verlegen, dass es während des Betriebs nicht durchtrennt werden kann. Beschädigte Verlängerungskabel nicht verwenden.

Den technischen Zustand des Netzkabels immer überprüfen. Nicht am Netzkabel ziehen.

## 8. Einschalten des Geräts

**ACHTUNG** Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Geräts stets die Funktionsfähigkeit aller sicherheitsrelevanten Bauteile.

Überprüfen Sie stets die Schleifscheiben auf Abnutzung. Nicht mit abgenutzten oder defekten Geräten arbeiten.

Das Gerät in horizontaler Position ohne Belastung (ohne Kontakt mit der Oberfläche der zu bearbeitenden Wand bzw. Decke) starten.

Zum Einschalten des Geräts wird ein Steuermodul verwendet (Zeichnung A, Pos. 8). Um den Trockenschleifer zu starten, schließen Sie diesen an die Stromversorgung an und drücken Sie den Ein-/Ausschalter (Zeichnung B, Pos. 1). Wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeitsstufe (von 1 bis 7), die auf dem Display (Zeichnung B, Pos. 3) angezeigt wird, mithilfe der Tasten mit der Kennzeichnung „+“ oder „-“ (Zeichnung B, Pos. 4; 5). Schalten Sie anschließend das Gerät mit der Starttaste ein (Zeichnung B, Pos. 6). Mithilfe der mit einem Taschenlampensymbol gekennzeichneten Taste (Zeichnung B, Pos. 2) schalten Sie die Hintergrundbeleuchtung um den Schleifkopf ein, um die visuelle Überprüfung der Arbeitsergebnisse zu erleichtern.

Maschine nicht überlasten. Lassen Sie die Maschine nicht im Leerlauf laufen. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen. Schalten Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeiten mit dem Ein-/Ausschalter (Zeichnung B, Pos. 1) aus und ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker aus der Steckdose.

## 9. Verwendung des Geräts

**ACHTUNG** Führen Sie die in diesem Kapitel beschriebenen Einstellarbeiten grundsätzlich bei gezogenem Netzstecker durch.

Erst nach Abschluss der Einstellungen kann der Trockenbauschleifer an die Stromversorgung angeschlossen werden.

**ACHTUNG** Das Gerät niemals starten, wenn die Schleifscheibe die zu bearbeitende Oberfläche berührt

Lassen Sie den Industriestaubsauger laufen. Schalten Sie den an den Staubsauger angeschlossenen Langhals-Trockenbauschleifer gemäß den Anweisungen in Punkt 9 ein. Lassen Sie die Maschine die volle Drehzahl erreichen und arbeiten Sie ca. 20 Sekunden lang mit dieser Drehzahl, um festzustellen, ob sich das Gerät korrekt verhält und ob übermäßige Vibrationen oder störende Geräusche auftreten. Wenn die o. g. Symptome auftreten, das Gerät sofort ausschalten. Wenn es korrekt funktioniert, mit der Arbeit fortfahren: den Hauptgriff mit einer Hand (Zeichnung A, Pos. 9) und den Zusatzhandgriff oder den Schleifar mit der anderen Hand (je nach montierter Konfiguration) greifen, den Schleifkopf leicht gegen die zu bearbeitende Oberfläche drücken und den Schleifvorgang mit gleichmäßigen Bewegungen beginnen, wobei derselbe Punkt auf der zu bearbeitenden Oberfläche mehrmals durchlaufen wird. Bitte beachten Sie, dass das Endergebnis des Schleifvorgangs maßgeblich von der Körnung der verwendeten Schleifscheibe abhängt. Die besten Ergebnisse beim Schleifen trockener Gipsberflächen werden mit Schleifscheibe der Körnung 120–240 erzielt. Als Hilfestellung geben wir eine ungefähre Übersicht über die Körnungen von Schleifscheibe für die jeweilige Anwendung:

Körnung	Bestimmung
40	Zum Entfernen von starken Unebenheiten an Oberflächen
60	Zum Entfernen von leichten Unebenheiten an Oberflächen
80	Zum Entfernen von Farbe und Klebstoff
100	Zum Glätten
120	Zum Vorschleifen
150-180	Für Schleifarbeiten
240	Zum Schleifen von schnell trocknenden Oberflächen

Schleifscheiben bei Abnutzung austauschen. Körnung der verwendeten Schleifscheiben ändern. Mit Schleifscheiben kleinerer Körnung beginnen und mit feiner Körnung abschließen. Das Gerät muss beim Schleifpapierwechsel vom Stromnetz getrennt werden!

Drücken Sie den Schleifer während der Arbeit leicht gegen die Arbeitsfläche. Dadurch wird gewährleistet, dass die Staubpartikel vom Staubsauger richtig abgesaugt werden. Schrägstellen oder leichtes Anheben des Schleifkopfes führt dazu, dass der Gipsstaub sofort in den

Raum gelangt und nicht vom Staubabsaugungssystem aufgenommen wird. Tragen Sie während der Arbeit eine Schutzbrille und eine Atemschutzmaske.

Die Bauweise des Schleifkopfes ermöglicht das Entfernen eines Teils dessen Abdeckung, um die Ecken von Räumen zu bearbeiten. Entriegeln Sie dazu die Verriegelung an der Abdeckung des Schleifkopfes und entfernen Sie anschließend einen Teil der Abdeckung. Mit dem so vorbereiteten Gerät können Sie die Oberflächen in den Ecken von Räumen bearbeiten.

Nach Beendigung des Schleifvorgangs immer zuerst den Trockenbauschleifer und anschließend den Staubsauger ausschalten. Bei Verwendung eines Staubsaugers mit Zusatzsteckdose und Synchronfunktion schaltet sich der Staubsauger automatisch mit dem Ausschalten des Trockenbauschleifers oder einige Sekunden später aus (Reinigungsfunktion des Absaugkanals)

Bitte beachten Sie, dass der Trockenbauschleifer im Lieferumfang Verschleißteile beinhaltet: Bürsten, Klettverschlüsse am Schleifteller und Saugschläuche unterliegen einem natürlichen Verschleiß und sind nicht von der Garantie abgedeckt. Nach einer gewissen Nutzungsdauer, die stark von der Häufigkeit und Intensität der Schleifarbeiten (und auch von der Effizienz des Staubabsaugungssystems und der ordnungsgemäßen und regelmäßigen Wartung und Reinigung der Geräte) abhängt, können diese Komponenten verschleifen. In diesen angeführten Fällen müssen die Komponenten durch neue ersetzt werden.

## 10. Laufende Wartung

**ACHTUNG** Führen Sie alle Arbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durch.

### Regelmäßige Überprüfung des technischen Zustands

Den technischen Zustand des Geräts regelmäßig überprüfen. Die Sichtprüfung sollte die Überprüfung des Geräts auf mechanische Schäden sowie auf Abnutzung von Verschleißteilen umfassen. Der Betrieb eines beschädigten Geräts ist verboten. Vor Arbeitsbeginn überprüfen, dass die Schleifscheibe nicht abgenutzt ist. Nur mit funktionsfähigen Geräten arbeiten.

### Reinigung

Das Gerät sauber halten und besonders auf die Reinigung der Lufterlassöffnungen am Motor achten (sehr wichtig). Hierzu den Schleifer am besten mit Druckluft ausblasen.

### Schleifscheiben montieren und austauschen

Um eine Schleifscheibe auszutauschen, entfernen Sie die aktuell montierte Scheibe, indem Sie sie von der Klettfläche des rotierenden Schleiftellers abnehmen, und befestigen Sie anschließend die neue Scheibe, indem Sie sie am Klettverschluss zentrieren, wobei der Durchmesser den technischen Daten (siehe Punkt 6) und der Lochabstand für die Staubabsaugung dem Lochabstand im rotierenden Schleifteller entsprechen muss.

### Lagerung und Transport

Das Gerät an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern in der Originalverpackung aufbewahren. Das Gerät nur in der Originalverpackung transportieren. Das Gerät keinen Witterungseinflüssen wie Feuchtigkeit oder übermäßiger Hitze aussetzen.

## 11. Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, wenden Sie sich an den **Dedra Exim-Service**. Kontaktinformationen auf Seite 1 des Handbuchs.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte die Chargennummer auf dem Typenschild. Bitte beschreiben Sie das beschädigte Teil und geben Sie an, wann Sie das Gerät ungefähr gekauft haben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen gemäß den in der Garantiekarte angegebenen Bedingungen durchgeführt. Das beanstandete Produkt bitte zur Reparatur bei der Verkaufsstelle abgeben (der Verkäufer ist verpflichtet, das Produkt anzunehmen) oder an das zentrale Servicezentrum von DEDRA EXIM senden. Die Garantiekarte die vom Importeur ausgestellte bitte beilegen. Ohne dieses Dokument fällt die Reparatur nicht unter die Garantie. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen vom zentralen Servicezentrum durchgeführt. Senden Sie hierzu das defekte Produkt an das Servicezentrum (die Versandkosten trägt der Verbraucher).

## 12. Eigenständige Fehlerbehebung

**ACHTUNG** Vor Aufnahme der eigenständigen Fehlerbehebung ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

Problem	Ursache	Lösung
Maschine funktioniert nicht	Das Netzkabel ist falsch	Den Stecker bis zum Anschlag in die Steckdose drücken, das Netzkabel überprüfen. Bei beschädigtem

	angeschlossen oder beschädigt.	Netzkabel das Gerät zur Reparatur einsenden.
Maschine funktioniert nicht	Keine Spannung in der Steckdose	Die Spannung an der Steckdose überprüfen Überprüfen, ob die Sicherung ausgelöst hat.
Maschine funktioniert nicht	Defekter Schalter	Den Schalter durch einen neuen ersetzen – das Gerät an ein Servicezentrum einsenden.
Maschine funktioniert nicht	Der Motor hat keine Leistung, er lässt sich nur schwer starten.	Bürsten sind abgenutzt. Durch neue ersetzen – das Gerät an ein Servicezentrum einsenden.
Maschine funktioniert nicht	Es riecht nach verbrannter Isolierung	Motor muss repariert werden – Gerät zur Reparatur bringen.
Motor überhitzt	Lüftungsöffnungen verstopft.	Mit Druckluft ausblasen
Arbeitseffizienz sehr gering	Abgenutzte Schleifscheibe	Schleifscheibe durch neue ersetzen

### 13. Komplettgerät

1. Trockenbauschleifer DED7768BM – 1 Stk. 2. Saugschlauch für die Staubabsaugung – 1 Stk., 3. Schleifscheiben – 1 Satz 4. Schlüssel - 1 Stk., 5. Reduzierstück – 1 Stk.

### 14. Informationen für Benutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten

(gilt für Haushalte)



Das auf den Produkten oder in den Begleitunterlagen abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie Bauteile entsorgen, wiederverwenden oder verwerten möchten, bringen Sie diese bitte zu einer speziellen Sammelstelle, wo sie kostenlos angenommen werden. Informationen über die Standorte von Sammelstellen für Altgeräte finden Sie bei den örtlichen Behörden, z. B. auf deren Websites.

Durch die korrekte Entsorgung des Geräts schonen Sie wertvolle Ressourcen und vermeiden negative Auswirkungen auf die Gesundheit und die Umwelt, die sich aus dem möglichen Vorhandensein von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Bestandteilen in dem Gerät ergeben.

Bei unsachgemäßer Entsorgung drohen Strafen nach den jeweiligen örtlichen Vorschriften.

Benutzer in EU-Ländern: Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen müssen, wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Verkaufsstelle oder Ihren Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen geben kann.

Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union: Dieses Symbol gilt nur für Länder innerhalb der Europäischen Union. Sollten Sie dieses Produkt entsorgen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um die richtige Entsorgungsmethode zu erfahren.

# PL Karta gwarancyjna

na

.....  
(nazwa produktu)

Nr katalogowy: ..... nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

## Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
Data i miejsce

.....  
Podpis Użytkownika

## I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980,00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

## II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
DED7768BM	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

## III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych na skutek:
  - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
  - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
  - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

## IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).

10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

## PL

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).

2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.

3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.

4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.

5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.

6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.

7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. Masz prawo wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

## EN Warranty Card

at

.....  
(product name)

Part No.: ..... Lot No.: .....

(hereinafter referred to as the Product)

Product Purchase Date: .....

Dealer stamp

Date and signature of vendor: .....

## User Statement:

I confirm that I have been informed of the terms of the warranty and the consequences of failure to comply with the guidelines contained in the Owner's Manual and the warranty card. The terms of this warranty are known to me, which I confirm with my signature:

.....  
Date and place

.....  
Signature of the User

## I. Product Liability

1. Guarantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register, NIP 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.
2. Under the terms of this warranty card, the Guarantor guarantees the Product, originating from the Guarantor's distribution.
3. Liability under the warranty shall cover only defects arising from causes inherent in the Product at the time of its release to the User.
4. By virtue of the warranty, the User, obtains the right to repair the Product free of charge, if the defect became apparent during the warranty period. The method of repairing the Product (the method of performing the repair) is at the discretion of the Guarantor. If the Guarantor finds that repair is not possible, the Guarantor reserves the right to replace the defective element or the entire Product with a defect-free one, reduce the price of the Product or withdraw from the contract.
5. In relation to the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964, Civil Code, the Guarantor's liability for damages resulting from this guarantee and/or in connection with its conclusion and execution, regardless of the legal title, is limited to a maximum of the value of the defective Product.

## II. Warranty period

Product Elements	Duration of warranty protection
DED7768BM	24 months, starting from the date of purchase of the Product shown on this warranty card

## III. Conditions for taking advantage of the guarantee

- The User should present the completed warranty card for the Product and the User should substantiate the circumstances of purchase of the Product, e.g. by presenting the receipt, invoice, etc. In order to carry out the claim efficiently, the User is advised to submit with the Product for claim all the elements specified in the "Completion of the device" included in the User's Manual.
2. compliance by the User with the recommendations contained in the User's Manual and the warranty card.
  3. The warranty covers only the territory of the Republic of Poland and the EU.
  4. The warranty does not cover Product defects arising in particular from:
    - a. Failure by the User to comply with the conditions set forth in the User's Manual, particularly with regard to proper operation, maintenance and cleaning;
    - b. Use of cleaning or maintenance products by the User that do not comply with the User's Manual;
    - c. Inadequate storage and transportation of the Product by the User;
    - d. Unauthorized changes and/or alterations to the Product by the User, which were not agreed upon with the Guarantor;
    - e. User's use of consumables in the Product that do not comply with the User's Manual.
  5. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 of the Civil Code, loses the warranty on the Product in which:
    - serial numbers, date markings and nameplates have been removed, altered or damaged by the User;
    - seals have been damaged by the User or bear signs of tampering by the User.
  6. Note: Activities related to the daily operation of the Product, resulting, among other things, from the User's Manual, shall be performed by the User on his/her own and at his/her own expense.

## IV. Complaint procedure

1. In the event that the Product is found not to be working properly, make sure that all the operations specified in particular in the User's Manual have been performed correctly before making a claim.
2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days from the date of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964, Civil Code, loses the rights arising from this warranty if he/she fails to report a complaint within 7 days.
3. Claims may be filed, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service or in writing to the address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The user may file a complaint using the form available on the website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Warranty Claim Form").
5. Addresses of warranty services for specific countries are available at [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). In the absence of a warranty service for a particular country, warranty claims are recommended to be addressed to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, it is prohibited to use a defective Product.
7. Caution: using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfillment of obligations under the warranty will be carried out within 14 working days from the date of delivery of the claimed Product by the User.
9. Before delivering the defective Product for complaint, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage in transit (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User could not use it. The warranty does not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty provisions for defects of the sold thing.

## EN

Pursuant to Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: "RODO"), we inform you of the following

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow , 3 Maja Street 8, 05-800 Pruszkow (hereinafter: "Administrator").
2. Your data will be processed solely for the purpose of carrying out the warranty procedure for the device in accordance with Article 6(1)(b) of the General Data

Protection Regulation (hereinafter: "GDPR") Provision of data is voluntary, but necessary to carry out the warranty procedure.

3. Your data will be processed for the period of consideration of the execution of the warranty procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator no longer than until their statute of limitations.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written contract of entrustment of personal data processing providing, among others, technical service, hosting or website maintenance, IT service, courier company. The Administrator's suppliers are obliged to ensure data security and meet the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. your data will not be processed by automated means including profiling and will not be transferred to a third country/international organization.
6. You have the right to access the content of your data and the right to rectify, delete, restrict processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the Administrator's processing of your personal data, you may contact at e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. You have the right to lodge a complaint with the data protection authority;

## CZ Záruční list

pro

Katalogové číslo: ..... Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího: .....

## Prohlášení uživatele:

Potw/Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....  
datum a místo ..... podpis uživatele

## I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

## II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
DED7768BM	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

## III. Podmínky uplatňování záruky

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložení paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
  - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
  - b. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
  - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
  - d. Svěpomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
  - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
  - odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;

- ucpávky byli poškodené užívateľom alebo nesly stopy manipulácie užívateľom.  
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

#### IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polsko).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.  
Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

#### CZ

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

### SK Záručný list

na

Katalógové č.: ..... Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

#### Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrďujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....  
dátum a miesto podpis Užívateľa

#### I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto

Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.

4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

#### II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
DED7768BM	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

#### III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.

2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.

3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

- a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
  - b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezodhodnotenej užívateľskou príručkou;
  - c. Nevhodného uchovávaného a prepravy výrobku;
  - d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
  - e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezodhodnotenej užívateľskou príručkou.
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
  - boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

#### IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.

2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najneskôr v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelennej záruky“).

5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.

7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľa.

8. Povinnosti vyplývajúce z udelennej záruky budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.

9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).

10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol výrobok používať. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

#### SK

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcem vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).

2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného

nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.

3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcovi, avšak nie dlhšie až do momentu preličania týchto nárokov a požiadaviek.

4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správca, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytnú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhu, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správca sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zvereňovanie osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.

5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.

6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.

7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správca obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.

8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

## Garantinis lapas

na

Katalogo Nr: ..... Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

### Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....  
data ir vieta

.....  
vartotojo parašas

### I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.

2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.

3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produktu jo išdavimo Vartotojui metu.

4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nusprendžia, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūlo sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.

5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

### II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
DED7768BM	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

### III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.

2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;

b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;

c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;

d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;

e. Vartotojas naudojo Produktu eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų

5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;

- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

### IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.

2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.

3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).

5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Lenkija.

6. Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.

10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.

Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

### LT

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktą jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").

2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai

3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvuojami tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.

4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.

5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.

6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.

7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl.;

8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

## Garantijas talons

uz

Kataloga Nr: ..... Partijos numeris: .....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

## Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukciju un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokkrasta parakstu:

.....  
datums un vieta Lietotāja paraksts

## I. Atbildība par Produktu

- 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesas Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
- Garantijas atbildība apņēma tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.
- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

## II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
DED7768BM	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

## III. Garantijas lietošanas nosacījumi

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšanu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
- Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
  - Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
  - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
  - Lietotājs neattieciīgi glabā un transportē Produktu;
  - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
  - Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
  - tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
  - tika bojātas vai mainītas plombas.
- Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

## IV. Reklamācijas procedūra

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
- Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
- Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nēmot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
- Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
- Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņēmtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņem Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

## LV

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

- Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
- Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
- Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
- Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektam, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
- Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
- Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
- Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
- Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

## HU Garanciajegy

Katalógusszám: ..... Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

## A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékozottasra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye ..... a Felhasználó aláírása

## I. A termékért felelős

- Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zt.
- A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
- A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átdadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
- A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrészt vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
- Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

## II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
DED7768BM	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

## III. A garancia alkalmazásának feltételei

- A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt részlet tartalmát.
- A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
- A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
- A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
  - A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A

- Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szerek alkalmazott;
- b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
- c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
- d. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
  - a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

#### IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
5. Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

#### HU

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülési idejéig.
4. Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

## RO Certificat de garanție

pentru

.....

Nr. de catalog: ..... Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

#### Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....  
Data și locul

.....  
semnătura Utilizatorului

*Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.*

#### I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..
2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparației) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

#### II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
DED7768BM	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

#### III. Condițiile de utilizare a garanției

- 1 Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.
4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:
  - a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
  - b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
  - c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
  - d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
  - e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
  - numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
  - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

#### IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

- Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
- Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizarea de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
- Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
- Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculoasă pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
- Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
- Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
- Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut.

## RO

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

- Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin. 1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
- Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
- Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
- Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
- În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
- Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

## SI Garancijski list

za

Kataloška št.: ..... št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

### Izjava uporabnika:

Potrujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

.....

Datum in kraj

Podpis uporabnika

### I. Odgovornost za Proizvod

- Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpis v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (KRS – Krajowy Rejestr Sądowy), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.
- Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.

- Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajajoče iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.
- Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.
- V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (Kodeks Cywilny) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

### II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
DED7768BM	24 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu

### III. Garancijski pogoji

- Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.
- Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.
- Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.
- Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:
  - Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
  - Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
  - Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
  - Uporabnikovega nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
  - Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.
- Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
  - je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
  - je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.
- Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

### IV. Reklamacijski postopek

- V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
- Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.
- Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
- Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
- Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
- V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporaba okvarjenega Proizvoda.
- Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
- Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.
- Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).
- Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati. Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvu za napake na prodani stvari.

### SI

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

- Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp. z o.o. s sedežem v Pruszkovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
- Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
- Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
- Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd..

Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.

5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.

6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.

7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;

8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

## HR Jamstveni list

na

.....

Kataloški broj: .....br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

### Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....

.....

Datum i mjesto

Potpis Korisnika

### I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.

2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.

3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.

4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.

5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

### II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
DED7768BM	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

### III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.

2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.

3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.

4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:

a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;

b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;

c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;

d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;

e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.

5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:

- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;

- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.

6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

### IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.

2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.

3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazac za reklamaciju").

5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.

7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.

8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.

9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštititi od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).

10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.

Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

### HR

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavam vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").

2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.

3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.

4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.

5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/medunarodnu organizaciju.

6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.

7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl;

8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

## BG Гаранционна карта

na

.....

Номер на поръчката: ..... Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

.....

Дата и място

Подпис на потребителя

### I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Мaja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във



### III. Умови, за яких можна скористатися гарантією

1. Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон Продукту та підтвердити обставини придбання Продукту Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламации рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.

2. Що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.

3. Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.

4. Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:

A. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та очищення;

B. Використання Користувачем засобів для чищення або догляду, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;

C. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;

D. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;

E. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.

5. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає гарантію на Продукт, в якому:

A. Серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;

B. Пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що впливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

### IV. Процедура подання скарги

1. Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.

2. Рекомендується пред'явити претензію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту в Товарі. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо він не подасть скаргу протягом 7 днів.

3. Повідомлення про рекламацию можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісному центрі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Користувач може подати скаргу, використовуючи форму, доступну на веб-сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Заява про гарантійні зобов'язання").

5. Адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Якщо гарантійне обслуговування для певної країни не передбачено, рекомендується надіслати гарантійні претензії туди: Dedra Exim Sp. z o.o. Ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).

6. З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.

7. Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.

8. Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.

9. Перед тим, як відправити дефектний Виріб на рекламацию, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламации, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти виріб, що підлягає рекламации, в оригінальній упаковці).

10. Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект. Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

### UA

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05-800, Прушкув (далі: «Контролер»).

2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.

3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.

4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.

5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.

6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;

7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);

8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

### DE Garantiekaart

auf

Katalognummer: ..... Losnummer: .....

(nachstehend "das Produkt" genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Händlers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

### Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Garantiebedingungen und die Folgen bei Nichteinhaltung der Richtlinien in der Bedienungsanleitung und der Garantiekarte informiert wurde. Die Garantiebedingungen sind mir bekannt und ich bestätige diese mit meiner handschriftlichen Unterschrift:

.....  
Datum und Ort

.....  
Unterschrift des Benutzers

### I. Haftung für das Produkt

1. Bürge - Dedra Exim Sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Bezirksgericht für die Stadt Warschau in Warschau, XIV. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, NIP 527-020-49-33, Stammkapital: PLN 100.980,00.

2. Gemäß den Bestimmungen dieser Garantiekarte garantiert der Garantiegeber das Produkt, das aus dem Vertrieb des Garantiegebers stammt.

3. Die Haftung im Rahmen der Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die dem Produkt zum Zeitpunkt der Lieferung an den Nutzer innewohnen.

4. Der Nutzer hat im Rahmen der Garantie das Recht, das Produkt kostenlos reparieren zu lassen, sofern der Mangel während der Garantiezeit aufgetreten ist. Die Art und Weise der Reparatur des Produkts (Reparaturmethode) liegt im

5. Ermessen des Garantiegebers. Stellt die Garantiegeberin fest, dass eine Reparatur nicht möglich ist, behält sie sich das Recht vor, das fehlerhafte Element oder das gesamte Produkt durch ein fehlerfreies zu ersetzen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.

6. Gegenüber dem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Die Haftung des Garantiegebers für Schäden, die sich aus dieser Garantie und/oder im Zusammenhang mit ihrem Abschluss und ihrer Erfüllung ergeben, ist unabhängig vom Rechtsmittel auf maximal den Wert des mangelhaften Produkts beschränkt.

### II. Garantiezeit

Produktkomponenten	Dauer des Garantieschutzes
DED7768BM	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts, wie auf dieser Garantiekarte angegeben

### III. Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie

Der Benutzer sollte den ausgefüllten Garantieschein des Produkts vorlegen und die Umstände des Kaufs des Produkts durch den Benutzer belegen, z. B. durch Vorlage der Quittung, Rechnung usw. Im Interesse einer effizienten Reklamationsbearbeitung wird empfohlen, dass der Benutzer zusammen mit dem Produkt alle in der Bedienungsanleitung unter "Vervollständigung des Geräts" aufgeführten Komponenten einreicht.

2. dass der Benutzer die Anweisungen in der Bedienungsanleitung und im Garantieschein beachtet.

3. Die Garantie gilt nur für das Gebiet der Republik Polen und der EU.

4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktmängel, die sich insbesondere aus folgenden Gründen ergeben:

a. Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung festgelegten Bedingungen durch den Benutzer, insbesondere hinsichtlich der korrekten Bedienung, Wartung und Reinigung;

b. Verwendung von Reinigungs- oder Pflegemitteln durch den Benutzer, die nicht der Gebrauchsanweisung entsprechen;

c. Unzureichende Lagerung und Transport des Produkts durch den Benutzer;

d. Unerlaubte Änderungen und/oder Umbauten am Produkt durch den Nutzer, die nicht mit dem Garantiegeber vereinbart wurden;

e. Die Verwendung von Verbrauchsmaterialien, die nicht mit der Bedienungsanleitung übereinstimmen, durch den Benutzer in dem Produkt.

5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuches ist, verliert die Garantie für das Produkt, in dem:

- Seriennummern, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt worden sind;

- die Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Anzeichen von Manipulationen durch den Benutzer aufweisen.

6. Achtung: Der Benutzer muss die mit dem täglichen Betrieb des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Gebrauchsanweisung ergeben, selbst und auf eigene Kosten durchführen.

#### **IV. Beschwerdeverfahren**

1. Sollte sich herausstellen, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich bitte, dass alle Schritte, die insbesondere in der Bedienungsanleitung angegeben sind, korrekt ausgeführt wurden, bevor Sie eine Reklamation einreichen.
2. Es wird empfohlen, eine Reklamation unverzüglich, vorzugsweise innerhalb von 7 Tagen nach Feststellung eines Mangels am Produkt, vorzubringen. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuches ist, verliert die Rechte aus dieser Garantie, wenn eine Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen erfolgt.
3. Eine Reklamation kann u.a. beim Kauf des Produkts, beim Garantieservice oder schriftlich an die folgende Adresse erfolgen: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Nutzer kann eine Beschwerde mit dem auf der Website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) verfügbaren Formular einreichen. ("Formular für Gewährleistungsansprüche").
5. Die Adressen des Garantieservices für die einzelnen Länder finden Sie unter [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Wenn es für ein bestimmtes Land keinen Garantieservice gibt, wird empfohlen, Garantieansprüche an folgende Adresse zu richten: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Verwendung eines mangelhaften Produkts verboten.
7. Achtung: Die Verwendung eines defekten Produkts ist gefährlich für die Gesundheit und das Leben des Benutzers.
8. Die Erfüllung der Garantieverpflichtungen erfolgt innerhalb von 14 Werktagen, gerechnet ab dem Datum der Lieferung des reklamierten Produkts durch den Nutzer.
9. Es wird empfohlen, das mangelhafte Produkt zu reinigen, bevor es zur Reklamation eingereicht wird. Es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt sorgfältig vor Transportschäden zu schützen (es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt in der Originalverpackung zu liefern).
10. Die Gewährleistungsfrist verlängert sich um die Zeit, in der der Nutzer das von der Gewährleistung erfasste Produkt aufgrund eines Mangels nicht nutzen konnte. Durch die Garantie werden die Rechte des Nutzers im Rahmen der Gewährleistungsvorschriften für Mängel an den verkauften Waren nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.

Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).
2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR“) verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.
3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.
4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.
5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.
6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.
7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen;

Dedra Exim Sp. z o.o.  
 ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
 Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779  
 www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

**Adnotacje o dokonanych naprawach / Annotations of repairs made / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Mentijuni cu privire la reparațiile efectuate / Opombe o opravljenih popravilih / Вийіше о ізвршенім поррарвсіма / Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти / Informationen zu den durchgeführten Reparaturen**

<p>Data zgłoszenia do naprawy /          Date of request for repair / Datum          nahlášení k opravě / Dátum          odovzdania do opravy / Atidavimo          remontui data / Produkta          podošanas remontā datums / A          javításra történő bejelentés          dátuma / Data predării la reparație          / Datum prijave za popravilo /          Datum zahtjeva za popravak /          Дата на заявката за ремонт /          Дата подання заявки на ремонт /          Datum des Reparaturauftrags</p>	<p>Data wykonania naprawy / Date of          repair / Datum provedení opravy /          Dátum vykonania opravy / Remonto          data / Remonta datums / A javítás          dátuma / Data efectuării reparației /          Datum izvršitve popravila / Datum          popravka / Дата на ремонта / Дата          ремонту / Datum der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Scope of repair, description of          repair activities / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných          opravnych činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta          aprjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása /          Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Obseg popravila,          opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka /          Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту,          опис ремонтних робіт / Umfang der Reparatur, Beschreibung der          Reparaturarbeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę /          Signature of the repairer / Podpis          opravavate / Podpis osoby          vykonávající opravu / Remontą          atliekančio asmens parašas /          Remonta veicēja paraksts / A javitāst          vėgző aláírása / Semnătura persoanei          care a efectuat reparația / Podpis          osebe, ki je izvršila popravilo / Podpis          osobe koja izvodi popravak / Подпис          на ремонтника / Підпис          ремонтника / Unterschrift der Person,          die die Reparatur durchführt</p>